

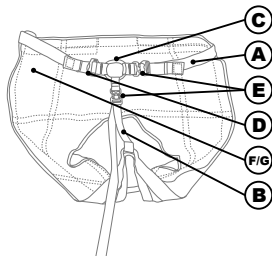
RETTUNGSSCHLAUFE



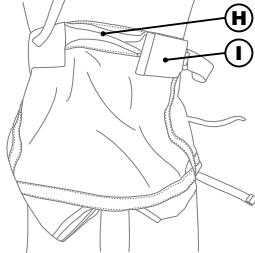
EDELRID *e*

Abb. / fig. / ill. / afb. / fig. / rys.

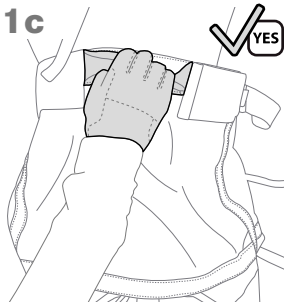
1a



1b



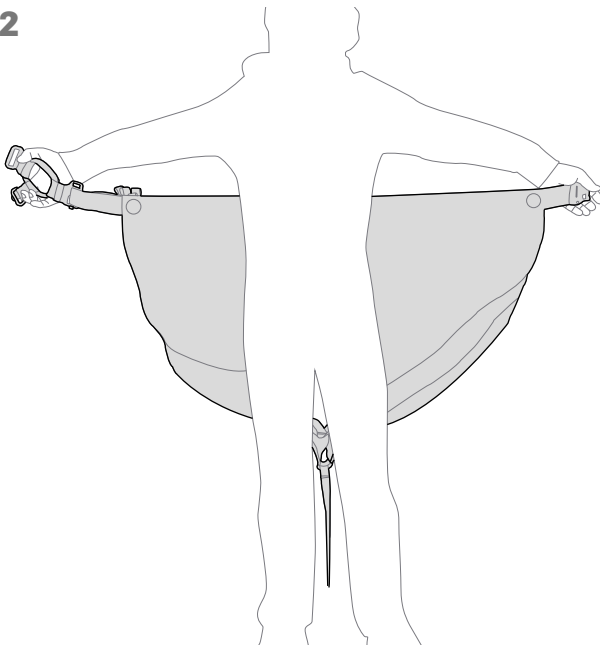
1c



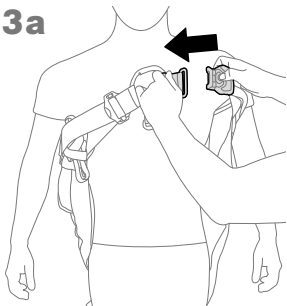
1d



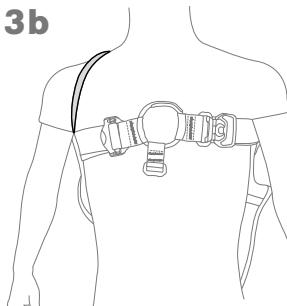
2



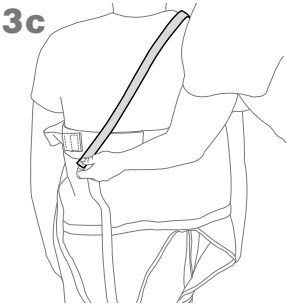
3a



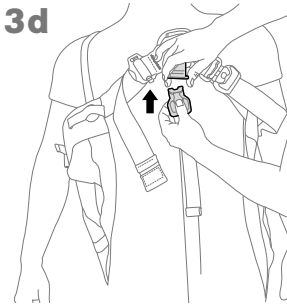
3b



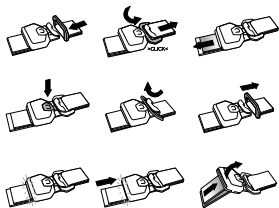
3c



3d



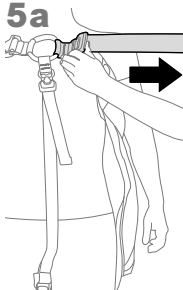
4a



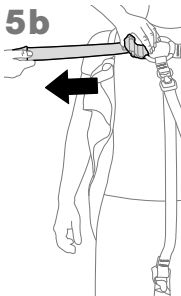
4b



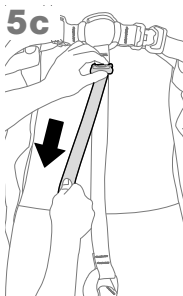
5a



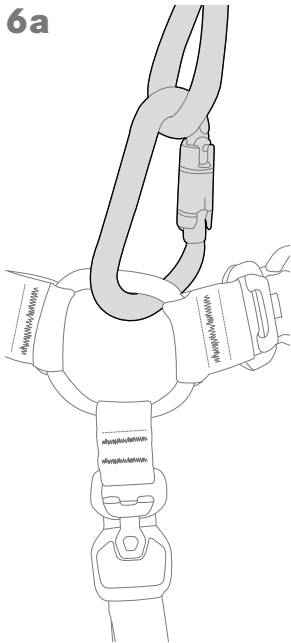
5b



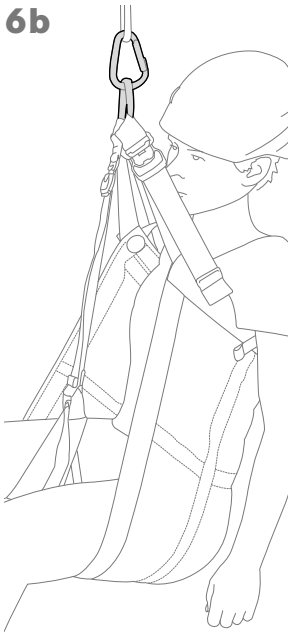
5c



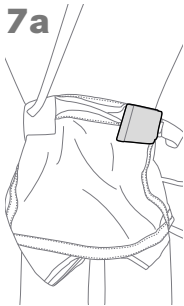
6a



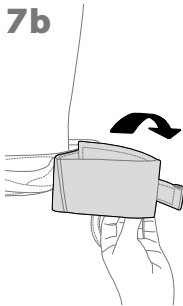
6b



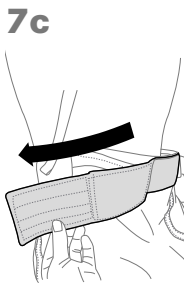
7a



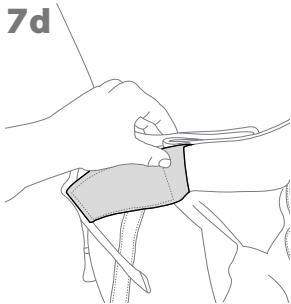
7b



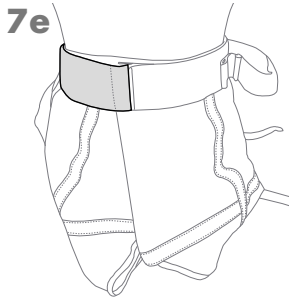
7c



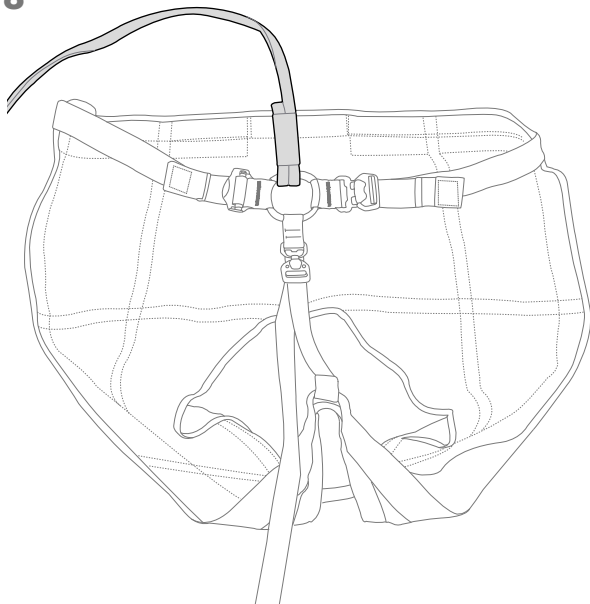
7d



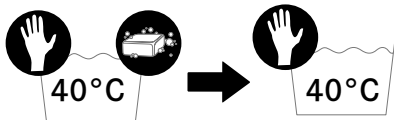
7e



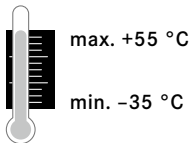
8



9a



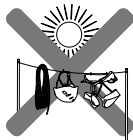
9b



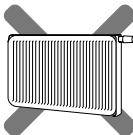
10



NO



NO



NO



**RETTUNGSSCHLAUFE NACH EN 1498:2006
KLASSE B**

Eine Rettungsschleufe der Klasse B ist eine Körperhaltevorrichtung, welche als Bestandteil eines Rettungssystems so gestaltet und konstruiert ist, dass die zu rettende Person während des Rettungsvorganges sitzend gehalten wird.

Die Rettungsschleufe verfügt über eine maximale Nennlast von 150 kg.

Achtung! Die Rettungsschleufe dient nur zu Rettungszwecken und darf nicht anderweitig genutzt werden. Achtung! Der Retter sollte sicherstellen, dass die zu rettende Person durch eine Verschiebung der Gurte der Rettungsschleufe oder durch Kontakt mit den Befestigungselementen nicht gefährdet wird, z.B. durch ein den Kopf des zu Rettenden streifendes Verbindungselement während eines unbeabsichtigten Ereignisses, wie einem kurzen Sturz.

HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG UND PFLEGE

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, eine Kontrollkarte und einen Überprüfungsnachweis. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen alle Dokumente inhaltlich verstanden worden sein.

Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der

gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

ANWENDUNGSHINWEISE

Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses speziell für das Arbeiten in der Höhe und Tiefe hergestellte Produkt entbindet bei der Nutzung nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Arbeiten und Sport in der Höhe und Tiefe sind potenziell gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Die richtige Wahl der Ausrüstung erfordert Erfahrung und ist ggf. durch eine Gefahrenanalyse zu ermitteln, die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und/oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen.

Für die Anwendung dieses Produktes in den Bereichen Retten und PSA empfehlen wir, die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. Vor der Benutzung der Ausrüstung hat der Anwender sicherzustellen, dass im Falle eines Sturzes in das PSA-System eine unverzügliche, sichere und effektive Rettung der aufgefangenen Person erfolgen kann. Ein regungsloses Hängen im Gurt kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen (Hängetrauma).

PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

SICHERHEITSHINWEISE

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z. B.: Säuren, Laugen, Lötlwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

ANSCHLAGPUNKT

Um hohe Belastungen und Pendelstürze bei einem Sturz zu vermeiden, müssen Anschlagpunkte zur Sicherung immer möglichst senkrecht über der zu sichernden Person liegen. Das Verbindungsmittel vom Anschlagpunkt zur gesicherten Person ist immer so straff wie möglich zu halten. Schlaffseilbildung muss vermieden werden!

Der Anschlagpunkt muss so gestaltet sein, dass beim Fixieren eines Verbindungsmittels keine festigkeitsmindernden Einflüsse auftreten können und es während der Benutzung nicht beschädigt wird. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit stark beeinträchtigen, ggf. sind diese durch geeignete Hilfsmittel abzudecken. Der Anschlagpunkt und die Verankerung müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Auch bei der nach der EN 363 (Aufgangssysteme) vorgeschriebenen Verwendung von Falldämpfern (nach EN 355) sind die Anschlagpunkte für Auffangkräfte von mind. 12 kN auszulegen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Abb. 1a-b Relevante Elemente

- A Rettungsschlaufe
- B Mittलगurtband
- C Befestigungspunkt
- D Verstellbare Gurtbänder / Easy Glider Schnalle
- E Triple Lock Schnalle
- F Tasche für RFID (Chip)
- G Kennzeichnung
- H Haltegriff
- I Verstellklettband

1c Der Haltegriff dient zum Ausrichten der zu rettenden Person in die richtige Position in hängendem Zustand, beispielsweise beim Manövrieren der zu rettenden Person in den Helikopter. Er darf keinesfalls als lasttragender Befestigungspunkt dienen.

1d Haltegriff ist nicht zum Anschlagen geeignet.

Abb. 2 Positionieren der Rettungsschleufe

Die Rettungsschleufe wird so hinter der zu rettenden Person positioniert, dass sich das Mittelgurtband vertikal zwischen den Beinen und die Brustgurtbänder mit den Öffnungen der breiteren Triple Lock Schnalle jeweils seitlich links und rechts auf Brusthöhe befinden.

Abb. 3 Anlegen der Rettungsschleufe

3a Die Brustgurtbänder links und rechts laufen in der Körpermitte zusammen und werden dort mit der breiten Triple Lock Schnalle verbunden.

3b/c Damit die Rettungsschleufe bei stehenden Personen nicht herunterrutschen kann, wird der elastische Schultergurt von rechts vorne nach links hinten über die Schulter umgelegt und dort mittels Klett am Brustgurtband befestigt.

3d Anschließend wird das Mittelgurtband ebenfalls zur Körpermitte geführt und dort durch die schmale Triple Lock Schnalle mit dem Befestigungspunkt verbunden.

Abb. 4 Bedienung der Schnallentypen

4a Bei Triple Lock Schnallen muss das Rahmen-Teil zum Einhängen über den Haken nach oben gekippt werden. Um die Schnalle zu lockern wird der überstehende Metallrahmen ins Schnallengehäuse gedrückt, gleichzeitig wird die Schnalle angehoben.

4b Easy Glider Schnallen werden zum Lockern nach oben gekippt. Zum Schließen am auslaufenden Band ziehen. Ggf. Abdeckungen über die Schnallen ziehen.

Abb. 5 Straffziehen der Gurtbänder

5a/b Straffziehen der Brustgurtbänder. Die Einstellung sollte so gewählt werden, dass die zu rettende Person nicht aus der Rettungsschleufe rutschen kann und sich der Befestigungspunkt auf Kinnhöhe befindet.

5c Straffziehen des Mittelgurtbandes. Die Einstellung sollte so gewählt werden, dass die zu rettende Person nicht aus der Rettungsschleufe rutschen kann und sich der Befestigungspunkt auf Kinnhöhe befindet. Das überschüssige Gurtband kann durch Klett seitlich und hinten am Gurtband befestigt werden.

Abb. 6 Einhängung Anschlagpunkt in Karabiner

6a Der Karabiner des Rettungsgerätes, z.B. Hub-schrauberwinde wird in den Befestigungspunkt der Rettungsschleufe eingehängt.

6b Zum Transport der zu rettenden Person wird diese über den Karabiner im Befestigungspunkt angehoben. Dabei ist darauf zu achten, dass sich der Befestigungspunkt auf Höhe des Gesichtes der zu rettenden Person befindet.

Abb. 7 Größenverstellbarkeit der Rettungsschleufe (beispielsweise Anpassung für Kinder)

Für kleine Personen und Kinder kann die Rettungsschleufe entsprechend am Rücken gefaltet und über ein Klettband enger gestellt werden. Durch diese Verstellmöglichkeit kann der Umfang des Brustgurt-

bandes um weitere 24 cm verringert werden. Die Anpassung an größere Personen erfolgt über die Easy Glider Schnalle.

7a Unverstellte Rettungsschlaufe (Umfang bei angezogenen Easy Glider Schnalle: 100 cm).

7b Lösen des Verstellklettbandes vom Gurtband.

7c Auffalten des Verstellklettbandes.

7d Umschlagen des Verstellklettbandes und gleichzeitiges Falten des Brustgurtbandes am Rücken.

7e Befestigen des Verstellklettbandes auf linker Körperseite. Somit ist der Umfang des Brustgurtbandes bei angezogenen Easy Glider Schnalle auf 76 cm reduziert.

Abb. 8 Rettungsschlaufe mit eingenähtem Verbindungsmittel nach EN 354

Die Rettungsschlaufe kann auch mit eingenähtem Verbindungsmittel nach EN 354 oder 795-B geliefert werden (siehe Gebrauchsanleitung Verbindungsmittel, beziehungsweise Anschlageneinrichtungen).

Abb. 9b Gebrauchsklima

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -35°C bis +55°C. Vereisungen können die Festigkeit reduzieren.

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Lagerung

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!). Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Transport

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

Abb. 9a und 10 Reinigung

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen!

Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Gegebenenfalls sind Gelenke von Metallteilen nach der Reinigung zu ölen.

Lebensdauer und Austausch

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Die maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung beträgt 12 Jahre.

Die maximale Nutzungsdauer (gewerbliche/nicht gewerbliche Nutzung) bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen beträgt 10 Jahre.

Häufiger oder extremer Gebrauch, Sturzbelastung

Bei Abnutzungserscheinungen müssen PSA – Produkte grundsätzlich ausgetauscht werden, wenn z. B. Gurtbandkanten beschädigt oder Fasern aus dem Gurtband gezogen sind, Beschädigungen/Abriebserscheinungen der Nähte zu beobachten sind oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat. Auf scharfe Grate oder Korrosionserscheinungen von metallischen Beschlagteilen ist zu achten. Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden. Bei extremem Gebrauch (extreme Abnutzungserscheinungen) wie z. B. nach einer Sturzbelastung oder bei Beschädigungen ist das PSA – Produkt sofort dem Gebrauch zu entziehen und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Prüfung mit schriftlicher Bestätigung dieser und/ oder ggf. zur Reparatur zuzuführen.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

Überprüfung

Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt nach Bedarf, mindestens jedoch jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle kontrolliert und, falls erforderlich, gewartet

oder ausgesondert werden. Dabei ist u.a. auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Nach Überschreiten der o. a. Nutzungsdauer muss das Produkt der weiteren Benutzung entzogen werden.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID

Modell: Produktname

Produktbezeichnung: Rettungsschlaufe nach EN 1498:2006 Klasse B

Max. Nennlast in kg

 YYYY MM: Herstelljahr und Monat

Chargennummer: GV XXX YYYY XXX

 : die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

RESCUE LOOP TO EN 1498:2006 CLASS B

A class B rescue loop is a body support device that is part of a rescue system and designed to keep the person rescued in a sitting position during the rescue action.

The maximum payload of the rescue loop is 150 kg.

Attention! The rescue loop is meant for rescue situations only and must not be used for other purposes. Attention! The rescuer should ensure that the person rescued is not endangered by shifting of the belts of the rescue loop or by contact with fastening elements, e.g. by a connector hitting the head of the rescued person during an unintentional event, such as a fall.

NOTES CONCERNING APPLICATION, SAFETY, SERVICE LIFE, STORAGE AND MAINTENANCE

The present instructions contain important notes, a control card and a test certificate. All documents must have been understood by the user before actual use.

The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life.

APPLICATION NOTES

The following application notes must be carefully read and observed. This product has been provided especially for working at a height or depth but does

not release the user from the personal risk of the application.

Working and sports at a height or depth are always potentially hazardous. Errors and carelessness can lead to serious injuries or even death. Correct choice of equipment requires experience and may require performing a risk assessment. Use of the product is reserved to trained and experienced persons or persons under supervision and guidance. The user should be aware that deficient bodily or mental health may impair safety of normal application and in emergency situations. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation.

For application of this product in the fields of rescue and for use as personal protective equipment we recommend observing the applicable national rules. Before using the equipment, the user must ensure that a person caught by the personal protective equipment can be rescued promptly, safely and effectively in case of a fall. Hanging motionlessly in the harness may cause severe injury and even death (suspension trauma).

Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

SAFETY NOTES

If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against falling from a height.

If original components of the product are altered or removed, this may impair the safety properties. The equipment should not be altered or remodelled or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing.

Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. The product must be discarded immediately if even the slightest doubt concerning its safety in use has come up.

Attention! The products must not be subjected to damaging influences. These include contact with caustic or aggressive substances (e. g.: acid, lye, soldering water, oils, cleaning agents) as well as extreme temperatures or sparks. Sharp edges, moisture and icing especially may substantially impair the loading strength of textile products!

ATTACHMENT POINT

To prevent the high shock loads occurring in a pendulum fall, the attachment points for securing must always be located vertically above the person to be secured. The lanyard from the attachment point to the secured person must be kept as tightly tensioned as possible. Avoid sagging of ropes!

The attachment point must be designed such that attachment of a lanyard will not result in influences reducing its loading strength or causing damage to the lanyard. Sharp edges, burrs and pinching may substantially impair the loading strength. Spots causing such damage may have to be covered with

suitable auxiliary materials. The attachment point and the anchoring must be capable of withstanding the loads occurring in the worst conceivable case. Even when energy absorbers (to EN 355) are employed as required by EN 363 (fall arrest systems), the attachment points must be designed to bear a fall energy of at least 12 kJ.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

Fig. 1 a-b Relevant elements

- A Rescue loop
- B Centre webbing
- C Attachment point
- D Adjustable webbing/Easy Glider buckle
- E Triple Lock buckle
- F Pocket for RFID (chip)
- G Product labelling
- H Handle
- I Velcro fastener for adjustment

1c The handle is used to align the suspended rescued person in the right position, e. g. to manoeuvre the rescued person into a helicopter. It must by no means be used as a load bearing attachment point.

1d The handle is not suitable for attachment.

Fig. 2 Positioning the rescue loop

Position the rescue loop behind the rescued person so the centre webbing runs vertically down between the legs and the chest webbing is located chest-high with the opening of the wider Triple Lock buckle on the left and right.

Fig. 3 Applying the rescue loop

3a Join the left and right ends of the chest webbing at the centre of the body and connect them with the wide Triple Lock buckle.

3b/c To prevent the rescue loop from sliding down when the person is standing, place the elastic shoulder strap across the shoulder from front right to rear left and fasten it to the chest webbing with the Velcro fastener.

3d Then pull the centre webbing to the body centre as well and fasten it to the attachment point with the smaller Triple Lock buckle.

Fig. 4 Operation of the buckle types

4a To attach a Triple Lock buckle, the frame part must be folded up and moved above the hook. To loosen the buckle, press the protruding metal frame into the buckle housing and lift the buckle up at the same time.

4b To loosen an Easy Glider buckle, flip it up. To close it, pull on the outbound strap. If needed, pull the covers over the buckles.

Fig. 5 Tightening the webbing

5a/b Tightening the webbing. Adjust the webbing so the rescued person cannot slip from the rescue loop, while the attachment point must be on the same level as the chin of the person.

5c Tightening the centre webbing. Adjust the webbing so the rescued person cannot slip from the rescue loop, while the attachment point must be on the same level as the chin of the person. Excess webbing can be fastened at the rear of the webbing using Velcro fasteners.

Fig. 6 Attaching the karabiner to the attachment point

6a Attach the karabiner of the rescue system, e. g. the winch of a helicopter, to the attachment point of the rescue loop.

6b To transport the rescued person, lift him/her up at the karabiner attached to the attachment point. Ensure that the attachment point is on the height of the face of the rescued person.

Fig. 7 Size adjustment of the rescue loop (e. g. adaptation for children)

For small persons and children, the rescue loop can be folded at the back and made narrower using a Velcro fastener. These adjusting options allow shortening the length of the chest webbing by an additional 24 cm. Adapt the rescue loop to bigger persons using the Easy Glider buckle.

7a Rescue loop not adapted (girth with tightened Easy Glider buckle: 100 cm).

7b Loosen the Velcro fastener on the webbing for adjustment.

7c Unfold the Velcro fastener for adjustment.

7d Fold the Velcro fastener while also folding the chest webbing on the person's back.

7e Fasten the Velcro fastener on the left side of the body. When the Easy Glider buckle is tightened, the girth of the chest webbing is reduced to 76 cm.

Fig. 8 Rescue loop with lanyard to EN 354 sewn to it
The rescue loop is also available with sewn-in lanyard to EN 354 or 795-B (see instructions for use of lanyards or anchoring devices).

Fig. 9b Climate at point of use

The temperature range for continuous use of the product (in dry conditions) is approx. -35 °C to +55 °C. Icing may reduce the loading strength.

STORAGE, TRANSPORT AND MAINTENANCE

Storage

Store cool, dry, and protected from daylight outside transport containers. No contact with chemicals (Attention: battery acid!). Store without mechanical squeezing, pressure or tension.

Transport

The product must be protected from direct sunlight, chemicals, contamination and mechanical damage. To ensure this, use a protective bag or special storage and transport containers.

Fig. 9a and 10 Cleaning

Clean contaminated products in hand warm water (if needed, add pH-balanced soap). Rinse generously. Dry at room temperature, never in dryers or near heaters/radiators!

Common, non-halogen containing disinfectants may be used if needed. If needed, oil the joints of metal parts after cleaning.

Service life and replacement

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. Products made from synthetic fibres (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid) are subject to some aging even if unused. Such aging mainly depends on the intensity of ultraviolet radiation and other environmental influences.

The maximum service life under optimum storage conditions (see Storage) and without use is 12 years.

The maximum service life (commercial or non-commercial use) providing proper use without visible signs of wear and optimum storage conditions is 10 years.

Frequent or extreme use, fall load

If signs of wear show, personal protective equipment must be replaced, e. g. when the webbing edges are damaged, fibres have been pulled from the webbing, seams are damaged or worn or if the product has come in contact with chemicals. Watch out for sharp burrs or signs of corrosion on metal parts of the equipment. Repairs may only be performed as outlined in the instructions of the manufacturer. Upon extreme use (external signs of wear showing), such as upon fall loading or when the equipment is damaged, the personal protective equipment must be removed from use immediately and turned over to a qualified person for inspection; require a written confirmation concerning the inspection and/or repair.

Repairs may only be performed as outlined in the instructions of the manufacturer.

Inspection

If used commercially, the product must be inspected at least yearly by the manufacturer, a qualified person or an approved testing body; maintenance must be performed, or the product be removed from use, as needed. Among other inspections the readability of the product labelling should be checked.

When the service life mentioned above is exceeded, the product must be removed from further use.

Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!

PRODUCT LABELLING

Manufacturer: EDELRID

Model: Product name

Product designation: Rescue loop to EN 1498:2006 class B

Max. rated load in kg

 YYYY MM: Year and month of manufacture

Lot number: GV XXX YYYY XXX

 : The warning message and instructions must be read and observed

Our products are manufactured with utmost care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Subject to technical change.

FR

TRIANGLE D'ÉVACUATION CONFORME À LA NORME EN 1498:2006, CLASSE B

Un triangle d'évacuation de la classe B est un dispositif de retenue qui fait partie d'un système de sauvetage et qui est conçu de façon à ce que la personne à secourir soit maintenue en position assise pendant le processus de sauvetage.

Le triangle d'évacuation dispose d'une charge nominale maximale de 150 kg.

Attention ! Le triangle d'évacuation est uniquement destiné à des fins de sauvetage et ne doit pas être utilisé dans un autre but. Attention ! Le sauveteur doit veiller à ce que la personne à secourir ne soit pas mise en danger par le déplacement des sangles du triangle d'évacuation par un contact avec les éléments de fixation, par ex. par un élément de connexion frôlant la tête de la personne à secourir lors d'un évènement involontaire comme une courte chute.

TRIANGLE D'ÉVACUATION

INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION, LA SÉCURITÉ, LA DURÉE DE VIE, LE STOCKAGE ET L'ENTRETIEN

Ce mode d'emploi comprend des informations importantes, une carte de contrôle et un certificat de vérification. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de tous les documents doit avoir été bien compris.

Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

CONSIGNES D'UTILISATION

Les consignes d'utilisation suivantes doivent être lues soigneusement et être impérativement respectées. Ce produit spécialement fabriqué pour les travaux en hauteur et en profondeur ne libère pas du risque personnel lors de l'utilisation.

Le travail et le sport exercés en hauteur et en profondeur sont des activités potentiellement dangereuses. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort. Le bon choix de l'équipement demande de l'expérience et doit être éventuellement déterminé sur la base d'une analyse des risques ; l'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec des consignes et sous surveillance. L'utilisateur doit être conscient du fait qu'en cas de constitution physique et/ou mentale inappropriée, des risques pour la sécurité peuvent survenir lors d'une utilisation normale et en cas d'urgence. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque.

Pour l'utilisation de ce produit dans le domaine du sauvetage et de l'EPI, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Avant d'utiliser l'équipement, l'utilisateur doit veiller à ce qu'un sauvetage immédiat, sûr et efficace de la personne retenue puisse être effectué en cas de chute dans le système EPI. Une suspension immobile dans le harnais peut entraîner des blessures graves et provoquer le décès de la personne (syndrome du harnais).

Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit unique-

ment s'effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude.

La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires.

Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels endommagements et veiller à ce qu'il soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation.

Attention ! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences nocives. En font partie le contact avec des substances corrosives et agressives (par ex. : acides, lessives, flux de brasage, huiles, détergents), ainsi que des températures extrêmes et des étincelles. Des bordures tranchantes, l'humidité et notamment le gel peuvent également fortement endommager la stabilité des produits textiles !

POINT D'ANCRAGE

Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires en cas de chute, les points d'ancrage pour l'assurage doivent toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. La longe reliant le point d'ancrage à la personne assurée doit toujours être tendue le plus possible. Éviter impérativement tout mou de câble !

Le point d'ancrage doit être réalisé de façon à ce qu'aucune influence entraînant une perte de résistance ne puisse survenir lors de la fixation d'une longe et à ce que cette dernière ne soit pas endommagée pendant l'utilisation. Des arêtes et des bords tranchants ainsi que des compressions peuvent entraver considérablement la résistance ; les recouvrir par des instruments appropriés si nécessaire. Le point d'ancrage et l'ancrage doivent résister aux contraintes prévisibles dans le pire des cas. Même en cas d'utilisation d'absorbeurs (selon EN 355) prescrite selon la norme EN 363 (systèmes anti-chute), les points d'ancrage doivent être conçus pour des forces de chute d'au moins 12 kN.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

Fig. 1a-b Éléments importants

A Triangle d'évacuation

B Sangle centrale

C Point de fixation

D Sangles réglables/Boucle Easy Glider

E Boucle Triple Lock

F Pochette pour RFID (puce)

G Marquage

H Poignée de maintien

I Sangle velcro réglable

1c La poignée de maintien sert à aligner la personne à secourir dans la bonne position en suspension, par exemple lors de la manœuvre consistant à faire entrer la personne à secourir dans l'hélicoptère. Elle ne doit en aucun cas servir de point de fixation supportant des charges.

1d La poignée de maintien n'est pas prévue pour servir d'ancrage.

Fig. 2 Mise en place du triangle d'évacuation

Le triangle d'évacuation est placé derrière la personne à secourir de façon à ce que la sangle centrale se trouve à la verticale entre les jambes et à ce que les sangles se trouvent au niveau de la poitrine, avec les ouvertures de la boucle Triple Lock plus large sur le côté, à gauche et à droite.

Fig. 3 Fixation du triangle d'évacuation

3a Les sangles pectorales placées à gauche et à droite se rejoignent au milieu du corps et y sont reliées par la boucle Triple Lock large.

3b/c Afin que le triangle d'évacuation ne puisse pas glisser avec des personnes en position debout, la bretelle élastique est rabattue par-dessus l'épaule de l'avant droit vers l'arrière gauche et y est fixée sur la sangle pectorale à l'aide d'un velcro.

3d La sangle centrale est ensuite également amenée au milieu du corps et connectée au point de fixation avec la boucle Triple Lock plus étroite.

Fig. 4 Utilisation des différents types de boucles

4a En ce qui concerne les boucles Triple Lock, la partie du cadre doit être basculée vers le haut pour pouvoir être encastrée dans le crochet. Pour desserrer la boucle, enfoncer le cadre métallique en saillie dans le boîtier de la boucle tout en soulevant la boucle.

4b Faire basculer les boucles Easy Glider vers l'avant pour les desserrer. Tirer sur la sangle sortante pour les fermer. Mettre éventuellement des caches sur les boucles.

Fig. 5 Serrage des sangles

5a/b Serrer les sangles pectorales. Le réglage doit être effectué de façon à ce que la personne à secourir ne puisse pas glisser hors du triangle d'évacuation et à ce que le point de fixation se trouve à hauteur du menton.

5c Serrer la sangle centrale. Le réglage doit être effectué de façon à ce que la personne à secourir ne puisse pas glisser hors du triangle d'évacuation et à ce que le point de fixation se trouve à hauteur du menton. L'excédent de sangle peut être fixé sur la sangle par velcro sur le côté et à l'arrière.

Fig. 6 Suspension du point d'ancrage dans le mousqueton

6a Le mousqueton de l'équipement de sauvetage, par ex. un treuil d'hélicoptère, se fixe dans le point de fixation du triangle d'évacuation.

6b Pour le transport de la personne à secourir, celle-ci est soulevée dans le point de fixation au moyen du mousqueton. Veiller ici à ce que le point de fixation se trouve à hauteur du visage de la personne à secourir.

Fig. 7 Réglage de la taille du triangle d'évacuation (par ex. adaptation à des enfants)

Pour les personnes de petite taille et les enfants, le triangle d'évacuation peut être plié dans le dos de manière adapté et être réglé de manière plus étroite au moyen d'un velcro. Avec cette possibilité de réglage, la circonférence de la sangle pectorale peut être réduite de 24 cm supplémentaires. L'adaptation à des personnes de grande taille se fait au moyen de la boucle Easy Glider.

7a Triangle d'évacuation sans adaptation (circonférence lorsque la boucle Easy Glider est serrée : 100 cm).

7b Desserrer la sangle velcro réglable de la sangle.

7c Déplier la sangle velcro réglable.

7d Rabattre la sangle velcro réglable et plier simultanément la sangle pectorale dans le dos.

7e Fixer la sangle velcro de réglage du côté gauche du corps. De cette façon, la circonférence de la sangle pectorale est réduite à 76 cm lorsque la boucle Easy Glider est serrée.

Fig. 8 Triangle d'évacuation avec longe cousue selon la norme EN 354

Le triangle d'évacuation peut également être fourni avec une longe cousue conformément à la norme EN 354 ou 795-B (voir le mode d'emploi des langes, voire des dispositifs d'ancrage).

Fig. 9b Température d'utilisation

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) va d'environ -35 °C à +55 °C. Le gel peut diminuer la résistance.

STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Stockage

Ranger dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière, en dehors de conteneurs de transport. Aucun contact avec des produits chimiques (attention : acide d'accumulateurs !). Stocker le piolet en évitant toute pression et tension mécanique ou coincement.

Transport

Le produit doit être protégé de l'ensoleillement direct, des produits chimiques, des impuretés et des détériorations mécaniques. Pour cela, une housse de protection ou des récipients de rangement et de transport spéciaux doivent être utilisés.

Fig. 9a et 10 Nettoyage

Nettoyer les produits salis dans de l'eau tiède (si nécessaire avec du savon neutre). Bien rincer. À température ambiante, ne jamais faire sécher dans un sèche-linge ou à proximité de radiateurs.

Des produits désinfectants courants non halogénés peuvent être utilisés si nécessaire. Si nécessaire, huiler les articulations des composants métalliques après le nettoyage.

Durée de vie et remplacement

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement qui dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets, des conditions climatiques et des influences environnementales.

La durée de vie maximale en cas de conditions de stockage optimales (voir le point stockage) et sans utilisation est de 12 ans.

La durée d'utilisation maximale (utilisation commerciale/non commerciale) en cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales est de 10 ans.

Utilisation fréquente ou extrême, sollicitation de chute

En cas de traces d'usure, les produits EPI doivent être systématiquement remplacés si les bordures de la sangle sont par exemple endommagées ou que les fibres de la sangle sont tirées, les détériorations/traces d'usure des coutures doivent être surveillées ou s'ils ont été en contact avec des produits chimiques. Tenir compte des arêtes tranchantes et des signes de corrosion des ferrures métalliques. Les réparations peuvent uniquement être effectuées conformément aux méthodes indiquées par le fabricant. En cas d'utilisation extrême (signes extrêmes d'usure), par exemple après une sollicitation due à une chute ou en cas d'endommagement, l'EPI doit être immédiatement retiré de la circulation et être confié à une personne compétente ou au fabricant en vue d'être contrôlé, avec la confirmation par écrit de celui-ci ou de celle-ci, et/ou éventuellement d'être réparé.

Les réparations peuvent uniquement être effectuées conformément aux méthodes indiquées par le fabricant.

Contrôle

En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé selon le besoin, cependant au moins une fois par an et, si nécessaire, être entretenu ou retiré de la circulation par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit notamment aussi être contrôlée. Après le dépassement de la durée d'utilisation indiquée ci-dessus, toute utilisation ultérieure doit être exclue.

Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !

ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID

Modèle : Nom du produit

Désignation du produit : Triangle d'évacuation selon la norme EN 1498:2006, classe B

Charge nominale max. en kg

 YYYY MM : Année et mois de fabrication

Numéro de lot : GV XXX YYYY XXX

 : les avertissements et les consignes doivent être lus et respectés

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin.

En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

NL

REDDINGSLUS VOLGENS EN 1498:2006 KLASSE B

Een reddingslus van klasse B is een lichaamsondersteuning die als onderdeel van een reddingssysteem zodanig is ontworpen en gebouwd dat de te redden persoon tijdens de reddingsoperatie in een zittende houding wordt gehouden.

De reddingslus heeft een maximale nominale belasting van 150 kg.

Voorzichtig! De reddingslus is alleen bedoeld voor reddingsdoeleinden en mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt. Voorzichtig! De hulpverlener moet ervoor zorgen dat de te redden persoon niet in gevaar wordt gebracht door het verplaatsen van de riemen van de reddingslus of door contact met de bevestigingsmiddelen, bijvoorbeeld door een verbindingselement dat het hoofd van de getroffen raakt tijdens een onbedoelde gebeurtenis, zoals een korte val.

REDDINGSLUS

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK, DE VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG EN VERZORGING

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie, een controlekaart en een controlecertificaat. Voorafgaand aan het gebruik van dit product moeten alle documenten inhoudelijk begrepen zijn.

Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige gebruiksduur worden bewaard bij de uitrusting.

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

De onderstaande aanwijzingen voor het gebruik moeten aandachtig worden gelezen en beslist worden opgevolgd. Door het dragen van dit speciaal voor het werken op hoogte en in de diepte gefabriceerde product verdwijnt het persoonlijk risico niet.

Het werken en sporten in de hoogte en diepte kan gevaarlijk zijn. Fouten en nalatigheden kunnen ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. De juiste keuze van de uitrusting vereist ervaring en

moet worden bepaald door een risicoanalyse, de toepassing is alleen toegestaan aan geschoolde en ervaren personen of onder leiding en toezicht. De gebruiker moet zich ervan bewust zijn dat in het geval van een slechte lichamelijke en geestelijke conditie risico's voor de veiligheid kunnen optreden in normale en noodsituaties. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen gedragen door de gebruikers resp. de verantwoordelijken.

Voor gebruik van dit product voor de toepassingen redding en persoonlijke beschermingsmiddelen adviseren ook de overeenkomstige nationale regels na te leven. Voorafgaand aan het gebruik van de uitrusting moet de gebruiker ervoor zorgen dat in het geval van een val in het PBM-systeem een onmiddellijke, veilige en effectieve redding van de opgevangen persoon kan plaatsvinden. Bewegingsloos hangen in de gordel kan ernstig letsel veroorzaken met mogelijk dodelijke afloop (hangtrauma). PBM-producten zijn uitsluitend toegestaan ter beveiliging van personen.

VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksveiligheid. Het gebruik mag altijd alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten.

Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties

daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen.

Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet direct worden afgekeurd als ten aanzien zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

Voorzichtig! De producten mogen niet worden blootgesteld aan schadelijke invloeden. Daaronder vallen contact met bijtende en agressieve stoffen (bijv.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, poetsmiddelen) alsmede extreme temperaturen en rondvliegende vonken. Eveneens kunnen scherpe randen, natheid en in het bijzonder ijsvorming de sterkte van textiele producten sterk verminderen!

AANSLAGPUNT

Om zware belastingen en slingerbewegingen tijdens het vallen te voorkomen, moeten aanslagpunten voor het zekeren altijd zo verticaal mogelijk boven de te zekeren persoon liggen. Het verbindingsmiddel vanaf het aanslagpunt naar de gezeekerde persoon moet altijd zo strak mogelijk worden gehouden. Het doorhangen van touwen moet worden voorkomen!

Het aanslagpunt moet zodanig zijn gekozen dat bij het vastzetten van een verbindingsmiddel geen invloeden kunnen optreden die de stevigheid verminderen en het verbindingsmiddel niet beschadigd

raakt tijdens het gebruik. Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterkte sterk verminderen, indien nodig moeten deze worden afgedekt door geschikte hulpmiddelen. Het aanslagpunt en de verankering moeten de in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Ook bij de volgens EN 363 (opvangsystemen) voorgeschreven toepassing van schokabsorbers (volgens EN 355) moeten de aanslagpunten worden gedimensioneerd voor opvangkrachten van min. 12 kN.

PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN

Afb. 1a-b Relevante elementen

A Reddingslus

B Middenriem

C Bevestigingspunt

D Verstelbare riemen/Easy Glider-gesp

E Triple Lock-gesp

F Tas voor RFID (chip)

G Identificatie

H Handvat

I Verstelbaar klittenband

1c Het handvat wordt gebruikt voor het uitlijnen van de te redden persoon in de juiste positie in hangende staat, bijvoorbeeld bij het manoeuvreren van de te redden persoon in de helikopter. Het mag in geen geval als dragend bevestigingspunt dienen.

1d Handvat is niet geschikt voor bevestiging.

Afb. 2 Positioneren van de reddingslus

De reddingslus wordt zodanig achter de te redden persoon gepositioneerd dat de middenriem verticaal tussen de benen en de borstriemen met de ope-

ningen van de bredere Triple Lock-gesp zich zowel aan de linker- als rechterzijde op borsthoogte bevinden.

Afb. 3 Omdoen van de reddingslus

3a De borstriemen links en rechts komen samen in het midden van het lichaam en worden daar verbonden met de brede Triple Lock-gesp.

3b/c Om te voorkomen dat de reddingslus bij staande personen naar beneden schuift, wordt de elastische schouderriem van rechtsvoor naar linksachter over de schouder gelegd en daar door middel van klittenband aan de borstriem bevestigd.

3d Vervolgens wordt de middenriem eveneens naar het midden van het lichaam geleid en daar door de kleinere Triple Lock-gesp verbonden met het bevestigingspunt.

Afb. 4 Bediening van de gesptypen

4a Bij Triple Lock-gespen moet het framedeel voor het bevestigen over de haak naar boven worden gekanteld. Om de gesp los te maken, wordt het uitstekende metalen frame in de gespbehuizing gedrukt, tegelijkertijd wordt de gesp opgetild.

4b Easy Glider-gespen worden naar boven gekanteld om ze los te maken. Om te sluiten, aan de eruit lopende band trekken. Indien nodig, afdekkingen over de gespen trekken.

Afb. 5 Straktrekken van de riemen

5a/b Straktrekken van de borstriemen. De instelling moet zodanig worden gekozen dat de te redden persoon niet uit de reddingslus kan glijden en het bevestigingspunt zich op kinhoogte bevindt.

5c Straktrekken van de middenriem. De instelling moet zodanig worden gekozen dat de te redden persoon niet uit de reddingslus kan glijden en het beves-

tigingspunt zich op kinhoogte bevindt. De overtollige riem kan met klittenband aan de zijkant en achterkant van de riem worden bevestigd.

Afb. 6 Ophanging aanslagpunt in karabiner

6a De karabiner van de reddingsinrichting, bijv. helikopterlier wordt in het bevestigingspunt van de reddingslus gehaakt.

6b Voor het transport van de te redden persoon wordt deze via de karabiner op het bevestigingspunt omhooggehesen. Zorg ervoor dat het bevestigingspunt zich ter hoogte van het gezicht van de te redden persoon bevindt.

Afb. 7 Verstelling van de grootte van de reddingslus (bijvoorbeeld aanpassing voor kinderen)

Voor kleine personen en kinderen kan de reddingslus dienovereenkomstig op de rug worden gevouwen en met een klittenband smaller worden ingesteld. Met deze verstelmogelijkheid kan de omtrek van de borstriem met nog eens 24 cm worden verkleind. De aanpassing aan grotere personen vindt plaats via de Easy Glider-gesp.

7a Niet-aangepaste reddingslus (omtrek met aange trokken Easy Glider-gesp: 100 cm).

7b Losmaken van het verstelbare klittenband van de riem.

7c Openvouwen van het verstelbare klittenband.

7d Omvouwen van het verstelbare klittenband en gelijktijdig vouwen van de borstriem op de rug.

7e Bevestigen van het verstelbare klittenband aan de linkerkant van het lichaam. Dit reduceert de omtrek van de borstriem tot 76 cm wanneer de Easy Glider-gesp wordt aange trokken.

Afb. 8 Reddingslus met ingestikt verbindingsmiddel volgens EN 354

De reddingslus kan ook worden geleverd met ingestikt verbindingsmiddel volgens EN 354 of 795-B (zie gebruiksaanwijzing verbindingsmiddelen of aanslagmiddelen).

Afb. 9b Gebruiksklimaat

De continue gebruikstemperatuur van het product (in droge staat) varieert van ca. -35°C tot +55°C. Door ijsvorming kan de sterkte afnemen.

OPSLAG, TRANSPORT EN VERZORGING

Opslag

Koel, droog en beschermd tegen daglicht, buiten transportverpakkingen. Geen contact met chemicaliën (voorzichtig: accu zuur!). Zonder mechanische plet-, druk- of trekbelasting opslaan.

Transport

Het product moet tegen direct zonlicht, chemicaliën, verontreinigingen en mechanische beschadiging worden beschermd. Hiervoor moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportverpakkingen worden gebruikt.

Afb. 9a en 10 Reiniging

Verontreinigde producten in handwarm water (indien nodig met een neutrale zeep) reinigen. Goed uitspoelen. Bij kamertemperatuur, nooit in wasdrogers of in de buurt van radiatoren drogen!

Universele, halogeenvrije desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. Indien nodig moeten gewrichten van metalen delen na het reinigen worden geolied.

Levensduur en vervanging

De levensduur van het product is in hoofdzaak afhankelijk van het gebruiksdoel en van de gebruiksfrequentie, evenals van uitwendige invloeden. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide) kennen ook zonder gebruik een zekere veroudering, die in het bijzonder afhankelijk is van de sterkte van ultraviolette straling en van klimatologische invloeden.

De maximale levensduur onder optimale opslagcondities (zie de paragraaf Opslag) en zonder gebruik bedraagt 12 jaar.

De maximale gebruiksduur (commercieel/niet-commercieel gebruik) bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagcondities bedraagt 10 jaar.

Frequent of extreem gebruik, valbelasting

In geval van slijtage moeten PBM-producten altijd worden vervangen, bijv. als randen van de riem beschadigd en vezels uit de riem getrokken zijn, beschadigingen/slijtageverschijnselen van de naden zichtbaar zijn en er contact is geweest met chemicaliën. Op scherpe bramen en corrosieverschijnselen van metalen beslagdelen moet worden gelet. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd volgens de door de fabrikant aangegeven procedure. In geval van extreem gebruik (extreme slijtage) bijv. na een valbelasting of bij beschadigingen moet het PBM-product onmiddellijk uit gebruik worden genomen en naar een deskundige of de fabrikant ter controle met schriftelijke bevestiging hiervan en/of evt. ter reparatie worden gestuurd.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd volgens de door de fabrikant aangegeven procedure.

Controle

In geval van commercieel gebruik moet het product indien nodig, minimaal echter jaarlijks, door de fabrikant, een deskundige of een geaccrediteerde keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien noodzakelijk, worden onderhouden. Daarbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. Na het overschrijden van de bovengenoemde gebruiksduur moet het PBM-product uit gebruik worden genomen.

Voorzichtig: Als deze gebruiksaanwijzing niet wordt opgevolgd, bestaat er levensgevaar!

MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID

Model: Productnaam

Beschrijving van het product: Reddingslus volgens EN 1498:2006 klasse B

Max. nominale belasting in kg

■ YYYY MM: Jaar en maand van fabricage

Chargennummer: GV XXX YYYY XXX

: de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

CINGHIA DI SALVATAGGIO SECONDO EN 1498:2006 CLASSE B

Una cinghia di salvataggio della classe B è un dispositivo di trattenuta concepito e progettato come componente di un sistema di salvataggio in modo tale da tenere la persona da soccorrere in posizione seduta durante l'operazione di salvataggio.

La cinghia di salvataggio dispone di un carico nominale di al massimo 150 kg.

Attenzione! La cinghia di salvataggio serve unicamente al salvataggio delle persone e non è ammesso nessun altro uso. **ATTENZIONE!** Il soccorritore deve assicurarsi che la persona da soccorrere non sia messa in pericolo a causa di uno spostamento delle fettucce della cinghia di salvataggio o per un contatto con elementi di fissaggio, ad es di un connettore che striscia la testa della persona soccorsa durante un evento imprevisto come una caduta limitata.

AVVISI GENERALI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, LA CONSERVAZIONE E LA MANUTENZIONE

Queste istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti, una scheda di controllo e un documento di prova dei controlli. Tutti i documenti forniti con il prodotto dovranno essere capiti pienamente prima di usare il prodotto.

Questi documenti nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione sono da consegnare dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conserva-

ti insieme all'equipaggiamento durante tutta la vita d'uso.

ISTRUZIONI PER L'USO

Leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso che sono da osservare rigorosamente. Questo prodotto fabbricato specialmente per i lavori da eseguire in altezza e in profondità non dispensa l'utilizzatore dalla sua responsabilità personale per i rischi connessi con l'uso.

I lavori e gli sport praticati in quota sono potenzialmente pericolosi. Da errori e distrazione possono conseguire gravi ferite o persino la morte. La giusta scelta dell'equipaggiamento richiede esperienza e dovrà eventualmente essere determinata facendo un'analisi dei rischi; l'uso è ammesso unicamente alle persone formate ed esperte o sotto la loro sorveglianza seguendo le loro istruzioni. L'utilizzatore deve essere sempre cosciente del fatto che una condizione fisica e / o mentale non idonea può compromettere la sicurezza nel caso normale e anche nel caso di emergenza. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso è l'utente e/o sono i relativi responsabili che hanno la responsabilità e portano il rischio.

Per l'applicazione del presente prodotto in ambito di salvataggio e come DPI raccomandiamo l'osservanza delle regole e disposizioni legali vigenti a livello nazionale. Prima dell'impiego dell'equipaggiamento, l'utilizzatore deve assicurare che in caso di caduta nel sistema DPI sia possibile il salvataggio immediato.

to, sicuro ed effettivo della persona raccolta. La sospensione inerte del corpo nell'imbrago può essere fonte di gravi lesioni fino alla morte (trauma di sospensione).

I prodotti DPI sono ammessi unicamente per assicurare le persone.

AVVISI PER LA SICUREZZA

Combinando questo prodotto con altri componenti, c'è il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Per principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto.

Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche protettive e di sicurezza del prodotto ne possono essere pregiudicate. In nessun modo che non sia raccomandato per iscritto dal fabbricante, l'attrezzatura è da modificare o da adattare al fissaggio di particolari aggiuntivi.

Prima e dopo l'uso il prodotto è da controllare per individuare eventuali danneggiamenti; è da assicurare che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso.

Attenzione! Non è ammesso esporre i prodotti ad influssi danneggianti. Rientrano in questa categoria anche i contatti con sostanze corrosive ed aggressive (ad es.: soluzioni acide e alcaline, flusso acido per la brasatura, oli, prodotti di pulizia) nonché le temperature estreme e le scintille volanti. Anche gli spigoli

taglienti, l'umidità e soprattutto la formazione di ghiaccio possono compromettere considerevolmente la resistenza di prodotti tessili!

PUNTO DI ATTACCO

Onde impedire carichi elevati e cadute con effetto pendolo, per quanto possibile i punti di attacco per la sicura devono essere scelti nella verticale al di sopra della persona da assicurare. Mantenere teso quanto possibile il mezzo connettore tra il punto di attacco e la persona da assicurare. Deve essere evitato in ogni caso che il cordino/la fune possa diventare lasco!

Il punto di attacco deve essere conformato in modo che durante il fissaggio di un mezzo connettore sia escluso ogni influsso di potenziale riduzione della resistenza e qualsiasi danneggiamento. Spigoli taglienti, bave e schiacciamenti possono compromettere di molto la resistenza, possono eventualmente essere ricoperti usando mezzi ausiliari. Il punto di attacco e l'ancoraggio stesso devono resistere ai carichi da aspettarsi nel peggiore caso ipotizzato. Pur utilizzando assorbitori di energia (corrispondenti alla norma EN 355) prescritti sec. norma EN 363 (sistemi di arresto caduta) i punti di attacco devono essere concepiti per carichi risultanti da forze di arresto caduta di almeno 12 kN.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

Fig. 1a-b Componenti importanti

A Cinghia di salvataggio

B Fettuccia centrale

C Punto di fissaggio

D Fettucce regolabili/Fibbia Easy Glider
E Fibbia Triple Lock
F Tasca per RFID (Chip)
G Marcatura
H Sostegno

I Nastro di regolazione in velcro

1c Il sostegno serve a orientare correttamente nella cinghia la persona da soccorrere, ad esempio durante le manovre per fare entrare la persona nell'elicottero. Il sostegno non deve in nessun caso essere impiegato come punto di fissaggio di mezzi trasportatori di carichi.

1d Il sostegno non è idoneo a realizzare un attacco.

Fig. 2 Posizionare la cinghia di salvataggio

Posizionare la cinghia di salvataggio dietro la persona da soccorrere in modo che la fettuccia centrale si trovi verticalmente tra le gambe e le fettucce della parte pettorale siano posizionate tali da avere le aperture della fibbia Triple Lock più larga rispettivamente sul lato sinistro e quello destro in altezza del petto.

Fig. 3 Applicare la cinghia di salvataggio

3a Le fettucce pettorali ai lati sinistro e destro convergono al centro del corpo dove vengono collegati per mezzo della larga fibbia Triple Lock.

3b/c Per evitare che la cinghia di salvataggio scivoli in basso mentre la persona sta in piedi, guidare la bretella elastica dal lato anteriore destro al lato posteriore sinistro passando per la spalla e fissarla dietro con il velcro sulla fettuccia pettorale.

3d Guidare poi anche la fettuccia centrale fino al centro del corpo e collegarla al punto di fissaggio per mezzo della fibbia Triple Lock più piccola.

Fig. 4 Azionamento dei tipi di fibbia

4a Con le fibbie di tipo Triple Lock la parte "telaio" va ribaltata in alto al di sopra del gancetto per poter essere agganciata. Per allentare la fibbia, spingere nell'incastellatura della fibbia il telaio metallico sporgente sollevando contemporaneamente la fibbia stessa.

4b Per allentare una fibbia di tipo Easy Glider ribaltare la fibbia in alto. Per chiuderla tirare il capo della fettuccia uscente. Eventualmente tirare la protezione al di sopra delle fibbie.

Fig. 5 Stringere le fettucce

5a/b Stringere le fettucce pettorali. La regolazione è da scegliere in modo che la persona da soccorrere non possa scivolare fuori dalla cinghia di salvataggio e che il punto di fissaggio sia localizzato in altezza del mento.

5c Stringere la fettuccia centrale. La regolazione è da scegliere in modo che la persona da soccorrere non possa scivolare fuori dalla cinghia di salvataggio e che il punto di fissaggio sia localizzato in altezza del mento. La parte eccedente della fettuccia può essere fissata ai lati e dietro con un velcro sulla fettuccia stessa.

Fig. 6 Aggancio del punto di attacco nel moschettone

6a Agganciare il moschettone dell'apparecchio di salvataggio, ad es. verricello di un elicottero, nel punto di fissaggio della cinghia di salvataggio.

6b Per effettuare il trasporto la persona da soccorrere è da sollevare al di sopra del moschettone nel punto di fissaggio. Facendo ciò è da fare attenzione che il punto di fissaggio sia localizzato in altezza del viso della persona da soccorrere.

Fig. 7 Possibilità di regolazione delle dimensioni della cinghia di salvataggio (ad esempio per adattarla ad un bambino)

Per salvare una persona bassa o un bambino la cinghia di salvataggio può essere piegata sul dorso e regolata più stretta per mezzo di un nastro in velcro. Con questa regolazione si può ridurre di ulteriori 24 cm la circonferenza della fettuccia pettorale. L'adattamento alle persone più alte è da realizzare sulla fibbia Easy Glider.

7a Cinghia di salvataggio non ancora adattata (circonferenza con fibbia Easy Glider stretta: 100 cm).

7b Togliere il nastro di regolazione in velcro dalla fettuccia.

7c Spiegare il nastro di regolazione in velcro.

7d Ripiegare il nastro di regolazione in velcro e piegare contemporaneamente la fettuccia pettorale sul dorso.

7e Attaccare il nastro di regolazione in velcro sul lato sinistro del corpo. Con ciò la lunghezza della fettuccia pettorale sulla circonferenza del corpo è ridotta a 76 cm con fibbia Easy Glider stretta.

Fig. 8 Cinghia di salvataggio con connettore cucito secondo EN 354

La cinghia di salvataggio può anche essere fornita con connettore cucito secondo norma EN 354 o 795-B (vedi Istruzioni per l'uso di connettori o dispositivi di ancoraggio).

Fig. 9b Clima d'impiego

La temperatura di utilizzo a lungo del prodotto (allo stato secco) va da ca. -35°C fino a +55°C. La formazione di ghiaccio può ridurre la resistenza.

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E MANUTENZIONE

Conservazione

In un luogo fresco, secco e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto. Da evitare ogni contatto con prodotti chimici (Attenzione: acido delle batterie!). Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni di schiacciamento, pressione o trazione.

Trasporto

Il prodotto è da proteggere dai raggi diretti del sole, da prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento meccanico. Conviene perciò usare una custodia protettiva / contenitore di trasporto speciale.

Fig. 9a e 10 Pulizia

Lavare i prodotti sporcati in acqua tiepida (se necessario con un sapone neutrale). Risciacquare bene. Fare asciugare a temperatura ambiente, non asciugare mai in asciugatrice o in vicinanza di termosifoni. Se necessario si possono usare disinfettanti correnti nel commercio, ma senza alogeni. Oliare se necessario i giunti/le articolazioni di componenti metallici dopo averli puliti.

Durata e sostituzione

La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo, frequenza e intensità d'impiego, nonché da influenze esterne. I prodotti in fibra sintetica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide) sono soggetti ad un certo invecchiamento anche senza essere usati, l'invecchiamento dipende in prima linea dall'intensità dei raggi UV nonché da influenze climatiche esterne.

La durata di vita massima del prodotto conservato in condizioni ottimali (vedi "conservazione") e senza usarlo è uguale a 12 anni.

La durata d'uso massima (uso commerciale/non commerciale) con impiego corretto del prodotto senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali è uguale a 10 anni.

Impiego frequente o estremo, carico in caduta
Per principio devono essere sostituiti i prodotti DPI che presentano segni di usura, ad es. se le fettucce sono danneggiate o sfilacciate, se sono visibili danni/segni di usura sulle cuciture o se il prodotto è stato in contatto con sostanze chimiche. Controllate anche che non ci siano bave o bordi taglienti e neanche segni di corrosione su componenti metallici. Delle riparazioni sono ammesse solo se conformi alle procedure indicate dal fabbricante. Con uso estremo (estremi segni d'usura) come ad es. in seguito ad un carico di caduta o danneggiamenti, il prodotto DPI deve essere messo immediatamente fuori uso e mandato ad un esperto o al fabbricante in vista di un esame da confermare per iscritto e/o deve essere mandato per eventuale riparazione.

Delle riparazioni sono ammesse solo se conformi alle procedure indicate dal fabbricante.

Verifica

Con uso commerciale, il prodotto va controllato secondo bisogno, ma almeno una volta l'anno e - se necessario - sottoposto a manutenzione o scartato, tale controllo è da eseguire dal fabbricante, da una persona esperta o da un ente autorizzato. Va control-

lata tra altro anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Scaduta la durata d'uso sopra indicata il prodotto va messo fuori uso.

ATTENZIONE: In caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, c'è pericolo mortale!

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Modello: Nome del prodotto

Descrizione del prodotto: Cinghia di salvataggio secondo EN 1498:2006 Classe B

Carico nominale max. in kg

 AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione

Numero lotto: GV XXX YYYY XXX

 Le avvertenze e istruzioni sono da leggere e da osservare.

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se ciò nonostante ci dovesse sorgere un motivo di reclamo giustificato, volete cortesemente specificarci il lotto di fabbricazione del prodotto.

Ci riserviamo il diritto di apportare delle modifiche.

LAZO DE SALVAMENTO SEGÚN EN 1498:2006 CLASE B

Un lazo de salvamento de la clase B es un dispositivo de soporte de cuerpo que ha sido diseñado y construido como parte de un sistema de salvamento, de manera que la persona a salvar permanezca en posición sentada durante el proceso de salvamento.

El lazo de salvamento cuenta con una carga nominal máxima de 150 kg.

Atención: El lazo de salvamento sólo sirve para motivos de salvamento y no debe ser usado de ninguna manera diferente. Atención: El salvador debe asegurarse que la persona a salvar no pueda correr peligro por un desplazamiento de las correas de salvamento o por contacto con los elementos de fijación, p.ej. por un elemento de unión que roce la cabeza de la persona a salvar durante un suceso repentino como lo es una caída corta.

INDICACIONES ACERCA DEL USO, LA SEGURIDAD, LA VIDA ÚTIL, EL ALMACENAMIENTO Y EL CUIDADO

Este manual de uso contiene indicaciones importantes, una tarjeta de control y un certificado de comprobación. Antes de utilizar este producto, deben haberse entendido el contenido de todos los documentos.

Estas documentaciones deben ser puestas a la disposición del cliente en el idioma del país de uso por

el revendedor y deben constar junto al equipo durante el completo tiempo de uso.

INDICACIONES DE USO

Leer y tener en cuenta las indicaciones de uso presentadas a continuación. Este producto, especialmente producido para realizar trabajos en alturas y en profundidades, no elimina el riesgo personal durante el uso.

Trabajos y deportes en alturas y profundidades siempre tienen un potencial de riesgo. Errores y negligencias pueden causar lesiones severas o incluso la muerte. La selección correcta del equipo requiere de experiencia y, en caso dado, debe realizarse un análisis de peligro; el uso sólo está permitido a personal preparado y experimentado o para personal bajo la dirección y supervisión de éstos. El usuario debe estar consciente de que, en caso de no estar en condiciones físicas ni/o psíquicas, pueden surgir limitaciones de la seguridad en caso de uso normal o de emergencia. En caso de un maluso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En todos los casos, el usuario o los responsables corren con la responsabilidad y el riesgo.

Para la aplicación de este producto en el sector de rescate y de sistema personal de seguridad, recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivas. Antes de utilizar el equipo, el usuario debe asegurarse que, en caso de una caída en el sistema de rescate, se puede realizar un salvamento inmediato, seguro y efectivo de la persona suspendi-

da. Una suspensión inerte en la correa puede causar lesiones mayores, incluyendo la muerte (trauma de suspensión).

Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores.

En caso de modificar o eliminar piezas originales del producto, es posible limitar las características de seguridad. De ninguna manera debe modificarse el equipamiento o utilizar piezas adicionales de una manera que no sea recomendada por el fabricante por escrito.

Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso.

Atención: Los productos no deben ser expuestos a influencias perjudiciales. Esto incluye el contacto con sustancias corrosivas y agresivas (p.ej.: Ácidos, lejías, fundente, aceites, agentes de limpieza), así como a temperaturas extremas o a chispas. De igual manera, bordes afilados, humedad y especialmente congelamiento pueden influir fuertemente en la rigidez de productos textiles.

PUNTO DE ANCLAJE

A fin de evitar cargas mayores y caídas pendulares durante una caída, es necesario que los puntos de anclaje de una persona se encuentre lo más vertical posible sobre la persona a asegurar. El medio de conexión entre el punto de anclaje y la persona asegurada siempre debe estar lo más tensa posible. Evitar la formación de combas.

El punto de anclaje debe ser de tal manera que, al fijar un medio de unión, no puedan producirse influencias que reduzcan la rigidez y que no pueda ser averiado durante el uso. Bordes afilados, rebabas y magulladuras pueden influir fuertemente en la rigidez; en caso dado, deben ser cubiertas por medios auxiliares adecuados. El punto de anclaje y el anclaje mismo deben resistir las cargas indicadas. En caso de utilizar amortiguadores de caída (según la norma EN 355) según la norma EN 363 (sistemas de amortiguación), los puntos de anclaje deben resistir fuerzas de amortiguación de mín. 12 kN.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

Fig. 1 a-b Elementos relevantes

A Lazo de salvamento

B Correa central

C Punto de fijación

D Correas ajustables/hebillas Easy Glider

E Hebillas Triple Lock

F Bolsa para RFID (chip)

G Identificación

H Empuñadura

I Cinta de velcro de ajuste

1c La empuñadura sirve para colocar a la persona a salvar en la posición correcta en estado suspendido, por ejemplo, al maniobrar a la persona a salvar dentro del helicóptero. No debe servir como punto de fijación para suspensión de carga.

1d La empuñadura no es adecuada como punto de suspensión de carga.

Fig. 2 Posicionar el lazo de salvamento

El lazo de salvamento se posiciona de tal manera detrás de la persona a salvar, que la correa central se ubica verticalmente entre las piernas y las correas pectorales se encuentren con las aberturas de la hebilla Triple Lock a ambos lados del tórax.

Fig. 3 Colocar el lazo de salvamento

3a Las correas pectorales se unen desde la izquierda y la derecha en el centro del cuerpo, uniéndose allí con la hebilla Triple Lock.

3b/c Para que el lazo de salvamento no pueda deslizarse de una persona parada, se coloca la hombrera en el lado derecho delantero e izquierdo posterior sobre el hombro y se los fija con el velcro en la correa pectoral.

3d A continuación se pasa la correa central por el centro del cuerpo y se lo une allí con el punto de fijación mediante la hebilla Triple Lock más pequeña.

Fig. 4 Uso de los tipos de hebillas

4a En caso de hebillas Triple Lock, es necesario girar la parte del marco hacia arriba, para colgar el gancho. Para soltar la hebilla, se empuja el marco metálico dentro de la carcasa de la hebilla, levantándola simultáneamente.

4b Hebillas Easy Glider se inclinan hacia arriba para soltarlas. Para cerrarlas, tirar de la cinta de salida. En caso dado, colocar las cubiertas sobre las hebillas.

Fig. 5 Sujetar las correas

5a/b Sujetar las correas pectorales. El ajuste debe elegirse de tal manera que la persona a salvar no pueda deslizarse del lazo de salvamento y que el punto de fijación se encuentre a la altura de la barbilla.

5c Ajustar la correa central. El ajuste debe elegirse de tal manera que la persona a salvar no pueda deslizarse del lazo de salvamento y que el punto de fijación se encuentre a la altura de la barbilla. La correa excedente puede fijarse lateralmente y en la parte posterior de la correa en el velcro.

Fig. 6 Punto de anclaje suspensión en carabinero

6a El carabinero del aparato de salvamento, p. ej., el cabrestante del helicóptero se cuelga en el punto de fijación del lazo de salvamento.

6b Para transportar la persona a salvar, se la levanta sobre el carabinero en el punto de fijación. Para ello debe tenerse en cuenta que el punto de fijación se encuentre a la altura de la cara de la persona a salvar.

Fig. 7 Ajuste de tamaño del lazo de salvamento (por ejemplo, adaptación para niños)

Para personas pequeñas y para niños, es posible plegar el lazo de salvamento en la espalda y ajustar el tamaño mediante una cinta de velcro. Mediante la posibilidad de ajuste se puede reducir la circunferencia de la cinta de la correa pectoral por 24 cm adicionales. La adaptación a personas más grandes se realiza mediante la hebilla Easy Glider.

7a Lazo de salvamento no ajustada (circunferencia de la hebilla Easy Glider ajustada: 100 cm).

7b Soltar la cinta de velcro de la correa.

7c Plegar la cinta de velcro.

7d Plegar la cinta de velcro y plegar simultáneamente la correa pectoral en la espalda.

7e Fijar la cinta de velcro en el lado izquierdo del cuerpo. De esa manera se redujo la circunferencia de la correa pectoral con la hebilla Easy Glider a 76 cm.

Fig. 8 Lazo de salvamento con medio de conexión cosido según EN 354

El lazo de salvamento también puede ser entregado con medio de conexión cosido según EN 354 o 795-B (véase manual de uso medio de conexión, o dispositivo de anclaje).

Fig. 9b Clima de uso

La temperatura de uso constante del producto (en estado seco) abarca desde aprox. -35°C hasta +55°C. Congelamientos pueden reducir la rigidez.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y CUIDADO

Almacenamiento

Lugar templado, seco y protegido contra la radiación solar, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con químicos (atención: Ácido de batería). Almacenar sin cargas mecánicas de magullación, presión o de tensión.

Transporte

Proteger el producto contra la exposición a radiación solar directa, contra la exposición a agentes químicos, suciedades y averías mecánicas. Para ello se

recomienda utilizar una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte.

Fig. 9a y 10 limpieza

Limpiar productos sucios en agua tibia (en caso necesario con jabón). Enjuagar bien. A temperatura ambiente, jamás en secar en secadoras de ropa o cerca de radiadores.

En caso de ser necesario, se pueden usar medios de desinfección comerciales, sin halógenos. En caso dado, lubricar articulaciones de piezas metálicas después de la limpieza.

Vida útil y cambio

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso así como de influencias externas. Productos hechos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados, que depende especialmente de la fuerza de la radiación ultravioleta y las influencias climáticas del entorno.

La vida útil máxima en condiciones óptimas de almacenamiento (véase punto Almacenamiento) y sin uso es de 12 años.

La máxima duración de uso (uso industrial/no industrial) en caso de uso correcto sin desgaste visible y condiciones óptimas de almacenamiento es de 10 años.

Uso frecuente y extremo, carga de caída

En caso de haber señales de desgaste, siempre es necesario sustituir productos EPI, en caso de que los bordes de la correa estén averiados o se tiraron fibras de la correa, en caso de observar averías/

desgaste por fricción en las costuras o si hubo un contacto con químicos. Tener cuidado de bordes afilados o muestras de corrosiones de hebillas metálicas. Reparaciones sólo deben realizarse según el proceso indicado por el fabricante. En caso de un uso extremo (señales extremas de desgaste), como p.ej., después de una caída o averías, retirar el producto inmediatamente de circulación y entregarlo a un especialista o al fabricante para su control y/o reparación con confirmación escrita.

Reparaciones sólo deben realizarse según el proceso indicado por el fabricante.

Comprobación

En caso de usar el producto en un entorno industrial, el producto debe ser controlado según sea necesario, pro lo menos una vez al año por el fabricante, un especialista o una autoridad autorizada y, en caso de ser necesaria, someterla a mantenimiento o eliminarla. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Una vez sobrepasada la duración de uso, es necesario eliminar el producto.

Atención: En caso de incumplimiento de este manual de uso se corre peligro mortal.

IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Modelo: Nombre de producto

Designación del producto: Lazo de salvamento según la norma 1498:2006 clase B

La carga nominal máx. en kg

 AAAA MM: Año y mes de fabricación

Número de lote: GV XXX YYYY XXX

 leer y considerar las indicaciones de advertencia y los manuales de uso

Nuestros productos son producidos con el mayor cuidado posible. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

REDNINGSLØKKE IHT. EN 1498:2006 KLASSE B

En redningsløkke i klasse B er en kroppsholdeinnretning som en del av redningssystemet, den er formet og konstruert slik at den personen som skal reddes holdes sittende under redningsaksjonen.

Redningsløkken har en maksimal nominell last på 150 kg.

Advarsel! Redningsløkken skal kun brukes til redningsformål og må ikke brukes til noe annet. Advarsel! Redningspersonen bør sikre at den personen som skal reddes ikke blir utsatt for fare hvis selene i redningsløkken forskyves, eller fra kontakt med festelementene, f.eks. hvis et forbindelselement under en utilsiktet hendelse streifer hodet på den som skal reddes, som ved et kort fall.

INFORMASJON OM BRUK, SIKKERHET, LEVETID, OPPBEVARING OG VEDLIKEHOLD

Bruksanvisningen inneholder viktige merknader, et kontrollkort og et kontrollbevis. Før produktet brukes, må brukeren forstå innholdet i alle dokumentene.

Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden.

BRUKSINFORMASJON

Følgende bruksinformasjon må leses omhyggelig gjennom og følges nøye. Dette produktet, som er

spesielt utviklet for arbeid i høyden og dybden, friggjør ikke brukeren for den risiko brukeren selv tar under bruk.

Arbeid og sport i høyden eller dybden er potensielt farlig. Feil eller uforsiktighet kan føre til alvorlige personskader eller død. Riktig valg av utstyr krever erfaring og skal ev. fastslås med en fareanalyse, anvendelsen er kun tillatt for opplærte og erfarne personer eller under anvisning og tilsyn. Brukeren må være klar over at sikkerheten kan reduseres i normale tilfeller og i nødstilfeller dersom brukeren ikke er i egnet kroppslig og/eller psykisk tilstand. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvarer ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person.

For bruk av dette produktet på områdene for redning og personlig verneutstyr, anbefaler vi å følge de tilsvarende reglene i landet. Før bruk av utstyret må brukeren kontrollere at det i tilfelle fall er mulig med en øyeblikkelig, sikker og effektiv redning av personen som er fanget opp av PVU-systemet. Henge i selen uten å røre seg kan medføre alvorlige personskader eller dødsfall (hengetraume). PVU-produkter er utelukkende ment til sikring av personer.

SIKKERHETSHENVISNINGER

Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde.

Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten.

Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten.

Advarsel! Produktet må ikke utsettes for skadelig påvirkning. Dette omfatter berøring av etsende og aggressive stoffer (f.eks.: syrer, baser, loddevann, olje, rengjøringsmidler), samt ekstreme temperaturer og gnistdannelse. I tillegg kan skarpe kanter, fuktighet og spesielt isdannelse ha en stor innvirkning på styrken til tekstilprodukter!

FORANKRINGSPOINT

For å unngå store belastninger og pendel ved et fall må forankringspunktene for sikring alltid være mest mulig loddrett over personen som sikres. Forbindelselementet fra forankringspunktet til personen som sikres skal alltid holdes så stramt som mulig. For slakt tau må unngås!

Forankringspunktet må være utformet slik at det ved feste av et forbindelsesledd ikke kan oppstå noen påvirkninger som kan redusere styrken, og at forbindelsesleddet ikke blir skadet under bruk. Skarpe kanter, egger og klemmer kan redusere styrken kraftig, så bruk ev. egnede hjelpemidler for å unngå dette. Forankringspunktet og forankringen må kunne tåle de største belastningene som kan oppstå. Også

ved den bruk av falldempere (iht. EN355) som er foreskrevet iht. EN 363 (fangsystemer), skal forankringspunktene dimensjoneres for fangkrefter på minst 12 kN.

PRODUKTSPEISIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Fig. 1 a-b Relevante elementer

A Redningsløkke

B Midtsele

C Festepunkt

D Justerbare seler/Easy Glider spenne

E Triple Lock-spenne

F Lomme for RFID (Chip)

G Merking

H Holdestropp

I Justerbart borrebånd

1c Holdestroppen tjener til å rette opp den personen som skal reddes i riktig stilling i hengende tilstand, for eksempel når personen manøvreres til et helikopter. Den må aldri brukes som lastbærende feste-punkt.

1d Holdestroppen er ikke egnet som forankring.

Fig. 2 Plassering av redningsløkken

Redningsløkken blir plassert bak den personen som skal reddes, slik at midtselen befinner seg vertikalt mellom bena, og brystselene befinner seg med åpningene i den bredere Triple Lock-spenningen på hver side til venstre og høyre i brysthøyde.

Fig. 3 Legge på redningsløkken

3a Brystselene til venstre og høyre går sammen midt på kroppen og blir der forbundet med den brede Triple Lock-spenningen.

3b/c For at redningsløkken ikke skal kunne skli ned når personen står, blir den elastiske skulderselen lagt fra høyre foran mot venstre bak over skulderen, og festet der med borrelås på brystselen.

3d Deretter blir midtselen også ført mot midten av kroppen og forbundet der med festepunktet med den smale Triple Lock-spenner.

Fig. 4 Betjening av spennetypene

4a Ved Triple Lock-spenner må rammedelen henges inn ved at den vipres opp over kroken. Spennen løses ved å trykke den utstående metallrammen inn i spennehuset, samtidig blir spennen løftet opp.

4b Easy Glider-spenner blir løst ved at de vipres opp. Lukk dem ved å trekke i den utløpende remmen. Trekk ev. tildekninger over spennene.

Fig. 5 Stramme selene

5a/b Stramme brystselene. Innstillingen bør velges slik at den personen som skal reddes ikke kan gli ut av redningsløkken og festepunktet befinner seg på høyde med haken.

5c Stramme midtselen. Innstillingen bør velges slik at den personen som skal reddes ikke kan gli ut av redningsløkken og festepunktet befinner seg på høyde med haken. Den overflødige selen kan festes med borrelås på siden og bak på selen.

Fig. 6 Henge forankringspunkt inn i karabin

6a Karabinen på redningsinnretningen, f.eks. helikoptervinsj, henges inn i festepunktet på redningsløkken.

6b Den personen som skal reddes, blir transportert ved å bli løftet opp over karabinen i festepunktet. Pass da på at festepunktet befinner seg på høyde med ansiktet til personen som skal reddes.

Fig. 7 Justerbar størrelse på redningsløkken (for eksempel tilpasning for barn)

For små personer og barn kan redningsløkken foldes inn på ryggen og justeres trangere med et borrebånd. Med denne justeringsmuligheten kan brystselens omfang reduseres med ytterligere 24 cm. For større personer utføres tilpasningen med Easy Glider-spenner.

7a Ikke justert redningsløkke (omfang med tiltrukket Easy Glider-spenne: 100 cm).

7b Løse borrebåndet fra selen.

7c Folde borrebåndet.

7d Vende borrebåndet og samtidig folde brystselen på ryggen.

7e Feste borrebåndet på venstre side av kroppen. Dermed er brystselens omfang redusert med 76 cm når Easy Glider-spenner er trukket til.

Fig. 8 Redningsløkke med innsydd forbindelsesmiddel iht. EN 354

Redningsløkken kan også leveres med innsydd forbindelsesmiddel iht. EN 354 eller 795-B (se bruksveiledning forbindelsesmiddel, henholdsvis forankringsinnretninger).

Fig. 9b Bruksklima

Produktets brukstemperatur over tid (i tørr tilstand) er mellom ca. -35 °C og +55 °C. Isdannelse kan redusere fastheten.

OPPBEVARING, TRANSPORT OG STELL

Lagring

Oppbevares på et kjølig, tørt og mørkt sted utenfor transportbeholderne. Ingen kontakt med kjemikalier (Obs: batterisyre!). Oppbevares uten mekanisk press-, trykk- eller strekkbelastning.

Transport

Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade. Bruk derfor en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere.

Fig. 9a og 10 Rengjøring

Tilsmussede produkter rengjøres i lunkent vann (med nøytral såpe om nødvendig). Skyll godt. Produktet må tørkes ved romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer.

Vanlige, ikke-halogenholdige desinfeksjonsmidler kan brukes ved behov. Der det er hensiktsmessig, skal ledd av metalleder oljes etter rengjøring.

Levetid og utskifting

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Produkter som er fremstilt av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid) er også uten bruk utsatt for en viss aldring, som særlig er avhengig av styrken på den ultrafiolette strålingen og klimatiske miljøpåvirkninger.

Maksimal levetid ved optimale oppbevaringsforhold (se punkt Lagring) og uten bruk er 12 år.

Maksimal brukstid (industriell / ikke industriell bruk) ved fagiktig bruk uten merkbar slitasje og ved optimale oppbevaringsforhold er 10 år

Hypig eller ekstrem bruk, fallbelastning

Ved tegn på slitasje må produkter for personlig verneutstyr prinsipielt skiftes ut, når f.eks. selekantene er skadet eller når fibre blir trukket ut av selen, det

observeres skader / tegn på avslitning på sømmene eller det har vært en kontakt med kjemikalier. Pass på skarpe kanter eller korrosjonstegn på beslagdeler av metall. Reparasjoner må kun gjennomføres i overensstemmelse med produsentens anvisninger. Ved ekstrem bruk (ekstreme slitasjetegn) som f.eks. etter en fallbelastning eller ved skader, skal det personlige verneutstyret straks tas ut av bruk, og sendes til en fagkyndig person eller produsenten for kontroll med skriftlig bekreftelse og/eller ev. for reparasjon.

Reparasjoner må kun gjennomføres i overensstemmelse med produsentens anvisninger.

Kontroll

Ved industriell bruk må produktet etter behov, men minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller et autorisert kontrollorgan og, om nødvendig, vedlikeholdes eller utsorteres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Etter at ovennevnte brukstid er overskredet, må produktet tas ut av bruk.

Advarsel: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

MERKING AV PRODUKTET

Produsent: EDELRIID

Modell: Produktnavn

Produktbetegnelse: Redningsløkke iht. EN 1498:2006 klasse B

Maks. nominell last i kg

YYYY MM: Produksjonsår og -måned

Serienummer: GV XXX YYYY XXX

 advarslene og veiledningen skal leses og følges. Våre produkter blir fremstilt med største omhyggelighet. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at du oppgir batchnummeret.

Tekniske endringer forbeholdes.

PT

CINTA DE RESGATE

CINTA DE RESGASTE SEG. EN 1498:2006 CLASSE B

Uma cinta de resgate da classe B é um dispositivo para manter o corpo em uma certa posição. Ela foi concebida e construída como um componente de um sistema de resgate cuja finalidade é manter a pessoa a ser resgatada sentada durante o procedimento de resgate.

A cinta de resgate tem uma capacidade nominal de carga máxima de 150 kg.

Atenção! A cinta de resgate serve exclusivamente para este fim e não deve ser utilizada para outras finalidades. **ATENÇÃO!** A pessoa que irá salvar uma pessoa deve se certificar que, devido a um deslocamento do cinto da cinta de resgate ou devido ao contacto com os elementos de fixação a pessoa a ser resgatada não corra riscos. Um elemento de fixação poderia por exemplo roçar na cabeça da pessoa a ser resgatada durante um acontecimento inesperado, como por exemplo uma queda curta.

AVISOS SOBRE O USO, A SEGURANÇA, A VIDA ÚTIL, O ARMAZENAMENTO E CUIDADOS

Este manual de instruções contém importantes indicações, um cartão de controlo e uma prova de controlo. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o conteúdo de todos os documentos.

Estes documentos devem ser disponibilizados pelo revendedor ao utilizador no idioma do país a que se destina e devem manter-se junto ao equipamento durante todo o seu tempo útil.

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

As seguintes indicações de utilização devem ser lidas com atenção e serem sempre observadas. Este produto especificamente produzido para trabalhos em altura e profundidade, não o desresponsabiliza de riscos durante a sua utilização.

Os trabalhos e o desporto praticados em altura podem acarretar riscos. Qualquer erro e descuido pode causar graves ferimentos ou até a morte. A escolha correcta do equipamento requer experiência e, se necessário, uma análise do risco. O seu uso é permitido apenas à pessoas experientes e instruídas ou sob a coordenação e vigilância de alguém. O utilizador deve estar consciente, que podem surgir limitações na segurança em casos normais ou de emergência caso haja alterações no estado físico ou

mental. O fabricante não se responsabiliza pelo uso abusivo ou mau uso do equipamento. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis.

Para o uso deste produto nas áreas de salvamento de EPP, recomendamos que sejam respeitadas as respectivas normas nacionais. Antes de utilizar o equipamento, o utilizador deve certificar-se que, em caso de queda no sistema EPP, ocorra um regaste imediato, seguro e eficaz da pessoa resgatada. Uma pessoa que fica inerte pode sofrer ferimentos gravíssimos e até mesmo morrer (traumatismo causado por suspensão).

Os produtos EPP estão autorizados somente para garantir a segurança das pessoas.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

Combinando-se este produto com outros componentes, existe o perigo de ambos serem prejudicados quanto à segurança de utilização. O uso sempre deve ser junto com Equipamentos de Proteção Individual, para protecção contra queda de alturas, caracterizados com CE.

Se alterar ou remover componentes de origem do produto poderá estar a limitar as características de segurança. O equipamento nunca deve, a não ser quando recomendado por escrito pelo fabricante, ser alterado ou adaptado para aplicação de acessórios.

Antes e depois da utilização, o produto deve ser verificado quanto a eventuais danos, assim como deve certificar-se do estado operacional e funcionamento correcto do mesmo. O produto deve ser imediata-

mente posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança.

Atenção! Os produtos não podem ser sujeitos a quaisquer influências nocivas. Estando incluído aqui o contato com materiais ou produtos ácidos ou agressivos (por. ex.: ácidos, lixívia, cloreto de zinco, óleos, produtos de limpeza), assim como, temperaturas extremas e falhas. Os bordos pontiagudos, a humidade e, principalmente, a formação de gelo podem prejudicar muito a resistências de produtos têxteis!

PONTO DE ENCOSTO

Para evitar fortes cargas e quedas pendulares numa queda, os pontos de encosto devem situar-se sempre, por razões de segurança, o mais vertical possível sobre a pessoa a proteger. O meio de ligação entre o ponto de encosto e a pessoa a proteger deve manter-se sempre o mais esticado possível. Evite que a corda fique frouxa!

O ponto de amarra precisa ser feito de tal forma que, ao se fixar um elemento de união, fiquem excluídos fatores que possam causar um afrouxamento e sejam evitados danos durante o uso. Bordos pontiagudos, rebarbas e pontas rompidas podem prejudicar fortemente a resistência, devendo tapá-los com meios auxiliares adequados. O ponto de encosto e a ancoragem têm de poder suportar as cargas mais inesperadas. Mesmo tratando-se de uso pré estabelecido conforme EN 363 (sistemas de absorção de energia) dos absorvedores de energia (seg. EN 355) os pontos de amarra para absorver energia devem ser concebidos para no mínimo 12 kN.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS SOBRE O PRODUTO, EXPLICAÇÕES DAS FIGURAS

Fig. 1 a-b Elementos relevantes

A Cinta de resgate

B Cinta do centro

C Ponto de fixação

D Fitas reguláveis /fita regulável Easy Glider

E Fita Triple Lock

F Bolsa para RFID (Chip)

G Caracterização

H Pega

I Fita de velcro regulável

1c A pega serve para o alinhamento da pessoa a ser resgatada de forma que ela venha a ficar na posição correcta quando ela está pendurada. Por exemplo, para um resgate com helicóptero a pessoa precisa poder ser devidamente manobrada. Ela não deve ser utilizada de forma alguma como ponto de fixação para sustentação de carga.

1d Pega não é indicada para ancoragem.

Fig. 2 Posicionar da cinta de resgate

A cinta de resgate deve ser posicionada atrás da pessoa a ser resgatada de forma que a cinta do meio fique na vertical entre as pernas e as fitas do peito fiquem com as aberturas da fita mais larga Triple Lock, cada uma na lateral dos lados esquerdo e direito, na altura do peito.

Fig. 3 Colocação da cinta de resgate

3a As fitas do peito, à esquerda e à direita, encontram-se no meio do corpo e lá são ligadas com a cinta larga Triple Lock.

3b/c Para que a cinta de resgate não possa deslizar para baixo com a pessoa na vertical, a cinta elástica

do ombro é passada da direita na frente para a esquerda na parte de trás por cima dos ombros, e lá fixada com ajuda do velcro na fita do peito.

3d Por fim a fita do centro também é levada para o meio do corpo e lá ligada por meio da cinta mais estreita Triple Lock com o ponto de fixação.

Fig. 4 Manuseio dos tipos de fivela

4a Tratando-se de cintas Triple Lock, a peça da armação para engatar no gancho precisa ser virada para cima. Para afrouxar a cinta, a armação de metal sobreposta é pressionada na caixa da cinta, e, ao mesmo tempo a cinta levantada.

4b Fitas de fixação do tipo Easy Glider são viradas para cima para serem afrouxadas. Para fechar, puxar na extremidade da fita. Se necessário puxar as coberturas pelas fitas.

Fig. 5 Esticar as fitas do cinto

5a/b Esticamento das fitas do peito. Escolher o ajuste de forma que a pessoa a ser resgatada não possa escorrer da cinta de resgate e o ponto de fixação fique na altura do queixo.

5c Esticamento da cinta do meio. Escolher o ajuste de forma que a pessoa a ser resgatada não possa escorrer da cinta de resgate e o ponto de fixação fique na altura do queixo. A fita do cinto em excesso pode ser fixada com ajuda de um velcro lateralmente e atrás da fita do cinto.

Fig. 6 Engate ponto de ancoragem no mosquetão

6a O mosquetão do aparelho de resgate, p.ex. guincho de cabo de um helicóptero é engatado no ponto de fixação da cinta de resgate.

6b Para o transporte da pessoa a ser resgatada a pessoa em questão é levantada com ajuda de um

mosquetão no ponto de fixação. Devendo ser observado aqui que o ponto de fixação se encontra na altura do rosto da pessoa a ser salva.

Fig. 7 Grande possibilidade de ajustes da cinta de resgate (p. ex. adaptação para crianças)

Para pessoas e crianças a cinta de resgate pode ser respectivamente dobrada nas costas e ser ajustada mais apertada com ajuda de uma fita de velcro. Esta possibilidade de ajuste permite que a circunferência da cinta do peito seja diminuída em mais 24 cm. A adequação para pessoas maiores é feita com a cinta Easy Glider.

7a Cinta de resgate com ajuste original (circunferência com fita esticada Easy Glider: 100 cm).

7b Desapertar da fita de velcro de ajuste da cinta do cinto.

7c Dobramento da cinta de velcro.

7d Passar a fita de velcro em volta do corpo e dobrar ao mesmo tempo a fita do tórax nas costas.

7e Fixação da fita de velcro no lado esquerdo do corpo. Com isto a circunferência da fita do peito está reduzida em 76 cm com a fita Easy Glider apertada.

Fig. 8 Cinta de resgate com meio de ligação costurado segundo EN 354

A cinta de resgate pode ser fornecida também com meios de ligação costurados seg. EN 354 ou 795-B (veja Manual de uso Meios de ligação, ou Dispositivos de amarra).

Fig. 9b Clima para o uso

A temperatura numa utilização permanente do produto (no estado seco) vai de aprox. -35°C a $+55^{\circ}\text{C}$. A formação de gelo pode reduzir a resistência.

ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

Armazenamento

Proteger frio, seco e protegido de luz solar/diurna, fora de recipientes de transporte. Sem contacto com produtos químicos (atenção: ácido de pilhas!). Sem sujeição a cargas mecânicas de pressão ou de tracção e nem de esmagamento.

Transporte

O produto deve ser protegido da radiação solar directa, de químicos, da sujidade e contra danos mecânicos. Neste sentido devia usar um saco protector ou recipientes especiais de armazenamento e de transporte.

Fig. 9a e 10 Limpeza

Limpe os produtos sujos em água morna (se necessário com sabão neutro). Enxaguar bem. Deixe secar à temperatura ambiente e nunca use máquinas de secar ou aquecedores para o secar!

Pode usar, quando necessário, desinfetantes habituais sem teor de halogénio. Após a limpeza as articulações de peças metálicas precisam eventualmente ser lubrificadas com óleo.

Vida Útil e Substituição

A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e frequência de utilização, bem como, de influências externas. Produtos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida) estão sujeitos a uma certa fadiga, mesmo que não tenham estado em uso. Tal fadiga depende sobretudo da intensidade da radiação ultravioleta bem como das condições climáticas.

A vida útil máxima sob condições ideais de armazenamento (vide ponto Armazenamento) e sem uso é de 12 anos.

A vida útil máxima (uso comercial/uso não comercial) se o uso for correcto sem apresentar sinais de desgaste e sob condições ideais de armazenamento é de 10 anos.

Utilização Frequente ou Extrema, Sujeito a Carga na Queda

Surgindo sinais de desgaste os produtos EPP precisam sempre ser substituídos. Este é o caso se por. ex. bordas de cintas apresentarem franjas ou se tiverem sido puxadas fibras cinta/cinto. Além disso é necessário observar se as costuras apresentam sinais de danos e de abrasão ou se entraram em contacto com produtos químicos. É necessário observar se existem rebarbas afiadas ou sinais de corrosão nas peças das guarnições metálicas. Conservações apenas podem ser efectuadas em concordância com os perigos indicados pelo fabricante. Em caso de uso extremo (sinais extremos de desgaste) como por. ex. após uma exposição à carga devido à queda o produto EPP precisa ser imediatamente retirado de uso e ser encaminhado à pessoa especializada ou ao fabricante para um controlo e/ou, conforme o caso reparo. Este controlo/reparo precisa ser confirmado por escrito.

Conservações apenas podem ser efectuadas em concordância com os perigos indicados pelo fabricante.

Verificação

Em caso de uso comercial o produto, conforme a necessidade, precisa ser homologado no mínimo uma vez anualmente pelo fabricante, uma pessoa especializada ou órgão autorizado para controle e, se necessário, deverá ser feita manutenção ou retirado de circulação. Este processo deve incluir também a verificação de leitura da identificação do produto. Após o período ter sido ultrapassado ou algo semelhante Vida útil o produto precisa ser retirado de uso.

Atenção: O desrespeito a este Manual de instruções pode significar perigo de vida!

CARACTERIZAÇÃO NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID

Modelo: Nome do produto

Designação do produto: CINTA DE RESGASTE seg. EN 1498:2006 Classe B

Capacidade de carga máx. em kg

YYYY MM: Ano de fabricação e mês

Número do lote: GV XXX YYY XXX

 deve ler e respeitar os avisos e instruções

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Se mesmo assim houver razão para reclamação, solicitamos indicação do número de carga.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

REDNINGSSLYNGE IHT. EN 1498:2006 KLASSE B

En redningsslynge af klasse B er en kropsfasholdes-
sesanordning, der som bestanddel af et redningssy-
stem er udformet og konstrueret sådan, at personen,
der skal reddes, holdes i siddende stilling under
redningsprocessen.

Redningsslyngen har en maksimal nominel belast-
ning på 150 kg.

PAS PÅ! Redningsslyngen tjener udelukkende til red-
ningsformål og må ikke bruges til andre formål. PAS
PÅ! Redderen bør sikre, at personen, der skal reddes,
ikke kommer i fare pga. en flytning af redningsslyn-
gens seler eller pga. kontakt med befæstelsesele-
menterne, f.eks. pga. et forbindelseselement, der
rammer hovedet af personen, der skal reddes, under
en utilsiget hændelse, som f.eks. et styrt.

**HENVISNINGER OM ANVENDELSE, SIKKERHED,
LEVETID, OPLAGRING OG PLEJE**

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisnin-
ger, et kontrolkort og et kontrolcertifikat. Før dette
produkt tages i brug, skal indholdet i alle dokumenter
være forstået.

Forhandleren skal stille denne dokumentation til rå-
dighed for brugeren på det sprog, der tales i anven-
delseslandet, og dokumentationen skal opbevares
sammen med udstyret, så længe dette anvendes.

ANVISNINGER VEDRØRENDE BRUGEN

Følgende anvisninger vedrørende brugen skal læses
grundigt og altid overholdes. Dette produkt, der er
beregnet specielt til arbejde i højden og dybden,
fratager ikke brugeren for den personlige risiko i for-
bindelse med brugen.

Arbejde og sport i højden og dybden er potentielt
farligt. Fejl og uagtsomhed kan medføre alvorlige
personskader eller endda døden. Korrekt valg af
udstyr kræver erfaring og skal i givet fald bestemmes
ved hjælp af en fareanalyse, anvendelse er kun tilladt
for uddannede og erfarne personer eller under vej-
ledning og opsyn. Brugeren skal være klar over, at
manglende fysisk eller mental formåen kan påvirke
sikkerheden både ved almindelig brug og i nødstil-
fælde. Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde
af misbrug og/eller forkert brug. Brugere eller de
personer, der har påtaget sig ansvaret, bærer selv
risikoen.

For anvendelsen af dette produkt på områderne red-
ning og PSU anbefaler vi at overholde de tilsvarende
nationale regler. Før udstyret tages i brug, skal bru-
geren sikre, at det i tilfælde af et fald ind i PSU-syste-
met er muligt at foretage en sikker og effektiv red-
ning af den opfangede person. At hænge i selen uden
at kunne bevæge sig kan medføre alvorlige eller dø-
delige kvæstelser (hænge-traume).

PSU-produkter er udelukkende beregnet til sikring af
personer.

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved brug af dette produkt sammen med andre dele
er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gensi-
digt. Brug bør principielt kun ske i forbindelse med

CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden.

Hvis originale bestanddele af produktet ændres eller fjernes, kan sikkerhedsegenskaberne begrænses. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele.

Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsklar tilstand og korrekt funktion skal sikres. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed.

PAS PÅ! Produkterne må ikke udsættes for skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (f.eks.: syre, lud, loddevand, olie og rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og flyvende gnister. Ligeledes kan skarpe kanter, fugt og især tilisning forringe styrken af tekstilprodukter markant!

ANHUGNINGSPUNKT

For at undgå store belastninger og pendulfald i tilfælde af nedstyrtning skal anhugningspunkterne af hensyn til sikkerheden altid så vidt muligt ligge lodret over den person, der skal sikres. Forbindelsesmidlet fra anhugningspunktet til den sikrede person skal altid holdes så stramt som muligt. Slappe wirer skal undgås!

Anhugningspunktet skal være udformet sådan, at der ved fiksering af et forbindelsesmiddel ikke kan optræde fasthedsnedsættende påvirkninger og at for-

bindelsesmidlet ikke beskadiges under brugen. Skarpe kanter, grater og klemning kan forringe styrken markant, om nødvendigt skal disse tildækkes med egnede hjælpemidler. Anhugningspunktet og forankringen skal kunne modstå de belastninger, der må forventes i det værste tænkelige tilfælde. Også ved anvendelse af fald dæmpere (iht. EN 355), der er foreskrevet iht. EN 363 (faldsikringssystemer), skal anhugningspunkterne dimensioneres til en fangkraft på mindst 12 kN.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

III. 1a-b Relevante elementer

A Redningssslynge

B Mellemste selebånd

C Befæstelsespunkt

D Justerbare selebånd/Easy Glider spænde

E Triple Lock spænde

F Lomme til RFID (chip)

G Mærkning

H Holdegreb

I Justeringsvelcrobånd

1c Holdegrebet tjener til placering af personen, der skal reddes, i den korrekte position i hængende tilstand, f.eks. ved manøvrering af personen, der skal reddes, ind i en helikopter. Det må under ingen omstændigheder tjene som lastbærende befæstelsespunkt.

1d Holdegrebet er ikke egnet til anhugning.

III. 2 Positionering af redningsslyngen

Redningsslyngen positioneres bag den person, der skal reddes, sådan, at det mellemste selebånd befin-

der sig lodret mellem benene og brystselebåndene med åbningerne af det bredeste Triple Lock spænde befinder sig på venstre og højre side i brysthøjde.

III. 3 Iførelse af redningsslyngen

3a De venstre og højre brystselebånd løber sammen i kroppens midte og forbindes dér med det brede Triple Lock spænde.

3b/c For at forhindre, at redningsslyngen glider ned ved stående personer, lægges den elastiske skuldersele over skulderen fra højre (foran) til venstre (bag) og fastgøres dér til brystselebåndet med velcro.

3d Derefter føres det mellemste selebånd også til kroppens midte og forbindes dér med befæstelsespunktet ved hjælp af det smalleste Triple Lock spænde.

III. 4 Betjening af spændetyperne

4a Ved Triple Lock spænder skal rammedelen vippe op over krognen for indhængning. For at løsne spændet trykkes den fremspringende metalramme ind i spændehuset, samtidigt løftes spændet.

4b Easy Glider spænder løsnes ved at man vipper dem op. For at lukke træk i det udløbende bånd. Træk i givet fald afdækninger over spændene.

III. 5 Stramning af selebåndene

5a/b Stramning af brystselebåndene. Indstillingen bør vælges sådan, at personen, der skal reddes, ikke kan glide ud af redningsslyngen og at befæstelsespunktet befinder sig i hagehøjde.

5c Stramning af det mellemste selebånd. Indstillingen bør vælges sådan, at personen, der skal reddes, ikke kan glide ud af redningsslyngen og at befæstelsespunktet befinder sig i hagehøjde. Det overskyde-

ne selebånd kan fastgøres til selebåndet med velcro bagpå i siden.

III. 6 Indhængning af anhugningspunkt i karabinhage
6a Redningsapparatets karabinhage, f.eks. helikoptergevind, hænges ind i redningsslyngens befæstelsespunkt.

6b Til transport af personen, der skal reddes, løftes personen op over karabinhagen i befæstelsespunktet. I denne forbindelse skal man være opmærksom på, at befæstelsespunktet befinder sig på højde med ansigtet af den person, der skal reddes.

III. 7 Justering af redningsslyngens størrelse (f.eks. tilpasning til børn)

For små personer og børn kan redningsslyngen foldes tilvarende på ryggen og sættes til en mindre størrelse med et velcrobånd. Med denne justeringsmulighed kan brystselebåndets omfang sættes ned med yderligere 24 cm. Tilpasningen til større personer sker med Easy Glider spændet.

7a Ujusteret redningsslynge (omfang ved spændt Easy Glider spænde: 100 cm).

7b Løsning af justeringsvelcrobåndet fra selebåndet.

7c Sammenfoldning af justeringsvelcrobåndet.

7d Ombukning af justeringsvelcrobåndet og samtidig foldning af brystselebåndet på ryggen.

7e Fastgørelse af justeringsvelcrobåndet på kroppens venstre side. Dermed er brystselebåndets omfang ved spændt Easy Glider spænde sat ned til 76 cm.

III. 8 Redningsslynge med isyet forbindelsesmiddel iht. EN 354

Redningsslyngen kan også leveres med isyet forbindelsesmiddel iht. EN 354 eller 795-B (se brugsvej-

ledning til forbindelsesmiddel hhv. anhuigningsanordninger).

III. 9b Brugsklima

Produktets permanente brugstemperatur (i tør tilstand) går fra ca. -35°C til $+55^{\circ}\text{C}$. Tilisninger kan nedsætte fastheden.

OPLAGRING, TRANSPORT OG PLEJE

Oplagring

Oplagres køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, uden for tansportbeholdere. Ingen kontakt med kemikalier (OBS: batterisyre!). Skal opbevares uden mekanisk belastning som følge af klemning, tryk eller træk.

Transport

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, tilsmudsning og mekanisk beskadigelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholdere.

III. 9a og 10 rengøring

Rengør snavsede produkter i lunkent vand (om nødvendigt med neutral sæbe). Skyl grundigt. Tør produkterne ved rumtemperatur, aldrig i en tørretumbler eller i nærheden af radiatorer!

Gængse, ikke halogenholdige desinficeringsmidler kan anvendes ved behov. I givet fald skal led af metaldeler smøres efter rensning.

Levetid og udskiftning

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Produkter fremstillet af kemo-fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid) er

også uden brug udsat for en vis aldring, der især er afhængig af den ultraviolette strålings styrke samt klimatiske miljøpåvirkninger.

Den maksimale levetid ved optimale oplagringsbetingelser (se punkt Oplagring) uden brug er 12 år.

Den maksimale anvendelsesvarighed (kommerciel/ikke-kommerciel anvendelse) ved korrekt brug uden synlig slidage og optimale oplagringsbetingelser er 10 år.

Hyppig eller ekstrem brug, faldbelastning

Ved tegn på slidage skal PSU-produkter principielt skiftes ud, f.eks.hvis selebåndkanter er beskadiget eller fibre trukket ud af selebåndet, der kan ses beskadigelse/tegn på slidage af sømmene eller der har været kontakt med kemikalier. Vær opmærksom på skarpe grater eller korrosion på beslagdele af metal. Reparationer må kun udføres i overensstemmelse med de procedurer, der er oplyst af producenten. Ved ekstrem brug (tegn på ekstrem slidage) som f. eks. efter en faldbelastning eller ved beskadigelser skal PSA-produktet straks tages ud af brug og sendes til en sagkyndig person eller producenten til kontrol med skriftlig bekræftelse og/eller i givet fald til reparation.

Reparationer må kun udføres i overensstemmelse med de procedurer, der er oplyst af producenten.

Kontrol

Ved kommerciel anvendelse skal produktet kontrolleres efter behov, dog mindst en gang om året, af producenten, en sagkyndig person eller et autoriseret

kontrolorgan og, om nødvendigt, vedligeholdes eller kasseres. I denne forbindelse skal bl.a. også læseligheden af produktmærkningen kontrolleres. Efter overskridelse af den ovennævnte anvendelsesvarighed må produktet ikke længere bruges.

OBS: Der er livsfare, hvis brugsanvisningen ikke overholdes!

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID

Model: Produktnavn

Produktbetegnelse: Redningssslynge iht. EN 1498:2006 klasse B

Maks. nominel belastning i kg

YYYY MM: Fremstillingsår og -måned

Chargenumber: GV XXX YYYY XXX

 Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes

Vores produkter fremstilles med yderste omhu. Hvis der alligevel er grund til berettigede reklamationer, beder vi om oplysning af chargennummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

UPRZĄŻ RATOWNICZA WG EN 1498:2006 KLASA B

Uprząż ratownicza klasy B to sprzęt podtrzymujący ciało, który został zaprojektowany i konstruowany jako część systemu ratowniczego w taki sposób, aby ratowana osoba była utrzymywana w pozycji siedzącej podczas akcji ratunkowej.

Maksymalne obciążenie uprząży ratowniczej wynosi 150 kg.

Uwaga! Uprząż ratownicza służy wyłącznie do celów ratunkowych i nie może być używana w inny sposób. Uwaga! Ratownik powinien upewnić się, że osobie ratowanej nie grozi niebezpieczeństwo spowodowane przemieszczeniem pasów uprząży ratowniczej lub kontaktem z elementami mocowania, np. uderzenie złączki w głowę osoby ratowanej w przypadku niezamierzonego zdarzenia, takiego jak niewielki upadek.

UPRZĄŻ RATOWNICZA

ZALECENIA ODNOŚNIE STOSOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, OKRESU UŻYTKOWANIA, PRZECHOWYWANIA I KONSERWACJI

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zalecenia, kartę kontrolną i zaświadczenie z przeprowadzenia kontroli. Przed użyciem tego produktu trzeba zrozumieć treść wszystkich dołączonych dokumentów.

Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu.

ZALECENIA ODNOŚNIE UŻYTKOWANIA

Niniejsze zalecenia odnośnie użytkowania należy uważnie przeczytać i koniecznie przestrzegać. Produkt ten, który przeznaczony jest specjalnie do pracy na wysokości i pod powierzchnią gruntu nie zwalnia od osobistego ponoszenia ryzyka przy użytkowaniu.

Praca i uprawianie sportu na wysokości i poniżej poziomu gruntu są potencjalnie niebezpieczne. Skutkiem błędów i nieuwagi mogą być ciężkie obrażenia lub nawet śmierć. Prawidłowy wybór wyposażenia wymaga doświadczenia i w razie potrzeby powinien nastąpić na podstawie przeprowadzonej analizy ryzyka. Zezwala się na użycie sprzętu wyłącznie odpowiednio wykształconym i doświadczonym osobom stosującym się do instrukcji i znajdującym się pod nadzorem. Użytkownik powinien zdawać sobie sprawę z tego, że nieodpowiedni stan fizyczny oraz/lub umysłowy może spowodować pogorszenie bezpieczeństwa podczas normalnego i awaryjnego użycia urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne.

Przy stosowaniu tego produktu w zakresie ratownictwa i ochrony indywidualnej zalecane jest dodatkowo przestrzeganie odpowiednich przepisów krajowych. Przed użyciem wyposażenia użytkownik musi sprawdzić, czy w przypadku odpadnięcia system osobistego wyposażenia zabezpieczającego zapewni niezawodny, niezawodny i skuteczny ratunek osobie podwieszanej. Nieruchome wiszenie w uprzęży może spowodować poważne obrażenia lub śmierć (uraz wskutek wiszenia).

Produkty osobistego wyposażenia zabezpieczającego dopuszczone są wyłącznie do zabezpieczania osób.

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemne-

go pogarszania bezpieczeństwa użytkownika. Zasadniczo produkt powinien być używany wyłącznie w połączeniu z noszącymi oznaczenie CE elementami osobistego wyposażenia zabezpieczającego dla zabezpieczenia przed spadnięciem z wysokości.

Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania.

Uwaga! Produktów nie wolno wystawiać na oddziaływanie czynników szkodliwych. Dotyczy to kontaktu z substancjami żrącymi i korodującymi (np.: kwasy, zasady, woda lutownicza, oleje, środki czyszczące), jak również ekstremalne temperatury i iskrzenie. Również ostre krawędzie, wilgoć, a zwłaszcza oblodzenie mogą znacznie zmniejszać wytrzymałość produktów tekstylnych!

PUNKT PODWIESZANIA

W celu uniknięcia dużych obciążeń i spadania wahadłowego w przypadku odpadnięcia, zabezpieczające punkty podwieszania muszą zawsze znajdować się możliwie pionowo nad osobą zabezpieczaną. Zaczep linkowy od punktu podwieszenia do osoby zabezpie-

czanej należy zawsze utrzymywać w stanie możliwie największego naprężenia. Należy unikać zwisania liny!

Punkt podwieszania musi być utworzony w taki sposób, aby przy przymocowaniu zaczepu linowego nie mogły wystąpić żadne wpływy zmniejszające wytrzymałość i aby podczas użytkowania punkt ten nie został uszkodzony. Ostre krawędzie, naroża i szczeliny mogą bardzo ograniczyć wytrzymałość. W razie potrzeby miejsca te trzeba przysłonić odpowiednimi środkami pomocniczymi. Punkt podwieszania i zakotwienia muszą wytrzymać obciążenia występujące w najniekorzystniejszym przypadku. Również w przypadku zastosowania zgodnie z normą EN 363 (systemy powstrzymywania spadania) tłumików (zgodnych z normą EN 355) należy dobrać punkty zaczepienia tak, aby wytrzymały obciążenie co najmniej 12 kN.

INFORMACJE SPECJALNE DLA WYROBU, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Rys. 1a-b Istotne elementy

A Pętla ratunkowa

B Pas środkowy

C Punkt mocowania

D Regulowane pasy/klamra Easy Glider

E Klamra typu Triple Lock

F Kieszonka na chip RFID

G Oznakowanie

H Uchwyt

I Regulowany pas na rzep

1c Uchwyt służy do ustawienia w odpowiedniej pozycji zawieszanej osoby ratowanej, na przykład przy manewrowaniu osobą ratowaną na śmigłowiec. W

żadnym wypadku nie może służyć jako nośny punkt mocowania.

1d Uchwyt nie nadaje się do zaczepiania.

Rys. 2 Umieszczenie uprząży ratowniczej

Uprząż ratowniczą umieszcza się za osobą ratowaną, tak aby pasek środkowy znajdował się pionowo między nogami, a pasy piersiowe z otworami szerszej klamry Triple Lock były odpowiednio po lewej i prawej stronie na poziomie klatki piersiowej.

Rys. 3 Zakładanie uprząży ratowniczej

3a Lewy i prawy pas piersiowy należy poprowadzić tak, aby pasy te zbiegły się na środku ciała i są tam zostały połączone przy użyciu szerokiej klamry Triple Lock.

3b/c Aby zapobiec ześlizgnięciu się pętli ratowniczej w pozycji stojącej, elastyczny pasek na ramię należy przełożyć przez ramię od przodu po prawej stronie do tyłu po lewej stronie i przymocować rzepem do pasa piersiowego.

3d Następnie pasek środkowy należy poprowadzić na środek ciała i połączyć z punktem mocowania poprzez większą klamrę Triple Lock.

Rys. 4 Obsługa różnych typów klamer

4a W przypadku klamer z zamkiem typu triple lock w celu zapięcia klamry należy założyć ją na zaczep. Aby rozpiąć klamrę należy nacisnąć wystający przycisk w obudowie zamka, co spowoduje poniesienie klamry.

4b Klamry typu easy glider w celu poluzowania należy odchylić do góry. Aby je zamknąć należy pociągnąć za wystającą taśmę. W razie potrzeby na klamry należy założyć osłony.

Rys. 5 Ściąganie pasów

5a/b Ściąganie pasów piersiowych. Ustawienie powinno być tak dobrane, aby ratowana osoba nie mogła się wyszłiznąć z pętli ratowniczej, a punkt mocowania znajdował się na wysokości podbródka.

5c Ściąganie paska środkowego. Ustawienie powinno być tak dobrane, aby ratowana osoba nie mogła się wyszłiznąć z pętli ratowniczej, a punkt mocowania znajdował się na wysokości podbródka. Wystający odcinek paska można przymocować rzepem z boku i z tyłu paska.

Rys. 6 Przymocowanie karabińczyka po punktu zaczepienia

6a Karabińczyk urządzenia ratowniczego, np. wciągarki helikopterowej zaczepta się w punkcie mocowania pętli ratowniczej.

6b W celu przetransportowania ratowanej osoby zostaje ona podniesiona przez karabińczyk w punkcie mocowania. Należy się upewnić, że punkt mocowania znajduje się na wysokości twarzy osoby ratowanej.

Rys. 7 Regulacja rozmiaru pętli ratowniczej (np. dla dzieci)

Dla małych osób i dzieci pętlę ratowniczą można złożyć z tyłu i spiąć rzepem. Dzięki tej możliwości regulacji obwód pasa piersiowego można zmniejszyć o kolejne 24 cm. Za pomocą klamry Easy Glider można dopasować pętlę do większych osób.

7a Nie wyregulowana pętla ratownicza (obwód ze ściągniętą klamrą Easy Glider: 100 cm).

7b Odpiąć regulowany pas na rzep.

7c Rozłożyć regulowany pasek na rzep.

7d Zawinąć regulowany pas na rzep i jednocześnie z tyłu złożyć pas piersiowy.

7e Regulowany pas na rzep przymocować po lewej stronie ciała. Tym samym można zmniejszyć obwód pasa piersiowego przy ściągniętej klamrze Easy Glider do 76 cm.

Rys. 8 Uprząż ratownicza z przyszytą linką bezpieczeństwa wg EN 354

Uprząż ratownicza może być również dostarczona z wszytymi linkami bezpieczeństwa zgodnymi z normą EN 354 lub 795-B (patrz instrukcja obsługi linki bezpieczeństwa lub urządzeń kotwiczących).

Rys. 9b Warunki użytkowania

Temperatura ciągłego użytkowania produktu (w stanie suchym) obejmuje zakres od ok. -35°C do +55°C. Obłodzenie może zmniejszyć wytrzymałość.

PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Przechowywanie

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!). Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających lub rozciągających.

Transport

Produkt należy chronić przed bezpośrednim nastożnieniem, chemikaliami, brudem i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować torbę ochronną lub specjalne pojemniki do przechowywania i transportu.

Rys. 9a i 10 Czyszczenie

Zabrudzone produkty czyścić w letniej wodzie, w razie potrzeby użyć neutralnego mydła. Dokładnie wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku w suszarkach, ani w pobliżu grzejników!

W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru. W razie potrzeby naoliwić przeguby elementów metalowych.

Okres użytkowania i wymiana

Żywotność wyrobu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości jego użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, dyneema®, aramid), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.

Maksymalny okres przydatności przy optymalnych warunkach przechowywania (zob. punkt Przechowywanie) i bez użytkowania wynosi 12 lat.

Maksymalny okres użytkowania (użytkowanie komercyjne/niekomercyjne) przy prawidłowym użytkowaniu bez zauważalnego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania wynosi 10 lat.

Częste lub ekstremalne używanie, obciążenie przy odpadnięciu

Jeśli chodzi o pojawienie się oznak zużycia elementy osobistego wyposażenia ochronnego muszą być wymienione np. wtedy, gdy wyroby z pasami parcia-nymi posiadają uszkodzone krawędzie pasów lub z

pasa parcianego wychodzą włókna, widoczne są uszkodzenia/oznaki wytarcia szwów lub miał miejsce kontakt z chemikaliami. Należy zwrócić uwagę na ostre zadziory lub korozję elementów metalowych. Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie zgodnie z procedurą podaną przez producenta. W przypadku ekstremalnego użycia (ekstremalnych oznak zużycia) np. po wystąpieniu obciążenia w wyniku odpadnięcia lub w razie uszkodzenia produkt stanowiący osobiste wyposażenie ochronne należy natychmiast wycofać z użytkowania i za pisemnym potwierdzeniem przekazać do sprawdzenia i/lub ewentualnej naprawy właściwemu specjalście bądź producentowi.

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie zgodnie z procedurą podaną przez producenta.

Przegląd

W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być kontrolowany w razie potrzeby, jednakże nie rzadziej niż raz na rok przez producenta, rzeczoznawcę lub uprawnione stanowisko kontrolne, a także w razie potrzeby konserwowany lub wycofany z użytku. Należy przy tym sprawdzić m.in. czytelność oznakowania produktu. Po przekroczeniu wyżej podanego terminu użytkowania produkt musi być wycofany z użytkowania.

Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!

OZNACZENIA NA PRODUKCIE

Producent: EDELRID

Model: Nazwa produktu

Nazwa produktu: Uprząż ratownicza wg EN 1498:2006 klasa B

Maks. obciążenie w kg

 RRRR MM: rok i miesiąc produkcji

Numer partii: GV XXX YYYY XXX

: należy przeczytać i bezwzględnie przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

RÄDDNINGSSLINGA ENLIGT EN 1498:2006 KLASS B

En räddningsslinga av klass B är en kroppshållanordning som är konstruerat som ett element i ett räddningssystem på ett sådant sätt att personen som skall räddas hålls sittande under räddningen.

Räddningsslingan klarar en maximal nominell belastning på 150 kg.

OBS! Räddningsslingan får endast användas till räddningsändamål och ej på annat sätt. OBS! Räddningsmanskaper måste säkerställa att personen som skall räddas ej utsätts för fara genom förskjutning av räddningsslingans remmar eller genom kontakt med befästningselementen, t.ex. genom kontakt mellan huvud och förbindelselement under en oavsiktlig händelse som ett kort fall.

HÄNVISNINGAR RÖRANDE ANVÄNDNING, SÄKERHET, HÅLLBARHET, LAGRING OCH SKÖTSEL

RÄDDNINGSSLINGA

Denna bruksanvisning innehåller viktig information, ett kontrollkort och ett kontrollintyg. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i samtliga dokument.

Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden.

ANVÄNDARANVISNING

Följande användaranvisning ska läsas igenom noggrant och ovillkorligen beaktas. Denna specialtillverkade produkt för arbeten på hög höjd resp stora djup inte användaren sitt personliga ansvar för aktuella risker.

Arbete och utövande av sport på höga höjder resp stora djup utgör potentiella faror. Fel hantering och/eller oaktsamhet kan leda till svåra personskador, i värsta fall till döden. Val av rätt utrustning erfordrar erfarenhet och måste ev. fastställas genom en faroanalys, användningen är endats tillåten för utbildade och erfarna personer eller under instruktion och

översikt. Användaren ska vara medveten om att olämplig fysisk och/eller psykisk hälsa kan utgöra säkerhetsrisker vid användningen, både i normala fall och i nödsituationer. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga.

För användning av denna produkt inom räddning och PSU rekommenderar vi att motsvarande nationella regler följs. Innan utrustningen används måste användaren säkerställa att en omedelbar, säker och effektiv räddning av den uppfångade personen kan ske i PSU-systemet. Rörelselöst hängande i remmen kan leda till svåra skador och dödsfall (Ein regungsloses Hängen im Gurt kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen (suspensionstrauma). PSU-produkterna är uteslutande tillåtna för säkring av personer.

SÄKERHETSANVISNINGAR

Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-märkade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder.

Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna försämrast. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta.

Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvekel råder angående säkerheten.

OBS! Produkterna får inte utsättas för skadlig påverkan utifrån. Till detta hör kontakt med frätande och aggressiva ämnen (t.ex.: syror, lösningsmedel, lödsva, oljor, rengöringsmedel. Produkterna får inte heller utsättas för extrema temperaturförändringar eller gnistbildning. Även skarpa kanter, fukt och isbildning kan bidra till att hållfastheten i de textila produkterna försämrast avsevärt.

FÄSTPUNKT

För att undvika hög påfrestning och pendling vid ett fall, måste fästpunkter för säkring alltid i möjligaste mån befinna sig lodrätt över den person som ska säkras. Förbindningslänken från fästpunkten till den säkrade personen bör i alla lägen hållas så spänd som möjligt. Slapphet i repet måste undvikas!

Fästpunkten måste utformas på ett sådant sätt att det vid fixeringen av ett förbindelselement inte uppkommer några förslitningsskador och inte skadas vid användningen. Vassa kanter, grader och klämskador kan kraftigt försämrast hållfastheten och ska om så behövs maskeras med lämpliga hjälpmedel. Fästpunkten och förankringen måste i möjligaste mån kunna stå emot förväntade belastningar i de mest kritiska fallen. Även under enligt EN 363 (uppfångningssystem) föreskriven användning av falldämpare (enligt EN 355) måste befästningspunkterna klara en uppfångningskraft på minst 12 kN.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV FIGURERNA

Fig. 1 a-b relevanta element

A Räddningsslinga

B Mellersta rem

C Befästningspunkt

D Justerbara remmar/Easy Glider-spänne

E Triple Lock-spänne

F Väska för RFID (chip)

G Känneteckning

H Handtag

I Justerbart kardborrband

1c Handtaget är avsett till att justera positionen för personen som skall räddas i hängande tillstånd, till exempel när personen skall manövreras in i en helikopter. Den får aldrig användas som befästningspunkt för bärande last.

1d Handtaget är ej lämpat som befästningspunkt.

Fig. 2 Positionering av räddningsslingan

Räddningsslingan positioneras bakom personen som skall räddas på ett sådant sätt att den mellersta remmen befinner sig vertikalt mellan benen och bröstremmarna med de bredare Triple Lock-spännenas öppningar befinner sig vardera till vänster och höger på brösthöjd.

Fig. 3 Användning av räddningsslingan

3a Vänster och höger bröstrem löper ihop i mitten av kroppen och förbinds där med det breda Triple Lock-spännet.

3b/c För att räddningsslingan ej skall kunna glida ner hos stående personer läggs den elastiska axelremmen från höger fram till vänster bak över axeln

och befästs där med kardborrband vid bröstremmen. 3d I anslutning förs även den mellersta remmen till kroppens mitt och förbinds där med det smalare Triple Lock-spännet med befästningspunkten.

Fig. 4 Användning av de olika typerna av spännen

4a Hos Triple Lock-spännen måste ramdelen fällas upp så att den kan hängas över kroken. För att lossa spännet trycks den överstående metallramen ur spännets kåpa samtidigt som spännet lyfts.

4b Easy Glider-spännen lossas genom att fällas upp. Stäng dem genom att dra i det utlöpande bandet. Dra vid behov kåporna över spännena.

Fig. 5 Åtdragning av remmarna

5a/b Åtdragning av bröstremmarna. Justera remmarna på ett sådant vis att personen som skall räddas ej kan glida ur räddningsslingan och så att befästningspunkten befinner sig på hakhöjd.

5c Åtdragning av den mellersta remmen. Justera remmarna på ett sådant vis att personen som skall räddas ej kan glida ur räddningsslingan och så att befästningspunkten befinner sig på hakhöjd.. Överflödigt remmaterial kan fästas sidligt och bak på remmen med kardborrband.

Fig. 6 Inhängning av befästningspunkt i karbinhake

6a Räddningsanordningens karbinhake, t.ex. från helikopterns vinsch, fästs i räddningsslingans befästningspunkt.

6b Personen som skall räddas transporteras lyfts med karbinhaken vid befästningspunkten. Se till att befästningspunkten befinner sig i ansiktshöjd hos personen som skall räddas.

Fig. 7 Justering av räddningsslingans storlek (till exempel anpassning till barn)

För små personer och barn kan räddningsslingan läggas ihop på ryggen och ställas in med kardborrband. Med hjälp av dessa justeringsmöjligheter kan bröstremmens omfång reduceras ytterligare 24 cm. Anpassning till större personer utförs via Easy Glider-spännet.

7a Ojusterad räddningsslinga (omfång med åtdraget Easy Glider-spänne: 100 cm).

7b Lossning av det justerbara kardborrbandet från remmen.

7c Uppfällning av det justerbara kardborrbandet.

7d Hopfällning av det justerbara kardborrbandet samt samtidig hopfällning av bröstremmen på ryggen.

7e Befästning av det justerbara kardborrbandet på vänster sida av kroppen. Därmed är bröstremmens omfång reducerad till 76 cm med åtdraget Easy Glider-spänne.

Fig. 8 Räddningsslinga med insydd befästningspunkt enligt EN 354

Räddningsslingan kan även levereras med insydd befästningspunkt enligt EN 354 eller 795-B (se befästningsdonets bruksanvisning, resp. befästningsanordningar).

Fig. 9b Användningsklimat

Produktens permanenta användningstemperatur (i torrt tillstånd) ligger mellan ca -35°C och +55°C. Nedisning kan leda till reducerad hållbarhet.

FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Lagring

Svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Ingen kontakt med kemikalier (OBS! batterisyrar). Lagras utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning.

Transport

Produkten ska skyddas från direkt solljus, kemikalier, nedsmutsning och mekaniska skador. För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings- och transportbehållare.

Fig. 9a och 10 Rengöring

Rengör nedsmutsade produkter i ljummet vatten (vid behov med mild tvål). Skölj omsorgsfullt. Torka produkten i rumstemperatur. Torktumlare resp element får absolut inte användas!

Vid behov kan vanliga desinfektionsmedel utan halogen användas. Vid behov måste metallkomponenternas leder oljas något efter rengöring.

Livslängd och byte

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Produkter som tillverkas av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid) åldras även utan användning, vilket är särskilt beroende av den uttrivioletta strålningsintensitet samt klimatiska miljöfaktorer.

Den maximala livslängden vid optimala förvaringsvillkor (se punkten Lagring) och utan användning är 12 år.

Den maximala användningstiden (professionell/ich professionell användning) vid ändamålsenlig användning utan synligt slitage och optimala förvaringsvillkor är 10 år.

Frekvent eller extrem användning, fallbelastning
Vid slitage måste PSU-produkter av princip bytas ut, t.ex. om remkanterna har skadats eller fibrer har dragits ur remmen, skador eller slitage syns på sömmarna eller om produkten har kommit i kontakt med kemikalier. Akta på skarpa kanter eller korrosion av metallidon. Reparationer får endast utföras i överensstämmelse med tillverkarens procedurer. Vid extrem användning (extremt slitage) t.ex. efter en fallbelastning eller skador så måste PSU-produkten genast tas ur bruk och skickas till fackkunnig person eller tillverkaren för kontroll med skriftlig bekräftelse och/eller reparation.

Reparationer får endast utföras i överensstämmelse med tillverkarens procedurer.

Kontroll

Vid professionell användning måste produkten vid behov dock minst årligen kontrolleras av tillverkaren, fackkunnig person eller auktoriserat kontrollorgan och, vid behov, repareras eller kasseras. Vid det tillfället ska även läsbarheten för produktens ID-märkning kontrolleras. Efter överskridelse av ovan nämnda användningstid måste produkten tas ur användning.

OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN

Tillverkare: EDELRID

Modell: produktbenämning

Produktbeteckning: Räddningsslinga enligt EN 1498:2006 klass B

Max. nominell belastning i kg

ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och månad

Lottnummer: GV XXX YYYY XXX

: varningshänvisningarna måste läsas och följas
Våra produkter tillverkas med största omsorg. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift om serienumret.

Tekniska förändringar förbehålls.

ZÁCHRANNÁ SMYČKA PODLE EN 1498:2006 TRÍDA B

Záchranná smyčka třídy B je zařízení pro držení těla, které je jako součást záchranného systému navrženo a zkonstruováno tak, aby zachraňovanou osobu udržovalo během záchranné operace v poloze sedu.

Záchranná smyčka má maximální jmenovitou nosnost 150 kg.

Pozor! Záchranná smyčka slouží pouze k záchranným účelům a nesmí se používat k jinému účelu. Pozor! Záchrannář by měl zajistit, aby zachraňovaná osoba nebyla ohrožena posunutím popruhů záchranné smyčky nebo kontaktem s upevňovacími prvky, např. spojovacím prvkem narážejícím na hlavu zachraňovaného v průběhu nechtěné události, jako je např. krátký pád.

POKYNY K POUŽÍVÁNÍ, BEZPEČNOSTI, ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, kontrolní kartu a potvrzení o přezkoušení. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné porozumět obsahu těchto dokumentů.

Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výrobky.

POKYNY K POUŽITÍ

Pečlivě si přečtěte následující pokyny k použití a bezpodmínečně se jimi řiďte. Tento výrobek je vyro-

bený speciálně pro práci ve výškách a hloubkách nezavazuje uživatele osobního rizika, které nese při používání.

Práce a sport ve výškách a hloubkách jsou potenciálně nebezpečné. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžká zranění nebo dokonce smrt. Správná volba výbavy vyžaduje zkušenost a musí se příp. určit na základě analýzy nebezpečí. Používání je povoleno jen vyškoleným a zkušeným osobám nebo osobám, které jsou instruovány a pod dohledem. Uživatel by si měl být vědom toho, že při nevhodném tělesném nebo duševním rozpoložení může dojít k ohrožení bezpečnosti v normálním i nouzovém případě. V případě zneužití nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby.

Pro používání výrobku v oblastech záchrannářství a OOP doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Před použitím výbavy musí uživatel zajistit, aby v případě pádu do systému OOP mohlo dojít k neprodlené, bezpečné a efektivní záchrane zachycované osoby. Nehybný vis v úvazku může způsobit těžká zranění až smrt (trauma z visu na laně). Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného ovlivňování bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných

prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE.

Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přidavných dílů.

Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek se musí ihned vyřadit, když existuje i nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti.

Pozor! Výrobky nesmí být vystaveny působení škodlivých vlivů. Sem patří i kontakt se žiravými a agresivními látkami (např.: kyseliny, louhy, pájecí voda, oleje a čisticí prostředky), i extrémní teploty a letící jiskry. Rovněž ostré hrany, vlhkost a zejména námraza mohou výrazně ovlivnit pevnost textilních výrobků!

VÁZACÍ BOD

Aby se vyloučila vysoká zatížení a kyvadlový pohyb při pádu, musí se vázací body k zajištění umísťovat vždy pokud možno visle nad zajišťovanou osobou. Spojovací prostředek od vázacího bodu k zajišťované osobě se musí udržovat vždy co nejnapnutější. Musí se vyloučit vytváření volného lana!

Vázací bod musí být uzpůsoben tak, aby při upevnění spojovacího prostředku nemohly působit vlivy snižující pevnost a aby se spojovací prostředek při použití nepoškodil. Ostré hrany, ostřiny a zmáčknutí mohou výrazně snížit pevnost, v případě nutnosti se musí zakrýt vhodným pomocným prostředkem. Vázací

bod a ukotvení musí odolat zatížení očekávaným v nejnepríznivějším případě. Také při použití tlumičů pádu (podle EN 355) předepsaných podle EN 363 (záchytné systémy) se musí dimenzovat vázací body pro záchytné síly min. 12 kN.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Obr. 1a-b Relevantní prvky

A Záchranná smyčka

B Střední popruh

C Upevňovací bod

D Nastavitelné popruhy / přezka Easy Glider

E Přezka Triple Lock

F Kapsa na RFID (čip)

G Značení

H Rukojeť

I Nastavitelný pásek se suchým zipem

1c Rukojeť slouží k vyrovnání zachraňované osoby do správné polohy v zavěšeném stavu, například při manévrování zachraňované osoby do helikoptéry. Nesmí v žádném případě sloužit jako upevňovací bod nesoucí zatížení.

1d Rukojeť není vhodná k uvázání.

Obr. 2 Polohování záchranné smyčky

Záchranná smyčka se umístí za zachraňovanou osobu tak, aby se střední popruh nacházel vertikálně mezi nohama a prsní popruhy s otvory širší přezky Triple Lock byly po stranách vlevo a vpravo ve výšce prsou.

Obr. 3 Nasazení záchranné smyčky

3a Prsní popruhy vlevo a vpravo ve středu těla sbíhají a spojí se zde širokou přezkou Triple Lock.

3b/c Aby záchranná smyčka nemohla sklouznout ze stojící osoby, vede se elastický ramenní pás zepředu zprava přes rameno dozadu doleva a zde se upevní pomocí suchého zipu na prsním popruhu.

3d Následně se střední popruh vede rovněž ke středu těla a zde se spojí užší přezkou Triple Lock s upevňovacím bodem.

Obr. 4 Zapínání různých typů přezek

4a U přezek Triple Lock se musí rámeček pro zavěšení natočit nahoru nad háček. K rozepnutí přezky se přesahující kovový rámeček zatlačí do tělesa přezky, zároveň se přezka zvedne.

4b Přezky Easy Glider se rozepnou odklopením nahoru. K zapnutí zatáhněte za vystupující popruh. Příp. natáhněte přes přezky krytky.

Obr. 5 Napnutí popruhů

5a/b Napněte prsní popruhy. Nastavení by se mělo zvolit tak, aby zachraňovaná osoba nemohla vyklouznout ze záchranné smyčky a aby se upevňovací bod nacházel ve výšce brady.

5c Napněte střední popruh. Nastavení by se mělo zvolit tak, aby zachraňovaná osoba nemohla vyklouznout ze záchranné smyčky a aby se upevňovací bod nacházel ve výšce brady. Zbývající popruh je možné upevnit suchým zipem postranně a vzadu na popruhu.

Obr. 6 Zavešení vázacího bodu do karabiny

6a Karabina záchranného zařízení, např. navijáku helikoptéry se zavěší na upevňovací bod záchranné smyčky.

6b Pro přepravu se zachraňovaná osoba zvedne prostřednictvím karabiny v upevňovacím bodu. Přitom dbejte na to, aby se upevňovací bod nacházel ve výšce obličeje zachraňované osoby.

Obr. 7 Nastavitelnost záchranné smyčky na různé velikosti (například přizpůsobení pro děti)

Pro malé osoby a děti je možné záchrannou smyčku přeložit na zádech a suchým zipem nastavit na menší šířku. Tímto způsobem je možné zmenšit obvod prsního popruhu o dalších 24 cm. Přizpůsobení pro větší osoby se provádí přezkou Easy Glider.

7a Záchranná smyčka ve výchozím stavu (obvod při utažení přezce Easy Glider: 100 cm).

7b Uvolnění nastavitelného pásku se suchým zipem z popruhu.

7c Rozvinutí nastavitelného pásku se suchým zipem.

7d Přeložení nastavitelného pásku se suchým zipem a současně složení prsního popruhu na zádech.

7e Upevnění nastavitelného pásku se suchým zipem na levé straně těla. Tím je obvod prsního popruhu při utažení přezce Easy Glider snížen na 76 cm.

Obr. 8 Záchranná smyčka s našitým spojovacím prostředkem podle EN 354

Záchrannou smyčku je možné dodávat také s našitým spojovacím prostředkem podle EN 354 nebo 795-B (viz návod k použití spojovacího prostředku, případně vázacích zařízení).

Obr. 9b Klima při používání

Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) je cca -35 °C až +55 °C. Námrza může snížit pevnost.

SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A OŠETŘOVÁNÍ

Skladování

Skladujte v chladu, suchu bez přepravních obalů, chraňte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi (pozor: akumulátorová kyselina!). Skladovat bez mechanického namáhání stlačením nebo zatížením v tahu.

Přeprava

Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikáliemi, znečištěním a mechanickým poškozením. K přepravě by se měl používat ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

Obr. 9a a 10 Čištění

Znečištěné produkty očistěte ve vlažné vodě (v případě potřeby neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných těles!

V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky neobsahující halogeny. Případně po vyčištění naolejujte klouby kovových dílů.

Životnost a výměna

Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Výrobky vyrobené z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid) podléhají i bez používání určitému stárnutí, které je závislé zejména na intenzitě ultrafialového záření a okolních klimatických vlivech.

Maximální životnost při optimálních podmínkách skladování (viz bod Skladování) a bez používání činí 12 let.

Maximální doba používání (profesionální/neprofesionální používání) při správném používání bez viditelného opotřebení a optimálních podmínkách skladování činí 10 let.

Časté nebo extrémní použití, zatížení při pádu
Při objevení opotřebení se musí výrobky OOP vždy vyměnit, když jsou např. poškozené kraje popruhů nebo jsou z popruhů vytažena vlákna, když pozorujete poškození / oděry švů nebo došlo ke kontaktu s chemikáliemi. Všimněte si ostrých otřepů nebo projevů koroze u kovových dílů. Opravy se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem. Při extrémním používání (extrémních projevech opotřebení) jako např. po zatížení pádem nebo při poškození se výrobek OOP musí ihned vyřadit z používání a předat ke kontrole a/nebo k opravě odborníkoví nebo výrobci s písemným potvrzením této kontroly.

Opravy se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem.

Kontrola

Při profesionálním používání musí být výrobek podle potřeby, nejméně však jednou ročně, zkontrolován výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou, a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Po překročení výše uvedené doby používání se výrobek musí vyřadit z dalšího používání.

Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce: EDELRIID

Model: Název výrobku

Označení výrobku: Záchranná smyčka podle EN 1498:2006 třída B

Max. jmenovitá nosnost v kg

 YYYY MM: rok výroby a měsíc

Číslo šarže: GV XXX YYYY XXX

: Přečtěte si a dodržujte výstražné pokyny a instrukce

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

RO

BUCLĂ DE SALVARE CONFORM EN 1498:2006 CLASA B

O buclă de salvare clasa B este un dispozitiv de susținere a corpului, care ca parte componentă a unui sistem de salvare este astfel format și construit, încât persoana care urmează a fi salvată este menținută în timpul procesului de salvare în poziție șezând.

Bucula de salvare dispune de o sarcină nominală maximă de 150 kg.

Atenție! Bucula de salvare servește pentru scopuri de salvare și nu este permisă utilizarea ei în alte scopuri. **ATENȚIE!** Salvatorul trebuie să se asigure, că persoana care urmează a fi salvată nu va fi pusă în pericol printr-o deplasare a chingilor buclei de salvare sau datorită contactului cu elementele de fixare, de ex. printr-o atingere a capului persoanei de salvat de un element de legătură în timpul unui eveniment neînțenționat, cum ar fi la o mică cădere în gol.

INSTRUCȚIUNI PRIVIND UTILIZAREA, SIGURANȚA, DURATA DE VIAȚĂ, DEPOZITAREA ȘI ÎNȚEȚINEREA

BUCLĂ DE SALVARE

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante, o fișă de control și un certificat de control. Înainte de utilizarea acestui produs, trebuie să citiți și să înțelegeți conținutul tuturor documentelor.

Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament.

INDICAȚII CU PRIVIRE LA UTILIZARE

Următoarele instrucțiuni de utilizare trebuie citite cu atenție și trebuie respectate în mod obligatoriu. Acest produs destinat special pentru lucrul la înălțime și la adâncime, nu vă absolvă în timpul utilizării lui de riscurile asumate individual.

Lucrul, precum și sportul practicat la înălțime și la adâncime sunt potențial periculoase. Greșeliile și neatenția pot avea ca urmare grave vătămări corporale sau chiar și moartea. Alegerea corectă a echipamentului necesită experiență, iar în caz de necesitate trebuie determinată printr-o analiză a pericolelor, utilizarea acestuia este permisă numai persoanelor cu experiență sau sub îndrumare și supraveghere.

Utilizatorul trebuie să fie conștient de faptul că în cazul unei condiții fizice și / sau psihice neadecvate, pot apare prejudicii privind siguranța în condiții normale și în condiții de urgență. În caz de abuz și / sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. În toate cazurile, responsabilitatea și riscul revin utilizatorilor, respectiv persoanelor responsabile.

Pentru utilizarea acestui produs în domeniile de salvare și EIP, vă recomandăm să respectați reglementările naționale corespunzătoare. Înainte de utilizarea echipamentului, utilizatorul trebuie să se asigure, că în cazul unei căderi în gol, sistemul EIP poate asigura persoanei prinse în cădere o salvare imediată, sigură și efektivă. O atârănare în stare nemișcată în centură, poate conduce la grave vătămări, până la deces (traumatism prin atârănare).

Produsele PSA sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. În principiu, trebuie utilizate numai piese componente marcate CE pentru echipamentul individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva prăbușirii de la înălțime.

Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi limitate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu ar trebui sub nicio formă modificat sau adaptat la componente suplimentare.

Înainte și după întrebuințare, produsul trebuie verificat dacă nu prezintă deteriorări și se verifică starea de funcționare, care să asigure funcționarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța de utilizare.

Atenție! Este interzisă expunerea produsului la influențe dăunătoare. Printre acestea, se numără contactul cu substanțe caustice și agresive (de ex.: acizi, leșii, decapant pentru lipit, uleiuri, agenți de curățare), cât și temperaturi extreme și scântei. De asemenea, muchiile ascuțite, umezeala și în special gheața, pot prejudicia foarte mult rezistența produselor textile!

PUNCTUL DE SUSPENDARE

Pentru a evita sarcinile mari și căderile de pendulare în timpul unei căderi, pentru siguranță, punctele de suspendare trebuie dispuse întotdeauna pe cât posibil vertical, deasupra persoanei care se asigură. Mijlocul de legătură de la punctul de ancorare și până la persoana care se asigură, trebuie ținut întotdeauna pe cât posibil de întins. Trebuie evitată formarea unei corzi moi!

Punctul de suspendare trebuie astfel configurat, încât la fixarea unui mijloc de legătură să nu poată apare influențe care diminuează rezistența, iar în timpul utilizării să nu îl poată deteriora. Muchiile ascuțite, bavurile și strivirile, pot prejudicia rezistența, iar în caz de necesitate, acestea se acoperă cu mijloace auxiliare adecvate. Punctul de suspendare și ancorarea trebuie să facă față și în cazul cel mai defavorabil sarcinilor care sunt de așteptat. Chiar și la o utilizare prescrisă conform EN 363 (sisteme

anti-cădere) a amortizoarelor de cădere (conform EN 355), punctele de ancorare pentru forțele de prindere trebuie configurate pentru cel puțin 12 kN.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAȚIA FIGURILOR

Fig. 1a-b Elemente relevante

A Bucălă de salvare

B Chingă centrală

C Punct de fixare

D Chingi reglabile / cataramă Easy Glider

E Cataramă Triple Lock

F Geantă pentru RFID (Chip)

G Marcaj

H Măner

I Bandă reglabilă cu scai

1c Mănerul servește pentru ajustarea în poziția corectă a persoanei de salvat, în stare de atârnam, de exemplu la manevrarea persoanei de salvat în elicopter. Acesta nu poate servi în niciun caz ca punct de fixare pentru sarcini.

1d Mănerul nu este adecvat pentru ancorare.

Fig. 2 Poziționarea buclei de salvare

Bucula de salvare va fi poziționată astfel în spatele persoanei care urmează a fi salvată, încât chinga centrală să se găsească vertical între picioare, iar chingile pentru piept, cu deschiderile cataramii mai late Triple Lock mereu lateral în stânga, iar în dreapta la înălțimea pieptului.

Fig. 3 Aplicarea buclei de salvare

3a Chingile pentru piept din stânga și din dreapta se întâlnesc la mijlocul corpului și acolo vor fi legate cu catarama lată Triple Lock.

3b/c Pentru ca bucla de salvare să nu poată aluneca la persoanele care stau în picioare, chinga elastică de umăr se va dispune din dreapta față, spre stânga spate, peste umăr, iar acolo se va fixa cu un scai de chinga pentru piept.

3d Ulterior, chinga centrală este condusă de asemenea la mijlocul corpului și acolo este legată prin catarama îngustă Triple Lock de punctul de fixare.

Fig. 4 Deservirea și tipuri de cataramă

4a La cataramele Triple Lock, partea de cadru trebuie rabătută pentru agățare, peste cârlig, în sus. Pentru a slăbi catarama, cadrul metalic proeminent se apasă în carcasa cataramii, în același timp catarama va fi ridicată.

4b Pentru a fi slăbite, cataramele Easy Glider sunt rabătute în sus. Pentru închidere, se trage de prelungirea benzii. În caz de necesitate, se trag acoperirile peste catarama.

Fig. 5 Strângerea fermă a chingilor

5a/b Strângerea fermă a chingilor de la piept. Reglarea trebuie astfel aleasă, încât persoana care urmează a fi salvată să nu poată aluneca din bucla de salvare, iar punctul de fixare să se afle la înălțimea bărbiei.

5c Strângerea fermă a chingii centrale. Reglarea trebuie astfel aleasă, încât persoana care urmează a fi salvată să nu poată aluneca din bucla de salvare, iar punctul de fixare să se afle la înălțimea bărbiei. Chinga excedentară se poate fixa cu scai, lateral și în spate, pe chingă.

Fig. 6 Agățarea punctului de ancorare în carabinieră

6a Carabiniera echipamentului de salvare, de ex. a trolului elicopterului, va fi agățată în punctul de fixare al buclei de salvare.

6b Pentru transportul persoanei care urmează a fi salvată, aceasta va fi ridicată de la carabinieră, din punctul de fixare. La aceasta, se va avea grijă ca punctul de fixare să se găsească la înălțimea feței persoanei care urmează a fi salvată.

Fig. 7 Reglarea mărimii buclei de salvare (de exemplu adaptarea pentru copii)

Pentru persoane mici și pentru copii, bucla de salvare poate fi pliată în mod corespunzător la spate, iar printr-o bandă cu scai se poate regla mai strâmtă. Datorită posibilității de reglare, circumferința chingii pentru piept se poate micșora cu alți 24 cm. Adaptarea pentru persoane mai voluminoase se poate realiza prin catarama Easy Glider.

7a Bucle de salvare nemodificată (circumferința cu catarama Easy Glider strânsă: 100 cm).

7b Eliberarea benzii de reglare cu scai, de la chingă.

7c Se depliază banda de reglare cu scai.

7d Se răsfrânge banda de reglare cu scai și în același timp se pliază chinga de la piept, în spate.

7e Se fixează banda de reglare cu scai pe partea stângă a corpului. Prin aceasta, circumferința chingii de la piept cu catarama Easy Glider strânsă, se reduce la 76 cm.

Fig. 8 Bucle de salvare cu mijloace de legătură cusute, conform EN 354

Bucle de salvare poate fi livrată și cu mijloace de legătură cusute, conform EN 354 sau 795-B (a se vedea instrucțiunile de utilizare mijloace de legătură, respectiv dispozitive de ancorare).

Fig. 9b Mediul de utilizare

Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de la cca. -35°C până la +55°C. Înghețurile pot reduce rezistența.

DEPOZITAREA, TRANSPORTUL ȘI ÎNȚEȚINEREA

Depozitare

Într-un loc răcoros, uscat și protejat de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. Fără contact cu substanțe chimice (Atenție: acid pentru baterii!). Se va depozita fără solicitări de strivire, presiune sau de întindere.

Transport

Produsul se va feri de razele solare directe, de substanțe chimice, murdărire și de deteriorări mecanice. În acest scop, se va utiliza o pungă de protecție sau un recipient special pentru depozitare și transport.

Fig. 9a și 10 Curățare

Produsele murdare se curăță cu apă caldă (în caz de necesitate, se va utiliza un săpun neutru). Se clătește bine. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor!

În caz de necesitate, se pot utiliza agenți de dezinfectare fără conținut de halogeni. În caz de necesitate, articulațiile componentelor metalice se vor unge cu ulei, după curățare.

Durata de viață și înlocuirea

Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă) sunt

supuse chiar și fără utilizare la o anumită îmbătrânire, care depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de influențele climatice ale mediului înconjurător.

Durata maximă de viață în condiții optime de depozitare (a se vedea punctul Depozitarea) și fără utilizare, este de 12 ani.

Durata maximă de utilizare (utilizare profesională / neprofesională) la utilizarea corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare, este de 10 ani.

Utilizare frecventă sau extremă, sarcină la cădere
Atunci când produsele EIP prezintă fenomene de uzură, acestea trebuie sistematic înlocuite, dacă de ex. muchiile chingii sunt deteriorate sau sunt trase fire din chingă, se pot observa deteriorări / fenomene de abraziune a cusăturilor sau a avut loc un contact cu substanțe chimice. Aveți grijă la bavuri ascuțite sau la apariția coroziunii la părțile metalice. Reparațiile pot fi efectuate numai în conformitate cu procedurile indicate de către producător. În cazul utilizării extreme (fenomene extreme de uzură), ca de ex. după o solicitare de cădere în gol sau în caz de deteriorări, produsul EIP trebuie imediat retras din uz și trebuie dat spre verificare unei persoane competente sau producătorului, cu confirmarea în scris a acestora și/ sau în caz de necesitate trebuie dat la reparat.

Reparațiile pot fi efectuate numai în conformitate cu procedurile indicate de către producător.

Verificare

În cazul utilizării profesionale, dacă este necesar, produsul trebuie verificat cel puțin, dar totuși o dată pe an de producător, o persoană competentă sau de o firmă autorizată care se ocupă de verificări, iar dacă este necesar trebuie întreținut sau eliminat. La aceasta, se verifică și lizibilitatea caracteristicilor produsului. După depășirea duratei de utilizare mai sus numite, produsul trebuie retras de la utilizarea în continuare.

ATENȚIE: La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!

MARCAJELE DE PE PRODUS

Producător: EDELRID

Model: Denumire produs

Denumire produs: Buclă de salvare conform EN 1498:2006 clasa B

Sarcină nominală max. în kg

 AAAA LL: Anul de fabricație și luna

Număr lot: GV XXX YYYY XXX

: avertizările din instrucțiuni trebuie citite și respectate

Produsele noastre sunt produse cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

PELASTUSSILMUKKA, STANDARDIN EN 1498:2006, LUOKKA B, MUKAINEN

Luokan B pelastussilmukka on pelastusjärjestelmän osana käytettävä väline, joka pitää pelastettavan henkilön pelastustoimenpiteiden aikana istuvassa asennossa.

Pelastussilmukan suurin sallittu nimelliskuormitus on 150 kg.

Huomio: Pelastussilmukka on tarkoitettu käytettäväksi pelastuksessa eikä sitä saa käyttää millään muulla tavalla. Huomio! Pelastajan tulee varmistaa, että pelastussilmukan hihnojen siirtyminen tai kosketuksiin joutuminen kiinnitysosien kanssa ei vaaranna pelastettavaa henkilöä. Esimerkkinä tällaisesta tilanteesta voidaan mainita liitäntäosan osuminen pelastettavan päähän odottamattoman tapahtuman (esim. lyhyt putoaminen) aikana.

KÄYTTÖÖN, TURVALLISUUTEEN, KÄYTTÖIKÄÄN, VARASTOINTIIN JA HOITOON LIITTYVÄT OHJEET

Nämä käyttöohjeet sisältävät tärkeitä ohjeita, valvontakortin ja tarkastustodistuksen. Ennen tämän tuotteen käyttöönottoa kaikki asiakirjat tulee lukea läpi niin, että niiden sisältö ymmärretään täysin.

Jälleenmyyjän on toimitettava nämä asiakirjat käyttäjälle hänen käyttömaansa kielellä, ja niitä on säilytettävä varusteen kanssa sen koko käyttöajan.

KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet on luettava huolellisesti ja niitä on ehdottomasti noudatettava. Tämä erityisesti korkeilla ja syvillä paikoilla tehtäviin töihin valmistettu tuote ei vapauta käytön yhteydessä henkilökohtaisesti kannettavasta riskistä.

Työskentely ja urheilu korkeilla ja syvillä paikoilla saattaa olla vaarallista. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa kuoleman. Varusteen oikea valinta vaatii kokemusta ja on selvitettävä tarvittaessa vaara-analysin kautta. Tuotteen käyttö on sallittu vain koulutetulle ja kokeneelle henkilölle tai asiantuntevan henkilön opastuksessa ja valvonnassa. Käyttäjän tulisi olla tietoinen siitä, että turvallisuus voi vaarantua tavallisissa ja hätätilanteissa, mikäli hän ei ole täysin kunnossa ruumiillisesti ja/tai henkisesti. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Vastuu ja riski on kaikissa tapauksissa käyttäjällä / käytöstä vastaavalla henkilöllä.

Suosittellemme huomioimaan vastaavat paikalliset säädökset, kun tuotetta käytetään pelastamisen ja henkilönsuojauksen alueilla. Ennen varustuksen käyttöä käyttäjän tulee varmistaa, että henkilönsuojainjärjestelmä pystyy putoamistapauksessa takamaan käyttäjän pelastumisen välittömästi, turvallisesti ja tehokkaasti. Liikkumaton riippuminen valjassa voi johtaa vakaviin vammoihin ja jopa kuolemaan (suspension trauma).

Turvavaljastuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten turvallisuuden varmistamiseen.

TURVAOHJEET

Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkittyjä henkilösuojaimien (PSA) osien kanssa, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suojaamaan putoamiselta korkeilla paikoilla.

Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuutta. Varusteita ei tulisi muuttaa tai sovittaa millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele näin tekemään.

Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on otettava pois käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

Huomio: Tuotteita ei saa altistaa vahingollisille vaikutuksille. Niihin kuuluvat kosketus syövyttävien ja aggressiivisten aineiden (esim.: hapot, lipeä, juotosnestä, öljyt, puhdistusaineet) kanssa sekä äärimmäiset lämpötilat ja kipinäntointi. Myös terävät reunat, märkyys ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä!

KIINNITYSPISTE

Jotta putoamisen yhteydessä vältettäisiin suuret kuormitukset ja edestakainen heilunta, turvallisuuden varmistaminen kiinnityspisteiden täytyy aina sijaita mahdollisimman pystysuoraan kiinnitettävän henki-

lön yläpuolella. Kiinnityspisteen ja varmistettavan henkilön välinen liitosväline täytyy pitää aina mahdollisimman tiukalla. Vältä päästämistä köyhtä löystymään!

Kiinnityspiste on toteutettava siten, että liitäntäosan kiinnitykseen ei voi kohdistua kestävyyttä heikentäviä vaikutuksia eikä se voi vioittua käytön aikana. Terävät reunat, jäyste ja purseet voivat rajoittaa kestävyyttä huomattavasti, tarvittaessa nämä tulee peittää sopivilla apuvälineillä. Kiinnityspisteen ja ankkuroiden täytyy kestää epäedullisimmassa tapauksessa odotettavissa olevat rasitukset. Myös standardin EN 363 (putoamissuojaimet) määräämässä nykyisen vaimentimien (EN 355) käytössä kiinnityspisteet on toteutettava vähintään 12 kN:n jarrutusteholle.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

Kuva 1a-b Oleelliset osat

A Pelastussilmukka

B Keskihina

C Kiinnityspiste

D Säädettävät hihat / Easy Glider -solki

E Triple Lock -solki

F Tasku RFID:lle (siru)

G Merkintä

H Kahva

I Säätötarranauha

1 c Kahva on tarkoitettu pelastettavan henkilön suuntaamiseen riippuvana oikeaan asentoon esimerkiksi siirrettäessä häntä helikopteriin. Sitä ei missään tapauksessa saa käyttää kuormitettavana kiinnityspisteinä.

1d Kahva ei sovellu kiinnittämiseen.

Kuva 2 Pelastussilmukan paikoittaminen

Pelastussilmukka on paikoitettava pelastettavan henkilön taakse siten, että keskiihnan on kohtisuorassa säärien ja rintahihnojen kanssa ja leveämmän Triple Lock -soljen aukot ovat oikella ja vasemmalla puolella rintakehän korkeudella.

Kuva 3 Pelastussilmukan pukeminen

3a Vasen rintahihna ja oikea rintahihna menevät kehon keskikohdassa yhteen ja ne yhdistetään Triple Lock -soljella.

3b/c Jotta pelastussilmukka ei pääse henkilön seisossa luiskahtamaan alaspäin, elastinen olkahihna asetetaan oikealta edestä taakse vasemmalle ja kiinnitetään siellä tarrakiinnityksellä rintahihnaan.

3d Keskiihnan ohjataan sen jälkeen myös kehon keskikohtaan ja yhdistetään kiinnityspisteeseen kapealla Triple Lock -soljella.

Kuva 4 Eri solkityyppien käyttö

4a Triple Lock -soljissa kehysosa on käännettävä ylös koukkuun kiinnittämiseksi. Solki avataan painamalla ulkonevaa metallikehystä solkikoteloon ja nostamalla solki samalla ylös.

4b Easy Glider -soljet avataan kääntämällä ne ylös. Sulje ulostulevaa hihnaa vetämällä. Vedä suojukset tarvittaessa solkien päälle

Kuva 5 Hihnojen kiristäminen

5a/b Rintahihnojen kiristäminen. Säättö tulisi valta siten, että pelastettava henkilö ei voi luiskahtaa ulos pelastussilmukasta ja että kiinnityspiste on leuan korkeudella.

5c Keskiihnan kiristäminen. Säättö tulisi valta siten, että pelastettava henkilö ei voi luiskahtaa ulos pelastussilmukasta ja että kiinnityspiste on leuan korkeudella. Hihnan ylimääräinen osa voidaan kiinnittää tarrakiinnityksellä hihnan sivulta ja takaa.

Kuva 6 Ripustaminen sulkurenkaan kiinnityspisteeseen

6a Pelastuslaitteen (esim. helikopterin vinssi) sulkurengas ripustetaan pelastussilmukan kiinnityspisteeseen.

6b Pelastettava henkilö nostetaan kuljettamista varten kiinnityspisteiden sulkurenkaan kautta. On huolehdittava siitä, että kiinnityspiste sijaitsee pelastettavan henkilön kasvojen korkeudella.

Kuva 7 Pelastussilmukan korkeuden säädettävyyden (esimerkiksi lasten kuljettamista varten)

Pienille henkilöille ja lapsille pelastussilmukka voidaan taittaa sopivaksi selässä ja säättää tiukemmaksi tarranauhalla. Tämän säätömahdollisuuden kautta rintahihnan ympärystä voidaan pienentää 24 cm. Säättö isommille henkilöille tehdään Easy Glider -soljen kautta.

7a Säättämätön pelastussilmukka (ympärysmitta Easy Glider -soljen ollessa kiristettynä: 100 cm).

7b Säättöarranauhan irrottaminen hihnasta.

7c Säättöarranauhan taittaminen auki.

7d Säättöarranauhan kääntäminen ja rintahihnan samanaikainen taittaminen selässä.

7e Säättöarranauhan kiinnittäminen kehon vasemmalla reunalla. Rintahihnan ympärystä on näin pienennetty 76 cm:iin Easy Glider -soljen ollessa kireällä.

Kuva 8 Pelastussilmukka, johon on ommeltu liitosköysi (EN 354 -standardin mukainen)
Pelastussilmukka voidaan myös toimittaa mallina, johon on ommeltu standardin EN 354 tai 795-B mukainen liitosköysi (katso liitosköyden tai kiinnitysvälineiden käyttöohje).

Kuva 9b Käyttölämpötila
Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila on noin (kuivana) -35 °C .. +55 °C. Jäätyminen voi vähentää lujuutta.

SÄILYTYS, KULJETUS JA HOITO

Varastointi

Villeässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetussäiliöiden ulkopuolella. Ei kosketusta kemikaaleihin (huomio: akkuhapot!). Varastointi ilman, että tuote on puristuksissa tai siihen kohdistuu painoa tai vetokuormitusta.

Kuljetus

Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaaniselta voittumiselta. Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojapussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuspakkausta.

Kuvat 9a ja 10 Puhdistus

Puhdista likaantuneet tuotteet kädenlämpöisessä vedessä (käytä tarvittaessa neutraalia saippuaa). Huuhtelee hyvin. Kuivaa huonelämpötilassa, älä missään tapauksessa pyykinkuivaajassa tai lämmityslaitteiden lähellä!

Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia desinfiointiaineita, jotka eivät sisällä halogeeneja. Metalliosien nivelet on tarvittaessa öljyttävä puhdistuksen jälkeen.

Käyttöikä ja vaihto

Tuotteen käyttöikä riippuu oleellisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tekokuidusta (polyamidi, polyesteri, Dyneema®, aramidi) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietyille vanhenemiselle, joka riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta ja ilmastotekijöistä.

Maksimikäyttöikä optimaalisissa varastointiolosuhteissa (katso kohta Varastointi) ja ilman käyttöä on 12 vuotta.

Maksimikäyttöaika (kaupallinen / ei-kaupallinen käyttö) tuotteen asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa on 10 vuotta.

Tiheä tai äärimmäisen raskas käyttö, putoamiskuormitus

Kulumisen merkkejä havaittaessa henkilönsuojaintuotteet on aina vaihdettava. Näin on toimittava esimerkiksi, kun hihnojen reunat ovat vioittuneet tai hihnasta on irronnut lankoja, saumoissa näkyy vauriota / hankautuneita kohtia tai nauhat ovat olleet kosketuksissa kemikaaleihin. On kiinnitettävä huomiota metallisten kiinnikkeiden teräviin urteisiin tai ruostumiseen. Kunnostukset saa suorittaa vain valmistajan ilmoittamalla menetelmällä. Äärimmäisen käytön jälkeen (äärimmäiset kulumisen merkit) esimerkiksi putomiskuormituksen jälkeen tai vaurioitumisen yhteydessä henkilönsuojaintuote on välittömästi poistettava käytöstä ja toimitettava tarkastettavaksi ja/tai korjattavaksi asiantuntevalle henkilölle tai valmistajalle tämän kirjallisesta vahvistuksesta.

Kunnostukset saa suorittaa vain valmistajan ilmoittamalla menetelmällä.

Tarkastus

Kaupallisessa käytössä tuote on toimitettava tarvittaessa ja vähintään kerran vuodessa tarkastettavaksi valmistajalle, asiantunnevalle henkilölle ja tai hyväksytylle tarkastuslaitokselle. Tarvittaessa se on huollettava ja poistettava käytöstä. Tällöin tulee mm. tarkastaa myös tuotteen merkinnän moitteeton luettavuus. Edellä maintutn käyttöajan ylityttyä tuote on poistettava käytöstä.

Huomio: Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen merkitsee hengenvaaraa!

TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT

Valmistaja: EDELRID

Malli: tuotenimi

Tuotenimike: Pelastussilmukka, standardin EN 1498:2006, luokka B, mukainen

Maks.nimelliskuorma, kg

 VVVV KK: Valmistusvuosi ja kuukausi

Eränumero: GV XXX YYYY XXX

: varoitukset ja ohjeet on luettava ja niitä on noudatettava

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

ZÁCHRANNÝ POSTROJ PODĽA EN 1498:2006 TRIEDA B

Záchranný postroj triedy B je zariadenie pre držanie tela, ktoré je ako súčasť záchranného systému navrhnuté a skonštruované tak, aby zachraňovanú osobu udržiavalo počas záchrannej operácie v polohe sedu.

Záchranný postroj má maximálnu menovitú nosnosť 150 kg.

Pozor! Záchranný postroj slúži iba pre záchrannárske účely a nesmie sa používať na iný účel. Pozor! Záchrannár by mal zabezpečiť, aby zachraňovaná osoba nebola ohrozená posunutím popruhov záchranného postroja alebo kontaktom s upevňovacími prvkami, napr. tým, že by spojovací prvok mohol zasiahnuť hlavu zachraňovaného počas neúmyselnej udalosti, ako je napr. krátky pád.

POKYNY NA POUŽÍVANIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE A OŠETROVANIE

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, kontrolnú kartu a potvrdenie o preskúšaní. Pred použitím tohto výrobku je potrebné porozumieť obsahu všetkých dokumentov.

Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia. Tieto podklady musia byť uschovávané pri vybavení počas celej životnosti výrobku.

POKYNY NA POUŽÍVANIE

Starostlivo si prečítajte nasledujúce pokyny na používanie a bezpodmienečne sa nimi riadte. Tento výrobok, ktorý je vyrobený špeciálne pre prácu vo výškach a voľných hĺbkach, nezbavuje používateľa osobného rizika, ktoré tento nesie pri jeho používaní.

Práce a šport vo výškach a hĺbkach sú potenciálne nebezpečné. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké zranenia alebo dokonca smrť. Správna voľba výbavy vyžaduje skúsenosť a musí sa príp. určiť na základe analýzy nebezpečenstva. Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo osobám, ktoré sú inštruované a pod dohľadom. Používateľ by si mal byť vedomý toho, že pri nevhodnej telesnej a/alebo duševnej kondícii môže dôjsť k obmedzeniu bezpečnosti tak v bežných, ako aj v núdzových situáciách. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovedné osoby.

Pri používaní tohto výrobku v oblastiach záchrannárskeho OOP odporúčame navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Pred použitím výbavy musí používateľ zaistiť, aby v prípade pádu do systému OOP mohla byť umožnená bezodkladná, bezpečná a efektívna záchrana zachytenej osoby. Nehybné visenie v úväzku môže spôsobiť ťažké zranenia až smrť (trauma z visu na lane). Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozi nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, ktoré sú označené značkou CE.

Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôbovať pre montáž prídavných dielov.

Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistíte, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyradte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní.

Pozor! Výrobky nesmú byť vystavené pôsobeniu škodlivých vplyvov. Sem patrí aj kontakt so žieravými a agresívnymi látkami (napr.: kyseliny, lúhy, spájkovacia voda, oleje a čistiace prostriedky), ako aj extrémne teploty a lietajúce iskry. Takisto ostré hrany, vlhkosť a najmä námraza môžu výrazne ovplyvniť pevnosť textilných výrobkov!

KOTVIACI BOD

Aby sa vylúčili vysoké zaťaženia a kyvadlový pohyb pri páde, musia sa kotviace body pre zaistenie nachádzať vždy pokiaľ možno zvisle nad zaistovanou osobou. Spojovací prostriedok od kotviaceho bodu k zaistovanej osobe sa musí držať vždy čo možno naj-

viac napnutý. Musí sa zabrániť vytváraniu voľného, nenapnutého lana!

Kotviaci bod sa musí uspokobiť tak, aby pri fixovaní spojovacieho prostriedku nemohli pôsobiť vplyvy znižujúce jeho pevnosť a aby sa prostriedok behom používania nepoškodil. Ostré hrany, výronky a zmliáždenia môžu výrazne znížiť pevnosť, v prípade potreby sa tieto musia zakryť vhodným pomocným prostriedkom. Kotviaci bod a ukotvenie musia odolať zaťaženiu, ktoré sa očakáva v najnepriaznivejšom prípade. Taktiež pri tlmivom páde (podľa EN 355), ktoré sú predpísané podľa EN 363 (Záchytné systémy) sa musia kotviace body dimenzovať pre záchytné sily min. 12 kN.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Obr. 1 a-b Relevantné prvky

A Záchranný postroj

B Stredný popruh

C Upevňovací bod

D Nastaviteľné popruhy/pracka Easy Glider

E Pracka Triple Lock

F Vrecko na RFID (čip)

G Značenie

H Rukoväť

I Nastaviteľný pás so suchým zipsom

1c Rukoväť slúži na vyrovnanie zachraňovanej osoby do správnej polohy v zavesenom stave, napríklad pri manévrovaní zachraňovanej osoby do helikoptéry. Nesmie v žiadnom prípade slúžiť ako upevňovací bod nesúci zaťaženie.

1d Rukoväť nie je vhodná pre uviazanie.

Obr. 2 Polohovanie záchranného postroja

Záchranný postroj sa umiestni za zachraňovanú osobu tak, aby sa stredný popruh nachádzal vertikálne medzi nohami a hrudné popruhy s otvormi širšej pracky Triple Lock boli po stranách vľavo a vpravo vo výške prs.

Obr. 3 Nasadenie záchranného postroja

3a Hrudné popruhy na ľavej a pravej strane sa zbiehajú uprostred tela, kde sa spoja širokou prackou Triple Lock.

3b/c Aby záchranný postroj nemohol sklznúť zo stojacej osoby, vedie sa elastický ramenný pás spredu sprava cez rameno dozadu doľava a tu sa upevní pomocou suchého zipsu na hrudnom popruhu.

3d Následne sa stredný popruh vedie takisto k stredu tela a tu sa spojí užšou prackou Triple Lock so upevňovacím bodom.

Obr. 4 Zapínanie rôznych typov praciek

4a Pri prackách Triple Lock sa musí rámček pre zavesenie natočiť hore nad háčik. Na rozopnutie pracky sa presahujúci kovový rámik zatlačí do telesa pracky, zároveň sa pracka zdvihne.

4b Pracky Easy Glider sa rozopnú odklopením nahor. Ak chcete pracky zopnúť, zatiahnite za vystupujúci popruh. Príp. natiahnite cez pracky krytky.

Obr. 5 Napnutie popruhov

5a/b Napnite hrudné popruhy. Nastavenie by sa malo zvoliť tak, aby zachraňovaná osoba nemohla vyklznúť zo záchranného postroja a aby sa upevňovací bod nachádzal vo výške brady.

5c Napnite stredný popruh. Nastavenie by sa malo zvoliť tak, aby zachraňovaná osoba nemohla vyklznúť

zo záchranného postroja a aby sa upevňovací bod nachádzal vo výške brady. Prebytočný popruh môžete upevniť suchým zipsom postranne a vzadu na popruhu.

Obr. 6 Zavesenie viazacieho bodu do karabíny

6a Karabína záchranného zariadenia, napr. navijaka helikoptéry sa zavesí do upevňovacieho bodu záchranného postroja.

6b Na prepravu sa zachraňovaná osoba zdvihne prostredníctvom karabíny v upevňovacom bode. Pritom dbajte na to, aby sa upevňovací bod nachádzal vo výške tváre zachraňovanej osoby.

Obr. 7 Nastavenie záchranného postroja na rôzne veľkosti (napríklad prispôsobenie pre deti)

Pre malé osoby a deti je možné záchranný postroj preložiť na chrbte a suchým zipsom nastaviť na menšiu šírku. Týmto spôsobom je možné zmenšiť obvod hrudného popruhu o ďalších 24 cm. Prispôbenie pre väčšie osoby sa vykonáva prackou Easy Glider.

7a Záchranný postroj vo východnom stave (obvod pri utiahnutej pracke Easy Glider: 100 cm).

7b Uvoľnenie nastaviteľného pásu so suchým zipsom z popruhu

7c Rozvinutie nastaviteľného pásu so suchým zipsom

7d Preloženie nastaviteľného pásu so suchým zipsom a súčasné zloženie hrudného popruhu na chrbte.

7e Upevnenie nastaviteľného pásu so suchým zipsom na ľavej strane tela. Tým je obvod hrudného popruhu pri utiahnutej pracke Easy Glider znížený na 76 cm.

Obr. 8 Záchranný postroj s našitým spojovacím prostriedkom podľa EN 354

Záchranný postroj je možné dodávať tiež s našitým spojovacím prostriedkom podľa EN 354 alebo 795-B (viď návod na použitie spojovacieho prostriedku, prípadne viazacích zariadení).

Obr. 9b Klíma pri používaní

Teplota pre trvalé používanie výrobku (v suchom stave) je cca -35 °C až +55 °C. Námraza môže znížiť pevnosť

SKLADOVANIE, PREPRAVA A OŠETROVANIE

Skladovanie

Skladujte bez prepravných obalov v chlade, v suchu, chráňte pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami (pozor: akumulátorová kyselina!). Skladovať bez mechanického namáhania stlačením, tlakom alebo ťahom.

Preprava

Chráňte produkt pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami, znečistením a mechanickým poškodením. Na ochranu produktu používajte ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal.

Obr. 9a a 10 Čistenie

Znečistené produkty očistite vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom). Dobré opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na bielizeň alebo v blízkosti vykurovacích telies!

V prípade potreby je možné použiť bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény. Prípadne po vyčistení naolejujte klby kovových dielov.

Životnosť a výmena

Životnosť výrobku v podstate závisí od spôsobu a počnosti používania a od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov.

Maximálna životnosť pri optimálnych podmienkach skladovania (viď odsek Skladovanie) a bez používania je 12 rokov.

Maximálna doba používania (profesionálne/neprofesionálne používanie) pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a optimálnych podmienkach skladovania predstavuje 10 rokov.

Časté alebo extrémne používanie, zaťaženie pri páde Pri opotrebovaní sa výrobky OOP musia zásadne vždy vymeniť, keď sú napr. poškodené okraje popruhov, z popruhov boli vytiahnuté vlákna, keď spozorujete poškodenie alebo odreté švy alebo keď došlo ku kontaktu s chemikáliami. Dávajte pozor, či sa na kovových dieloch nevyskytujú ostré ostrapky alebo známky korózie. Opravy sa smú vykonávať len v súlade s postupom stanoveným výrobcom. Pri extrémnom používaní (extrémnych prejavoch opotrebovania) ako napr. po zaťažení pádom alebo po poškodení sa výrobok osobnej ochrany OOP musí ihneď vyradiť z používania a odovzdať na kontrolu a/alebo na opravu odborníkovi alebo výrobcovi s písomným potvrdením tejto kontroly.

Opravy sa smú vykonávať len v súlade s postupom stanoveným výrobcom.

Kontrola

Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok podľa potreby, ale minimálne raz do roka, skontrolovaný výrobcom, odborníkom alebo schválenou skúšobňou a v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba. Pritom sa okrem iného musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Po prekročení vyššie uvedenej doby používania sa výrobok musí vyradiť z ďalšieho používania.

Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

HU

AZ EN 1498:2006 SZABVÁNY B OSZTÁLYÁNAK MEGFELELŐ MENTŐHUKOK

A B osztály követelményeinek megfelelő mentőhukok egy a személyek lezuhanását megakadályozó eszköz, amelyet a mentési rendszer részeként úgy terveztek és alakítottak ki, hogy a mentendő személyt a mentési folyamat során ülő helyzetben tartsa.

A mentőhukok maximális névleges teherbírása 150 kg.

Figyelem! A mentőhukok más célra nem, kizárólag mentési tevékenységekhez használható. Figyelem! A mentést végző személynek meg kell győződnie arról, hogy egy váratlanul bekövetkező esemény során – mint amilyen egy rövid zuhanás – a mentendő személyt nem veszélyezteti a mentőhukok hevedereinek

ZNAČENIE NA VÝROBKU

Výrobca: EDELRID

Model: Názov výrobku

Označenie výrobku: Záchraný postroj podľa EN 1498:2006 trieda B

Max. menovitá nosnosť v kg

 YYYY MM: Rok výroby a mesiac

Číslo šarže: GV XXX YYYY XXX

: Prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a inštrukcie

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnenej reklamácií, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

MENTŐHUKOK

elcsúszása vagy a rögzítőelemekkel való érintkezés, például egy a mentendő személy fejét meghorzsoló rögzítőelem.

ALKALMAZÁSRA, BIZTONSÁGRA, ÉLETTARTAMRA, TÁROLÁSRA ÉS ÁPOLÁSRA VONATKOZÓ TUDNIVALÓK

Ez a használati útmutató fontos megjegyzéseket, egy ellenőrző kártyát és egy felülvizsgálati tanúsítványt tartalmaz. A termék használata előtt elengedhetetlen az összes dokumentum tartalmának megértése.

Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célország nyelvén a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani.

FELHASZNÁLÁSI UTASÍTÁSOK

A következő felhasználási utasításokat alaposan át kell olvasni, és feltétlenül be kell tartani. Ez a kifejezetten a magasban és mélyben történő munkavégzéshez készült termék a használat során nem mentesíti a személyes kockázat vállalása alól.

A magasban és mélyben végzett munka és sporttevékenység magában hordozza a veszély lehetőségét. A hibák és figyelmetlenségek következménye súlyos sérülés, vagy akár halál is lehet. A megfelelő felszerelés kiválasztása tapasztalatot igényel, adott esetben kockázatelemzéssel kell meghatározni, a használat pedig csak képzett és tapasztalt személyek, illetve utasítás és felügyelet mellett megengedett. A felhasználónak tudatában kell lennie, hogy a nem megfelelő fizikai és szellemi állapot normál és veszélyzetben egyaránt befolyásolhatja a biztonságot. A gyártó visszaélés és hibás felhasználás esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli.

A termék mentésben és személyi védőfelszerelésben történő felhasználásához ajánljuk a megfelelő helyi szabályozások figyelembe vételét. A felszerelés használata előtt a felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a személyi védőfelszerelésbe történő beelés esetén a megfogott személy azonnali, biztonságos és hatékony mentése megtörténhet. A hevederben történő mozdulatlan függés súlyos sérüléshez, akár halálhoz is vezethet (függés okozta trauma).

A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek.

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. A használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen.

Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani.

Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és megfelelő működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül.

Figyelem! A termékeket tilos károsító hatásnak kitenni. Ide tartozik a savas és agresszív anyagokkal történő érintkezés (pl.: savak, lúgok, forrasztófolyadék, olajok, tisztítószer), valamint a szélsőséges hőmérséklet és a repkedő szikra. Az éles peremek, a nedvesség és különösen a jegesedés erősen befolyásolhatja a textiltermékek szilárdságát!

BIZTOSÍTÁSI PONT

A zuhanás során bekövetkező nagy terhelések és ingazuhanás elkerülése érdekében a fix biztosítási pontoknak lehetőleg mindig függőlegesen a biztosítandó személy felett kell lenniük. A biztosítási pont és a biztosított személy közötti összekötőelemeket

mindig a lehető legfeszesebben kell tartani. Kerülje a laza, belógó kötélrészek kialakulását!

A biztosítási pontot úgy kell kialakítani, hogy az összekötőelem rögzítésekor ne léphessen fel a szilárdságot csökkentő tényező, és a használat során ne sérülhessen meg. Az éles peremek, sorja és zúzdások erősen befolyásolhatják a szilárdságot, ezeket szükség esetén megfelelő segédeszközzel le kell takarni. A biztosítási pontnak és lehorgonyzásának a várható legkedvezőtlenebb esetben fellépő terheléseknek kell ellenállnia. A biztosítási pontokat az (EN 355 szerinti) zuhanásgátlók EN 363 szabvány által előírt alkalmazása esetén is legalább 12 kN felfőgőre kell méretezni.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

1a-b ábra Lényeges elemek

A mentőhurok

B középső heveder

C rögzítési pont

D állítható heveder/Easy Glider csat

E Triple Lock csat

J zseb az RFID (chip) számára

G jelölés

H tartófogantyú

I állítható tépőzár

1c A tartófogantyú a függő testhelyzetben lévő mentendő személy megfelelő pozícióba igazítására szolgál, például a mentendő személy helikopterbe történő bemanőverezése során. Soha nem használható teherviselő rögzítési pontként.

1d A tartófogantyú nem alkalmas a rögzítéshez.

2. ábra A mentőhurok pozicionálása

A mentőhurkot úgy kell a mentendő személy mögött elhelyezni, hogy a középső heveder függőlegesen a lábak között, a mellhevederek pedig a szélesebb Triple Lock csat nyílásaival jobb és bal oldalon, mellmagasságban helyezkedjenek el.

3. ábra A mentőhurok felhelyezése

3a A jobb és bal oldali mellhevederek a test közepén futnak össze, és ott a széles Triple Lock csat köti össze azokat.

3b/c Ahhoz, hogy a mentőhurok ne csúszhasson le az álló személyről, a rugalmas vállszíjat a jobb első oldalról a bal hátsó oldal felé kell a váll felett átvetetni, és ott a tépőzár segítségével rögzíteni a mellhevederen.

3d Ezután a középső hevedert szintén a test középső részéhez kell vezetni, és ott a keskenyebb Triple Lock csat segítségével kell a rögzítési ponthoz rögzíteni.

4. ábra A különböző csattípusok kezelése

4a Triple Lock csatoknál a beakasztandó karikát hajtja fel a horogba történő beakasztáshoz. A csat nyitásához a kiálló fémkeretet nyomja a csatba, ugyanakkor emelje meg a csatot.

4b Az EasyGlider csatokat hajtja fel a nyitáshoz. Záráshoz a kifutó szalagvéget húzza meg. Szükség esetén húzza rá a burkolatokat a csatokra.

5. ábra A hevederek meghúzása

5a/b A mellhevederek meghúzása A beállítást úgy kell megválasztani, hogy a mentendő személy ne csúszhasson ki a mentőhurokból, és hogy a rögzítési pont állmagasságban helyezkedjen el.

5c A középső heveder meghúzása. A beállítást úgy kell megválasztani, hogy a mentendő személy ne

csúszhasson ki a mentőhurokból, és hogy a rögzítési pont állmagasságban helyezkedjen el. A felesleges heveder a tépőzár segítségével oldalt és hátul a hevederhez rögzíthető.

6. ábra Biztosítási pont beakasztása karabinerbe
6a A mentőeszköz, pl. helikoptercsőrlő karabinerét a mentőhurok rögzítési pontjába kell beakasztani.
6b A mentendő személyt a szállításhoz a rögzítési pontban lévő karabineren keresztül kell megemelni. Közben ügyeljen arra, hogy a rögzítési pont a mentendő személy arcával azonos magasságban helyezkedjen el.

7. ábra A mentőhurok méretének beállítása (például gyermekmérethez igazítás)

Kis termetű személyek és gyermekek esetén a mentőhurok a hátán felhajtható, és tépőzár segítségével szűkebbre állítható. Ezzel a beállítási lehetőséggel a mellheveder mérete további 24 cm-rel csökkenthető. A nagyobb termetű személyek számára megfelelő beállításhoz az Easy Glider csat használható.

7a Nem módosított mentőhurok (méret meghúzott Easy Glider csat esetén: 100 cm).

7b Az állítható tépőzár leoldása a hevederről.

7c Az állítható tépőzár felhajtása.

7d Az állítható tépőzár átfordítása és a mellheveder egyidejű felhajtása a hátán.

7e Az állítható tépőzár rögzítése a test bal oldalán. Ilyen módon a mellheveder mérete meghúzott Easy Glider csattal 76 cm-re csökken.

8. ábra Mentőhurok bevarrt összekötőelemmel (EN 354 szabvány szerint)

A mentőhurok EN 354 vagy 795-B szabványnak megfelelő, bevarrt összekötőelemmel is szállítható

(lásd az összekötőelem, illetve kikötőeszköz használati útmutatóját).

9b ábra Hőmérsékleti előírások

A termék (száras állapotban) tartósan kb. -35°C és $+55^{\circ}\text{C}$ közötti hőmérsékleten használható. A jégesedés csökkentheti a szilárdságot.

TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

Tárolás

Hűvös, száraz, napfénytől védett helyen, szállítódobozokon kívül. Vegyi anyagokkal nem érintkezhet (Figyelem: akkumulátorsav!). Mechanikus zuzó, nyomó és húzó terheléstől mentesen kell tárolni.

Szállítás

A terméket közvetlen napfénytől, vegyi anyagoktól, szennyeződésektől és mechanikai sérülésektől óvni kell. Ehhez használjon védőtasakot vagy különleges tároló- és szállítódobozt.

9a és 10. ábra Tisztítás

A szennyezett termékeket kézmeleg vízben (ha szükséges, semleges tisztítószerral) tisztítsa meg. Alaposan öblítse ki. Szobahőmérsékleten, soha ne szárítógépben vagy fűtőtestek közelében szárítsa!

A kereskedelembe kapható, halogént nem tartalmazó fertőtlenítőszeres használata szükség esetén engedélyezett. Szükség esetén tisztítás után olajozza meg a fémrészek csuklóit.

Élettartam és csere

A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid) készült termékek használat

nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve, amely elsősorban az ultraibolya sugárzás erősségétől, valamint az éghajlati-környezeti hatásoktól függ.

Maximális élettartam optimális tárolási körülmények esetén (lásd a Tárolás c. részt) és használat nélkül: 12 év.

Maximális használati idő (ipari/nem ipari használat) szakszerű használat esetén, felismerhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények között: 10 év.

Gyakori vagy extrém használat, zuhanási terhelés
Az elhasználódás jeleinek megjelenése esetén a személyi védőfelszerelést alapvetően ki kell cserélni, ha pl. a hevederszalagok élei sérülnek, vagy szálak kihúzódnak a hevederszalagból, a varratok sérültek vagy ledörzsölődtek, vagy vegyi anyaggal érintkezett a termék. Ügyelni kell az éles sorjára és a fémes vasalatok korróziójának jeleire. Karbantartás csak a gyártó által megadott módon végezhető. Szélsőséges használat (szélsőséges elhasználódási jelek megjelenése) esetén, pl. zuhanási terhelést követően vagy a felszerelés sérülése esetén a személyi védőfelszerelést azonnal ki kell vonni a használatból, és szakértő személynek vagy a gyártónak ellenőrzés céljából el kell juttatni, aki vagy amely írásbeli tanúsítvánnyal véleményezi azt, és/vagy javításra továbbküldi.

Karbantartás csak a gyártó által megadott módon végezhető.

Ellenőrzés

Ipari használat esetén a terméket szükség szerint, de legalább évente ellenőriztetni kell a gyártóval, egy szakértő személyvel vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomással, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy ki kell azt selejtezni. Ennek során többek között ellenőrizni kell a termékjelölés olvashatóságát is. A fent megadott használati időtartam eltelte után a terméket ki kell vonni a további használatból.

Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!

JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

Gyártó: EDELRID

Modell: Terméknév

Termékmegnevezés: Az EN 1498:2006 szabvány B osztályának megfelelő mentőhurok
Max. névleges terhelés kg-ban

YYYY MM: gyártás éve és hónapja

Gyártási szám: GV XXX YYYY XXX

: a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat el kell olvasni és figyelembe kell venni

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

КОТВЕНА ПРИМКА СЪГЛАСНО EN 1498:2006, КЛАС В

Котвената примка от клас В е задържащо приспособление за тяло, което в качеството си на съставна част от система за спасяване е проектирано и конструирано така, че подлежащото на спасяване лице по време на процеса на спасяване да се задържи в седнало положение.

Котвената примка е с максимално номинално натоварване от 150 kg.

Внимание! Котвената примка служи само за спасителни цели и не бива да се използва по друг начин. Внимание! Спасителят трябва да се увери, че при изместване на коланите на котвената примка или поради контакт със закрепващите елементи няма да бъде застрашено подлежащото на спасяване лице, напр. поради свързващ елемент, който би засегнал главата на спасявания при непредвидено събитие като кратко падане.

УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕТО, БЕЗОПАСНОСТТА, СРОКА НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ, СЪХРАНЕНИЕТО И ПОДДРЪЖКАТА

Това ръководство за употреба съдържа важни указания, контролна карта и удостоверение за проверка. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички документи.

Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване.

УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ

Следните указания за приложение трябва да се прочетат внимателно и задължително да се спазват. Използването на този произведен специално за работи на височина и дълбочина продукт не освобождава от личния риск.

Работите и спортът на височина и дълбочина са потенциално опасни. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки наранявания или дори до смърт. Правилният избор на оборудването изисква опит и при нужда трябва да се определи чрез анализ на риска, приложението е разрешено само на обучени и опитни лица или под ръководство и надзор. Потребителят трябва да е наясно, че неподходящото физическо и/или душевно състояние може да влоши безопасността при нормален и при аварийен случай. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица.

За приложението на този продукт в областите Спасяване и ЛПС препоръчваме да се спазват съответните национални правила. Преди използването на оборудването потребителят трябва да се увери, че в случай на падане в ЛПС системата, уловеното лице може да бъде спасено незабавно, безопасно и ефективно. Неподвижното висене на колана може да доведе до тежки наранявания и дори до смърт (травма при висене).

ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Използването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със СЕ маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина.

Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части.

Преди и след употребата трябва да проверите продукта за евентуални повреди и да се уверите в годното му за употреба съ-

стояние и правилното му функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба.

Внимание! Продуктите не бива да се излагат на вредни въздействия. Към тях спада контактът с разяждащи и агресивни вещества (напр.: киселини, луги, поялна киселина, масла, почистващи средства), както и екстремни температури и образуване на искри. Също така острите ръбове, влагата и най-вече заледяването могат сериозно да влошат якостта на текстилните продукти!

ТОЧКА НА ЗАКРЕПВАНЕ

За да се избегнат големи натоварвания и люлеене при падане, точките на закрепване за осигуряването трябва по възможност винаги да са разположени вертикално над осигуряваното лице. Съединителят от точката на закрепване към осигуреното лице трябва винаги да е максимално обтегнат. Трябва да се избягва провисване на въжето!

Точката на закрепване трябва да се подбере така, че при фиксирането на съединител да не могат да възникнат намаляващи якостта въздействия и по време на използването съединителят да не се повреди. Острите ръбове, краищата и прищипванията могат сериозно да влошат якостта, при нужда същите трябва да се покрият с подходящи помощни средства. Точката на

закрепване и анкерването трябва да могат да издържат на очакваните натоварвания в най-неблагоприятния случай. Също и при предписаното съгласно EN 363 (спирачни системи) използване на поглъщатели на енергия (съгласно EN 355) точките на закрепване трябва да се предвидят за сила на удара от минимум 12 kN.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

Фиг. 1a-b Релевантни елементи

A Котвена примка

B Централна лента

C Точка на закрепване

D Регулируеми ленти/катарама Easy Glider

E Катарама Triple Lock

F Джоб за RFID (чип)

G Обозначение

H Ръкохватка

I Регулируема велкро лента

1c Ръкохватката служи за изправяне на подлежащото на спасяване лице в правилната позиция във висящо състояние, например при насочване на подлежащото на спасяване лице към хеликоптера. Тя в никакъв случай не бива да служи за товаро-носеща точка на закрепване.

1d Ръкохватката не е подходяща за закрепване.

Фиг. 2 Позициониране на котвената примка
Котвената примка се позиционира зад подлежащото на спасяване лице така, че централната лента да е вертикално между

краката, а гръдните ленти с отворите на по-широката катарама Triple Lock да са съответно отстрани отляво и отдясно на височината на гърдите.

Фиг. 3 Поставяне на котвената примка

3a Гръдните ленти отляво и отдясно се събират в центъра на тялото и там се свързват с широката катарама Triple Lock.

3b/c За да не може котвената примка да се плъзга надолу при изправени лица, еластичният раменен колан от позиция отпред вдясно се поставя върху рамото в посока назад вляво и там посредством велкро лента се закрепва към гръдната лента.

3d След това централната лента също се прокарва към центъра на тялото и там чрез по-тесната катарама Triple Lock се свързва с точката на закрепване.

Фиг. 4 Боравене с типовете катарами

4a При катарамите Triple Lock рамката трябва да се завърти нагоре с цел закачване на куката. За да се разхлаби катарамата, стърчащата метална рамка се натиска в корпуса на катарамата, едновременно с това катарамата се повдига.

4b Катарамите EasyGlider се завъртат нагоре с цел разхлабване. За да затворите, издърпайте излизащата лента. Евентуално издърпайте капачките върху катарамите.

Фиг. 5 Обтягане на лентите

5a/b Обтягане на гръдните ленти. Настройката трябва да се избере така, че подлежащото на спасяване лице да не може да се

изплъзне от котвената примка и точката на закрепване да е разположена на височината на брадата.

5с Обтягане на централната лента. А-стройката трябва да се избере така, че подлежащото на спасяване лице да не може да се изплъзне от котвената примка и точката на закрепване да е разположена на височината на брадата. Чрез велкро лентата излишната лента може да се закрепи странично и отзад към лентата.

Фиг. 6 Закачване на точката на закрепване в карабинера

6а Карабинерът на устройството за спасяване, напр. хеликоптерната лебедка, се закачва в точката на закрепване на котвената примка.

6b За транспортирането на подлежащото на спасяване лице същата се повдига над карабинера в точката на закрепване. При това трябва да се обърне внимание на това, точката на закрепване да е разположена на височината на лицето на подлежащото на спасяване лице.

Фиг. 7 Регулиране на размера на котвената примка (например приспособяване за деца)

За ниски хора и деца котвената примка може съответно да се сгъне на гърба и чрез велкро лента да се стесни. Чрез тази възможност за регулиране обиколката на гърдната лента може да се намали с още 24 cm. Приспособяването за по-високи

хора се извършва чрез катарамата Easy Glider.

7a Нерегулирана котвена примка (обиколка при затегнатата катарама Easy Glider: 100 cm).

7b Сваляне на регулируемата велкро лента от лентата.

7с Разгъване на регулируемата велкро лента.

7d Обръщане на регулируемата велкро лента и едновременно с това сгъване на гърдната лента на гърба.

7e Закрепване на регулируемата велкро лента от лявата страна на тялото. По този начин при затегнатата катарама Easy Glider обиколката на гърдната лента е намалена до 76 cm.

Фиг. 8 Котвена примка със защитен съединител съгласно EN 354

Котвената примка може да се достави и със защитен съединител съгласно EN 354 или 795-B (виж ръководството за употреба на съединителите, съответно закрепващите устройства).

Фиг. 9b Климат на използване

Температурата за продължително използване на продукта (в сухо състояние) е от около -20°C до $+55^{\circ}\text{C}$. Заледяванията могат да намалят якостта.

СЪХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРАНЕ И ПОДДРЪЖКА
Съхранение

Да се съхранява на хладно, сухо и защитено от дневна светлина място, извън контейнери за транспортиране. Без контакт с химикали (Внимание: акумулаторна киселина!). Да се съхранява без механично натоварване от притискане, натиск или опъване.

Транспортиране

Продуктът трябва да се пази от пряка слънчева светлина, химикали, замърсявания и механична повреда. За тази цел трябва да се използват предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране.

Фиг. 9а и 10 Почистване

Почиствайте замърсените продукти с хладка вода (при нужда с неутрален сапун). Изплакнете добре. Сушете на стайна температура, никога в сушилни или в близост до отоплителни тела!

При нужда могат да се използват налични в търговската мрежа дезинфектанти без съдържание на халогени. Евентуално шарнирите на металните части след почистването трябва да се смажат.

Срок на експлоатация и подмяна

Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. Произведените от химични влакна (полиамид, полиестер, Дупеета®, арамид) продукти, дори и без да се използват, подлежат на известно старе-

ене, което зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение, както и от климатичните въздействия на околната среда.

Максималният срок на експлоатация при оптимални условия на съхранение (виж точка Съхранение) и без използване е 12 години.

Максималната продължителност на използване (професионално/непрофесионално ползване) при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение е 10 години.

Честа или екстремна употреба, натоварване при падане

При износване ЛПС продуктите трябва винаги да се подменят, напр. когато се повредят ръбовете на лентите или от лентите стърчат влакна, наблюдават се повреди/протривания на шевовете или е бил налице контакт с химикали. Трябва да се обърне внимание на остри ръбове или корозията на металните елементи. Ремонти могат да се извършват само в съответствие с посочените от производителя процедури. При екстремна употреба (екстремно износване) като напр. след натоварване при падане или при повреди, ЛПС продуктът трябва веднага да се извади от употреба и да се изпрати на експерт или на производителя с цел проверка с писмено потвърждение на извършването ѝ и/или за ремонт.

Ремонти могат да се извършват само в съответствие с посочените от производителя процедури.

Проверка

При професионално използване продуктът трябва при нужда, но най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория и ако е необходимо, да се извърши техническо обслужване или да се бракува. При това освен другото трябва да се провери и четливостта на продуктовото обозначение. След надвишаване на горепосочената продължителност на използване продуктът не трябва повече да се използва.

Внимание: При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!

ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

Производител: EDELRID

Модел: Име на продукта

Наименование на продукта: Котвена примка съгласно EN 1498:2006, клас B
Макс. номинално натоварване в kg

GGGG MM: Година на производство и месец

Номер на партида: GV XXX YYYY XXX

: предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

GR

ΖΩΝΗ ΔΙΑΣΩΣΗΣ

ΖΩΝΗ ΔΙΑΣΩΣΗΣ ΚΑΤΑ EN 1498:2006
ΚΛΑΣΗΣ B

Η ζώνη διάσωσης κλάσης B είναι μια διάταξη συγκράτησης σώματος, η οποία αποτελεί μέρος ενός συστήματος διάσωσης και έχει σχεδιαστεί, ώστε το διασωζόμενο άτομο να παραμένει καθιστό κατά τη διάρκεια της διάσωσης.

Η ζώνη συγκράτησης μπορεί να συγκρατήσει ονομαστικό φορτίο έως 150 kg.

Προσοχή! Η ζώνη συγκράτησης είναι κατάλληλη μόνο για τη διάσωση ατόμων και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για κανέναν άλλον σκοπό. Προσοχή! Ο διασωστής πρέπει να διασφαλίσει ότι δεν θέτει σε κίνδυνο το διασωζόμενο άτομο λόγω μετατόπισης των ιμάντων της ζώνης διάσωσης ή λόγω επαφής με τα στοιχεία στερέωσης, π.χ. λόγω ενός στοιχείου σύνδεσης που αγγίζει το κεφάλι του διασωζόμενου ατόμου σε περίπτωση που συμβεί ένα απρόσμενο περιστατικό, όπως μια μικρή πτώση.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις, μία κάρτα ελέγχου και μία τεκμηρίωση ελέγχου. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο όλων των εγγράφων.

Τα έγγραφα αυτά πρέπει να παραδοθούν από τον μεταπωλητή στον χρήστη στη γλώσσα της χώρας προορισμού και θα πρέπει να συνοδεύουν τον εξοπλισμό καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης του.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Διαβάστε με προσοχή και τηρείτε απαραίτητα τις παρακάτω υποδείξεις χρήσης. Το ειδικά κατασκευασμένο για εργασίες σε μεγάλο ύψος και βάθος προϊόν δεν σας απαλλάσσει από την προσωπική ευθύνη κατά τη χρήση του.

Η εργασία και άθληση σε μεγάλο ύψος και βάθος εγκυμονούν δυνητικούς κινδύνους. Λάθη και απροσεχίες μπορεί να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς ή και θάνατο. Η σωστή επιλογή εξοπλισμού απαιτεί εμπειρία και, αν χρειάζεται, πρέπει να πραγματοποιηθεί έπειτα από ανάλυση κινδύνων. Η χρήση του επιτρέπεται μόνο από εκπαιδευμένα και έμπειρα άτομα ή με την καθοδήγηση και την εποπτεία τέτοιων ατόμων. Ο χρήστης θα πρέπει να έχει επίγνωση ότι σε περίπτωση ακατάλληλης φυσικής ή/και πνευματικής κατάστασης μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η ασφάλεια

υπό κανονικές συνθήκες, αλλά και υπό συνθήκες έκτακτης ανάγκης. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση κατάχρησης ή/και λανθασμένης χρήσης. Την ευθύνη για πιθανούς κινδύνους αναλαμβάνουν σε κάθε περίπτωση οι χρήστες ή οι υπεύθυνοι.

Για την εφαρμογή του προϊόντος στους τομείς της διάσωσης και των ΜΑΠ, συνιστούμε να δώσετε προσοχή στους αντίστοιχους τοπικούς κανονισμούς. Πριν από τη χρήση του εξοπλισμού, ο χρήστης πρέπει να διασφαλίσει ότι σε περίπτωση πτώσης και συγκράτησης από το σύστημα ΜΑΠ μπορεί να ακολουθήσει άμεσα μια ασφαλής και αποτελεσματική διάσωση του συγκρατημένου ατόμου. Η ανάρτηση στη ζώνη χωρίς κίνηση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ακόμα και θάνατο (τραύμα ανάρτησης).

Τα προϊόντα ΜΑΠ προορίζονται αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σε περίπτωση συνδυασμού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος αλληλεπιδράσεων με αρνητικά αποτελέσματα για την ασφάλεια χρήσης. Η χρήση θα πρέπει γενικά να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσω ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν σήμανση CE, για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος.

Σε περίπτωση τροποποίησης ή αφαίρεσης αυθεντικών εξαρτημάτων του προϊόντος, μπορεί να υποβαθμιστούν τα χαρακτηριστικά

ασφαλείας του προϊόντος. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιηθεί ή να προσαρμοστεί για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων με οποιονδήποτε τρόπο που δεν συνιστάται εγγράφως από τον κατασκευαστή.

Πριν και μετά τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε το για πιθανές φθορές. Διασφαλίστε επίσης ότι το προϊόν είναι έτοιμο προς χρήση και λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του.

Προσοχή! Τα προϊόντα δεν πρέπει να εκτίθενται σε ζημιογόνες επιδράσεις. Τέτοιες επιδράσεις είναι η επαφή με καυστικές και επιθετικές ουσίες (π.χ.: οξέα, αλκαλικά διαλύματα, υγρό συγκόλλησης, λάδια, καθαριστικά), καθώς και οι ακραίες θερμοκρασίες και οι σπινθήρες. Οι αιχμηρές ακμές, η υγρασία και ιδίως ο παγετός είναι επίσης παράγοντες που επηρεάζουν σημαντικά την αντοχή των υφασμάτων των προϊόντων!

ΣΗΜΕΙΟ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ

Για την αποφυγή υψηλών καταπονήσεων και αιώρησης σε περίπτωση πτώσης, τα σημεία ανάρτησης για την ασφάλιση πρέπει να βρίσκονται πάντα κατά το δυνατόν κάθετα πάνω από το προς ασφάλιση πρόσωπο. Ο αναδέτης από το σημείο ανάρτησης προς το προσδεδμένο άτομο πρέπει να διατηρείται πάντα κατά το δυνατόν τεντωμένος. Αποφύγετε την πίεση χαλάρωσης των σχοινιών!

Το σημείο ανάρτησης πρέπει να είναι έτσι διαμορφωμένο, ώστε κατά τη στερέωση ενός αναδέτη να μην μειώνεται η αντοχή του, ούτε να υποστεί ζημιά κατά τη χρήση. Οι αιχμηρές ακμές, τα γρέζια και τα σημεία σύνθλιψης μπορεί να επηρεάσουν σημαντικά την αντοχή, και αν χρειαστεί θα πρέπει να καλυφτούν με κατάλληλα βοηθητικά μέσα. Το σημείο ανάρτησης και η αγκύρωση πρέπει να αντέχουν στις αναμενόμενες καταπονήσεις υπό τις δυσμενέστερες πιθανές συνθήκες. Ακόμα και κατά την προβλεπόμενη χρήση απορροφητήρων κροδασμών (κατά EN 355) σύμφωνα με το πρότυπο EN 363 (συστήματα συγκράτησης), τα σημεία ανάρτησης πρέπει να διαθέτουν δύναμη συγκράτησης τουλάχιστον 12 kN.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ

Εικ. 1a-b Σχετικά στοιχεία

A Ζώνη διάσωσης

B

Ζώνη ασφαλείας κορμού

C Σημείο στερέωσης

D Ρυθμιζόμενες ζώνες ασφαλείας / Αγκράφα

Easy Glider

E Αγκράφα Triple Lock

F Θήκη για RFID (τσιπάκι)

G Επισημάνση

H Χειρολαβή

I Ρυθμιζόμενη ζώνη velcro

1c Η χειρολαβή συμβάλλει στον προσανατολισμό του διασωζόμενου ατόμου στη σωστή θέση σε κατάσταση ανάρτησης, για παράδειγ-

μα σε περίπτωση ελιγμών του διασωζόμενου ατόμου στο ελικοπτερο. Δεν πρέπει να καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθεί ως σημείο στερέωσης για συγκράτηση βάρους.

1d · χειρολαβή δεν είναι κατάλληλη για ανάρτησή.

Εικ. 2 Τοποθέτηση ζώνης διάσωσης

Η ζώνη διάσωσης τοποθετείται πίσω από το διασωζόμενο άτομο με τέτοιον τρόπο, ώστε η ζώνη ασφαλείας κορμού να βρίσκεται κάθετα ανάμεσα στα πόδια και τις ζώνες ασφαλείας στήθους, ενώ οι οπές της φαρδιάς αγκράφας Triple Lock βρίσκονται στο πλάι δεξιά και αριστερά στο ύψος του στήθους.

Εικ. 3 Εφαρμογή της ζώνης διάσωσης

3a Οι ζώνες ασφαλείας στήθους αριστερά και δεξιά φτάνουν μέχρι τη μέση του σώματος και συνδέονται σε αυτό το σημείο με τη φαρδιά αγκράφα Triple Lock.

3b/c Για να μην γλιστρήσει η ζώνη διάσωσης όταν την φοράει ένα όρθιο άτομο, περάστε την ελαστική ζώνη ώμου από μπροστά δεξιά προς τα πίσω αριστερά και πάνω από τον ώμο και στερεώστε την εκεί στη μέση του velcro στη ζώνη ασφαλείας στήθους.

3d Στη συνέχεια, φέρτε και τη ζώνη ασφαλείας κορμού στη μέση του σώματος και συνδέστε την εκεί με το σημείο στερέωσης μέσω της λεπτής αγκράφας Triple Lock.

Εικ. 4 Χρήση των τύπων αγκράφας

4a Σε αγκράφες Triple Lock, πρέπει να ωθήσετε το εξάρτημα πλαισίου προς τα πάνω για να

αναρτηθεί στον γάντζο. Η αγκράφα χαλαρώνει με πίεση στο προεξέχον μεταλλικό πλαίσιο του περιβλήματός της και με ταυτόχρονο σήκωμα της αγκράφας.

4b Οι αγκράφες Easy Glider ασφαλίζουν όταν τις ωθήσετε προς τα πάνω. Για κλείσιμο, τραβήξτε την άκρη της ζώνης. Αν χρειάζεται, τραβήξτε τα καλύμματα πάνω από τις αγκράφες.

Εικ. 5 Σφίξιμο των ζωνών ασφαλείας

5a/b Σφίξιμο των ζωνών ασφαλείας στήθους. Η ρύθμιση πρέπει να πραγματοποιηθεί με τέτοιον τρόπο, ώστε το διασωζόμενο άτομο να μην μπορεί να γλιστρήσει από τη ζώνη διάσωσης και το σημείο στερέωσης να βρίσκεται στο ύψος του πηγουνιού.

5c Σφίξιμο της ζώνης ασφαλείας κορμού. Η ρύθμιση πρέπει να πραγματοποιηθεί με τέτοιον τρόπο, ώστε το διασωζόμενο άτομο να μην μπορεί να γλιστρήσει από τη ζώνη διάσωσης και το σημείο στερέωσης να βρίσκεται στο ύψος του πηγουνιού. Το μέρος της ζώνης ασφαλείας που περισσεύει μπορεί να στερεωθεί στο πλάι και πίσω στη ζώνη ασφαλείας με velcro.

Εικ. 6 Ανάρτηση: Σημείο ανάρτησης σε καραμπίνερ

6a Το καραμπίνερ της διάταξης διάσωσης, π.χ. βαρούλκο ελικοπτερού, αναρτάται στο σημείο στερέωσης της ζώνης διάσωσης.

6b Για να γίνει η μεταφορά, το διασωζόμενο άτομο ανυψώνεται στο σημείο στερέωσης μέσω του καραμπίνερ. Σε αυτήν την περίπτωση, δώστε προσοχή ώστε το σημείο στερέω-

σης να βρίσκεται στο ύψους του προσώπου του διασωζόμενου ατόμου.

Εικ. 7 Δυνατότητα ρύθμισης του μεγέθους της ζώνης διάσωσης (π.χ. προσαρμογή για παιδιά)

Για μικρόσωμα άτομα και παιδιά, μπορεί να διπλωθεί η πλάτη της ζώνης διάσωσης και να στερεωθεί με μια ταινία velcro για να γίνει πιο στενή. Με αυτήν τη δυνατότητα ρύθμισης μεγέθους, η περιφέρεια της ζώνης ασφαλείας στήθους μπορεί να μειωθεί κατά επιπλέον 24 cm. Η προσαρμογή σε πιο μεγαλόσωμα άτομα επιτυγχάνεται μέσω της αγκράφας Easy Glider.

7a Μη ρυθμισμένη ζώνη διάσωσης (περιφέρεια με σφιγμένη αγκράφα Easy Glider: 100 cm).

7b Λύσιμο της ρυθμιζόμενης ζώνης velcro από τη ζώνη ασφαλείας.

7c Ξεδίπλωμα της ρυθμιζόμενης ζώνης velcro.

7d Περιστροφή της ρυθμιζόμενης ζώνης velcro και ταυτόχρονο δίπλωμα της ζώνης ασφαλείας στήθους στην πλάτη.

7e Στερέωση της ρυθμιζόμενης ζώνης velcro στην αριστερή πλευρά του σώματος. Με αυτόν τον τρόπο, η περιφέρεια της ζώνης ασφαλείας στήθους μειώνεται σε 76 cm με σφιγμένη την αγκράφα.

Εικ. 8 Ζώνη διάσωση με ραμμένα μέσα σύνδεσης κατά EN 354

ζώνη διάσωσης διατίθεται και με ραμμένα μέσα σύνδεσης κατά EN 354 ή 795-B (βλ. οδηγίες χρήσης μέσω συνδεσης, ή/και διατάξεων ανάρτησης).

Εικ. 9b Περιβαλλοντικές συνθήκες χρήσης
Η θερμοκρασία συνεχούς χρήσης του προϊόντος (σε ξηρή κατάσταση) είναι περίπου -35°C έως $+55^{\circ}\text{C}$. Ο παγετός μπορεί να μειώσει τη σταθερότητα.

ΦΥΛΑΞΗ, ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Αποθήκευση

Σε δροσερό, ξηρό μέρος που προστατεύεται από το φως της ημέρας, εκτός περιεκτών μεταφοράς. Μακριά από χημικές ουσίες (Προσοχή: ηλεκτρολύτης μπαταρίας!). Αποθήκευση χωρίς μηχανικό φορτίο σύνθλιψης, πίεσης ή έλξης.

Μεταφορά

Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από την απευθείας έκθεση στον ήλιο, καθώς και από χημικές ουσίες, ρύπους και μηχανική βλάβη. Για τον σκοπό αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείται μια προστατευτική θήκη ή ειδικό περιέκτης αποθήκευσης και μεταφοράς.

Εικ. 9a και 10 Καθαρισμός

Καθαρίστε τα λερωμένα προϊόντα σε χλιαρό νερό (αν χρειαστεί με ουδέτερο σαπούνι). Ξεπλύνετε καλά. Στεγνώστε τα σε θερμοκρασία δωματίου, ποτέ σε στεγνωτήρα ρούχων ή κοντά σε θερμαντικά σώματα!

Αν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε κοινά απολυμαντικά που δεν περιέχουν αλογόνα. Αν χρειαστεί, λαδώστε τις αρθρώσεις των μεταλλικών εξαρτημάτων μετά τον καθαρισμό.

Διάρκεια χρήσης και αντικατάσταση

Η διάρκεια χρήσης του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Προϊόντα από συνθετικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρα, Dyneema®, αραμιδίο) υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται. Η παλαιότητα αυτή επηρεάζεται ιδιαίτερα από την ένταση της υπερϊώδους ακτινοβολίας καθώς και από τις κλιματικές και περιβαλλοντολογικές συνθήκες.

Η μέγιστη διάρκεια ζωής σε βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης (βλ. ενότητα Αποθήκευση) και χωρίς χρήση ανέρχεται στα 12 έτη.

Η μέγιστη διάρκεια χρήσης (επαγγελματική/μη επαγγελματική χρήση) με ορθή χρήση, χωρίς εμφανή φθορά και με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης ανέρχεται στα 10 έτη.

Συχνή ή ακραία χρήση, καταπόνηση από πτώσεις

Σε περίπτωση ορατής φθοράς τα προϊόντα ατομικής προστασίας πρέπει να αντικαθίστανται, όταν π.χ. έχουν φθαρεί οι άκρες της ζώνης ασφαλείας ή έχουν ξεφτίσει οι ίνες της ζώνης ασφαλείας, όταν παρατηρούνται φθορές και σημάδια τριβής στις ραφές ή όταν έχουν έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες. Δώστε προσοχή στις αιχμηρές άκρες ή σε περίπτωση διάβρωσης των μεταλλικών εξαρτημάτων. Εργασίες συντήρησης επιτρέπονται μόνο σύμφωνα με τη διαδικασία που έχει ορίσει ο κατασκευαστής. Σε περίπτωση ακραί-

ας χρήσης (έντονα σημάδια φθοράς), π.χ. μετά από υψηλό φορτίο πρόσκρουσης ή λόγω μηχανικών φθορών, το προϊόν ατομικής προστασίας πρέπει αμέσως μετά τη χρήση να αποσυρθεί και να πραγματοποιηθεί έλεγχος με γραπτή βεβαίωση ή/και επιδιόρθωση από εξειδικευμένο άτομο ή τον κατασκευαστή.

Εργασίες συντήρησης επιτρέπονται μόνο σύμφωνα με τη διαδικασία που έχει ορίσει ο κατασκευαστής.

Έλεγχος

Σε περιπτώσεις επαγγελματικής χρήσης, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται ανάλογα με την κατάστασή του, αλλά τουλάχιστον μία φορά ετησίως από τον κατασκευαστή, ένα εξειδικευμένο άτομο ή εξουσιοδοτημένο ελεγκτικό οργανισμό, και αν χρειάζεται να υποβάλλεται σε εργασίες συντήρησης ή να απορρίπτεται. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει μεταξύ άλλων να ελεγχθεί αν η σήμανση προϊόντος είναι ευανάγνωστη. Όταν παρέλθει η αναφερόμενη διάρκεια χρήσης, το προϊόν πρέπει να αποσυρθεί.

Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Κατασκευαστής: EDELRID

Μοντέλο: Όνομα προϊόντος

Ονομασία προϊόντος: Ζώνη διάσωσης κατά EN 1498:2006 κλάσης B

Μέγ. ονομαστικό φορτίο σε kg

 **EEEE MM:** Έτος και μήνας κατασκευής
Αριθμός παρτίδας: GV XXX YYYY XXX
: πρέπει να διαβάσετε και να τηρείτε τις
προειδοποιήσεις και τις οδηγίες

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη φροντίδα. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

SL

REŠEVALNA ZANKA PO EN 1498:2006 RAZRED B

Reševalna zanka razreda B je naprava za držanje telesa, ki je kot sestavni del reševalnega sistema načrtovana in konstruirana tako, da osebo, ki se jo rešuje, drži med reševanjem v sedečem položaju.

Reševalna zanka ima največjo nazivno obremenitev 150 kg.

Pozor! Reševalna zanka je namenjena samo reševanju in se je ne sme uporabljati v druge namene. Pozor! Reševalec naj zagotovi, da oseba, ki se jo rešuje, s premikanjem pasov reševalne zanke ali s stikom z elementi za pripenjanje ne bo ogrožena, npr. z povezovalnim elementom, ki bi morebiti med nepredvidenim dogodkom, kot je nenaden padec, drsel ob glavi osebe, ki se jo rešuje.

NAVODILA ZA UPORABO, VARNOST, ŽIVLJENSKO DOBO, SHRANJEVANJE IN NEGO

Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke, kontrolno kartico in dokazilo o preverjanju. Pred uporabo tega izdelka je treba vse dokumente navodil za uporabo prebrati in njihovo vsebino razumeti.

REŠEVALNA ZANKA

Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi.

NAPOTKI K UPORABI

Naslednje napotke k uporabi je treba skrbno prebrati in jih obvezno upoštevati. Ta izdelek, ki je predviden posebej za delo v višini in globini, uporabnika ne odvezuje od tveganja, za katerega sam odgovarja.

Delo in športne aktivnosti v višini in globini so načeloma nevarne. Pri napakah in nepredvidnem ravnanju lahko pride do nesreče s težjimi ali celo smrtnimi poškodbami. Za pravilno izbiro opreme so potrebne izkušnje ali pa je opremo treba po potrebi izbrati celo na podlagi analize nevarnosti. Opremo smejo uporabljati samo ustrezno usposobljene in izkušene osebe ali druge osebe v skladu z navodili in pod nadzorstvom. Uporabnik se mora zavedati, da če je telesno in/ali duševno ogrožen, to ogroža njegovo varnost pri normalni uporabi in v nujnem primeru. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi.

Za uporabo tega izdelka v reševalne namene in kot osebo zaščitno opremo priporočamo, da upošteva-

te ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Pred uporabo opreme je uporabnik dolžen zagotoviti, da je v primeru padca v sistem osebne zaščitne opreme prestrezeno osebo mogoče nemudoma, varno in učinkovito rešiti. Negibno visenje v pasu lahko ima za posledico težje poškodbe ali celo smrt (travma zaradi visenja).

Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb.

VARNOSTNI NAPOTKI

Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža varnost uporabe kombiniranih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE.

Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov.

Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotoviti njegovo uporabnost ter pravilno delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi.

Pozor! Izdelkov se ne sme izpostavljati škodljivim vplivom. K temu šteje tudi stik z jedkimi in agresivnimi snovmi (npr.: kisline, lužnice, voda od spaljanja, olja, čistila) ter ekstremne temperature in iskrenje. Prav tako lahko ostri robovi, vlaga in še posebej poredenitve močno poslabšajo trdnost tekstilnih izdelkov!

TOČKA ZA PRIPENJANJE

Da se pri padcu preprečijo visoke obremenitve in nihanje, morajo točke za pripenjanje za varovanje osebe ležati vedno po možnosti navpično nad zavarovano osebo. Povezovalno sredstvo od točke za pripenjanje do zavarovane osebe mora biti vedno, kolikor je mogoče, napeto. Vrvi ne smejo nikoli biti ohlapne!

Točka za pripenjanje mora biti izbrana tako, da pri fiksiranju povezovalnega sredstva ne more priti do zmanjšanja trdnosti oz. napetosti in da se to med uporabo ne poškoduje. Ostri robovi, zarobki in stisnine lahko trdnost močno zmanjšajo, zato jih je po potrebi treba s primernimi pokrivali prekriti. Točka za pripenjanje in zasidranje morata v neugodnem primeru vzdržati pričakovane obremenitve. Tudi pri uporabi dušilcev padca (po EN 355), predpisanih po EN 363 (varovalni sistemi), je točke pritrditve treba predvideti ustrezno silam pri ujetju, to je najm. 12 kN.

INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK RAZLAGA SLIK

Sl. 1a-b Pomembni elementi

A Reševalna zanka

B Srednji pas

C Točka pripenjanja

D Nastavljivi pasovi/zaponka Easy Glider

E Zaponka Tripel Lock

F Žep za RFID (Chip)

G Oznaka

H Ročaj

I Nastavljiv lepljiv trak ježek

1c Ročaj je namenjen izravnavi osebe, ki se jo rešuje, v pravilni položaj v visečem stanju, npr. pri manevriranju le-te v helikopter. V nobenem primeru ne sme služiti kot točka pripetja, ki bi bila obremenjena.

1d Ročaj ni predviden za pripenjanje.

Sl. 2 Pozicioniranje reševalne zanke

Reševalno zanko pozicionirajte za osebo, ki se jo rešuje tako, da se srednji pas nahaja navpično med nogami in oprsni pasovi z odprtiniami širših zaponk Triple Lock vsakič na levi in desni strani na višini oprsja.

Sl. 3 Namestitve reševalne zanke

3a Oprsni pasovi levo in desno se staknejo na sredini telesa, kjer se z zaponko Triple Lock Schnalle spnejo.

3b/c Da reševalna zanka pri stoječih osebah ne zdrsne dol, namestite elastični naramni pas z desne strani naprej na levo zadaj okoli ramen in ga tam z lepilnim trakom ježek pritrdite na oprsnem pasu.

3d Nato vodite oprsni pas k sredini telesa in ga tam z ozko zaponko Triple Lock spnite s točko pripetja.

Sl. 4 Posluževanje zaponk različnih tipov

4a Pri zaponkah Triple Lock je treba naramni del za obešenje prek kavlja nagniti navzgor. Da se bo zaponka sprostila, je treba presežni kovinski okvir potisniti v zapončno ogrodje in hkrati dvigniti zaponko.

4b Zaponke EasyGlider je treba za sprostitev dvigniti. Za zapiranje povlecite na traku, ki moli ven. Po potrebi povlecite pokrove prek zaponk.

Sl. 5 Nateg pasov

5a/b Nateg oprsnih pasov. Nastavitev izberite tako, da oseba, ki jo rešujete, ne bo mogla zdrsniti iz reševalne zanke in da se točka pripetja nahaja na višini brade.

5c Nateg srednjega pasu. Nastavitev izberite tako, da oseba, ki jo rešujete, ne bo mogla zdrsniti iz reševalne zanke in da se točka pripetja nahaja na višini brade. Predolg del pasu lahko z ježkom pritrdite na strani zadaj na pasu.

Sl. 6 Obes točke pripetja v karabiner

6a Karabiner reševalne naprave, npr. vitel helikopterja se obesi v točko pripetja reševalne zanke.

6b Za transport osebe, ki se jo rešuje, se ta dvigne prek karabinerja v točko pripetja. Pri tem je treba paziti, da se točka pripetja nahaja na višini obraza osebe, ki se jo rešuje.

Sl. 7 Nastavitev velikosti reševalne zanke (npr. prilagoditev za otroke)

Za manjše osebe in otroke lahko reševalno zanko po potrebi na hrbtu preganete in jo s trakom ježkom ustrezno nastavite na manjšo velikost. S to ponastavitvijo lahko obseg prsnega koša zmanjšate za dodatnih 24 cm. Za večje osebe lahko zanko prilagodite z zaponko Easy Glider.

7a Neponastavljena reševalna zanka (obseg pri pripeti in zategnjeni zaponki Easy Glider: 100 cm).

7b Odlepljenje nastavljivega lepljivega traku ježek od pasu.

7c Odpiranje nastavljivega lepljivega traku ježek.

7d Zavih nastavljivega lepljivega traku ježek in hkraten pregib oprsnega pasu na hrbtu.

7e Pritrditev nastavljivega lepljivega traku ježek na levi strani telesa. S tem je obseg oprsnega pasu pri pritegnjeni zaponki Easy Glider zmanjšan na 76 cm.

Sl. 8 Reševalna zanka s prišitim povezovalnim sredstvom po EN 354

Reševalno zanko lahko dobavimo tudi z všitim povezovalnim sredstvom EN 354 ali 795-B (glejte Navodila za uporabo povezovalnega sredstva oz. sidrišča).

Sl. 9b Klimatski pogoji pri uporabi

Ustrezno temperaturno območje za stalno uporabo izdelka (v suhem stanju) sega od pribl. -35°C do +55°C. Zmrzali lahko znižajo trdnost.

SHRANJEVANJE, TRANSPORT IN VZDRŽEVANJE

Shranjevanje

Izdelek shranjujte zunaj transportne embalaže na hladnem, suhem in na pred dnevno svetlobo zaščitenem mestu. Izdelek ne sme priti v stik s kemikalijami (Pozor: kisline baterij!). Hranite ga brez mehanskih stiskov, pritiskov ali potegov.

Transport

Izdelek je treba zaščititi pred neposredno sončno svetlobo, kemikalijami, umazanijo in mehanskimi poškodbami. V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebno shranjevalno ali transportno embalažo.

Sl. 9a in 10 Čiščenje

Umazane izdelke operite z mlačno vodo (in po potrebi uporabite nevtravno milo). Dobro sperite. Sušite pri prostorski temperaturi, nikdar ne sušite v sušilniku ali bližini radiatorjev!

V trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki ne vsebujejo halogenov, se lahko uporabijo po potrebi. Zglobe kovinskih delov je po čiščenju po potrebi treba naoljiti.

Življenjska doba in menjava izdelka

Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo ultravijolično sevanje ter klimatski okoljski pogoji.

Maksimalna življenjska doba pri optimalnih pogojih shranjevanja (glejte točko Shranjevanje) in če se izdelek ne uporablja znaša 12 let.

Maksimalna uporabna doba (industrijska/neindustrijska uporaba) pri pravilni uporabi brez vidne obrabe in optimalnih pogojih shranjevanja znaša 10 let

Pogosta ali ekstremna uporaba

Obremenitev pri padcu

Če je osebna zaščitna oprema – izdelek vidno obrabljen, ga je treba načeloma zamenjati, če so npr. robovi pasov razcefrani in vlakna molijo iz pasu, če je vidno, da so šivi poškodovani ali zguljeni, ali če so pasovi prišli v stik s kemikalijami. Uporabnik mora biti pozoren tudi na ostre robove ali porjavela mesta kovinskega okovja. Vzdrževanje je dovoljeno opravljati samo po postopkih, ki jih predpiše proizvajalec. Pri ekstremni uporabi (zelo močna obraba, kar je tudi vidno) kot npr. po obremenitvi, ki nastane pri padcu, ali če se kakšen del poškoduje, je osebno zaščitno opremo – izdelek treba takoj vzeti iz uporabe in ga posredovati strokovnjaku ali proizvajalcu v preverjanje. Le-ta mora opravljeno kontrolo potrditi, nakar je izdelek po potrebi treba dati v popravilo.

Vzdrževanje je dovoljeno opravljati samo po postopkih, ki jih predpiše proizvajalec.

Preverjanje

Pri uporabi v industrijske namene, mora izdelek po potrebi, vendar najmanj enkrat letno proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščenca preskusna ustanova preveriti, po potrebi opraviti vzdrževanje ali izvesti iz uporabe. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost označb na izdelku. Po preko-račenu zgoraj navedene uporabne dobe je treba izdelek vzeti iz uporabe.

Pozor: Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost!

OPAZKE NA IZDELKU

Proizvajalec: EDELRID

Model: Ime izdelka:

Oznaka izdelka: Reševalna zanka po EN 1498:2006 razred B

Maks. nazivna obremenitev v kg

 YYYY MM: Leto in mesec izdelave

Številka šarže: GV XXX YYYY XXX

 opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

EST

PÄÄSTESILMUS VASTAVALT EN 1498:2006 KLASS B

Klassi B päästesilmus on keha kinnihoidmisvahend, mis on päästesüsteemi osana kujundatud ja konstrueeritud nii, et päästetav isik asub päästmisprotsessi ajal istuvas asendis.

Päästesilmuse maksimaalseks nimikoormuseks on 150 kg.

Tähelepanu! Päästesilmus on ette nähtud ainult kasutamiseks päästmisotstarbel ning seda ei tohi kasutada muul viisil. Tähelepanu! Päästja peab tegema kindlaks, et päästetavat isikut ei ohustata päästesilmuse rihmade nihkumisel või kinnituselementidega kokkupuutumisel, nt päästetava pea ühendusdetailiga riivamisel ootamatu sündmuse, nagu lühiajalise kukkumise ajal.

PÄÄSTESILMUS VASTAVALT

KASUTUSVIITED, OHUTUS, ELUIGA, HOIDMINE JA HOOLDUS

Käesolev kasutusjuhend sisaldab tähtsaid viiteid, kontrollkaarti ja kontrolltõendit. Enne käesoleva toote kasutamist tuleb kõikide dokumentide sisust aru saada.

Need dokumendid tuleb edasimüüja poolt kasutajale kättesaadavaks teha sihtkohariigi keeles ning neid tuleb hoida kogu kasutamisaaja jooksul varustuse juures.

KASUTUSVIITED

Järgnevad kasutusviited tuleb hoolikalt läbi lugeda ja neid tuleb tingimata järgida. See spetsiaalselt kõrguses ja sügavuses töötamiseks ette nähtud toode ei vabasta kasutamisel isiklikult kantavast riisikost.

Sport ja töö kõrguses ja sügavuses võivad olla ohtlikud. Vigade ja ettevaatamatuse tagajärjeks võivad olla rasked vigastused või isegi surm. Varustuse õige

valik nõuab kogemust ning see tuleb vajaduse korral kindlaks teha ohuanalüüsi, kasutamine on lubatud ainult välja õpetatud ja kogenud isikutele või juhendamise ja järelevalve all. Kasutaja peab olema teadlik sellest, et mittesobiv füüsiline ja/või psüühiline seisund võivad tavakasutamisel ja hädaolukorras põhjustada ohutuse taseme langemist. Kuritarvitamisi ja/või väärkasutamise korral keeldub tootja mis tahes vastutusest. Kõikidel juhtudel kannavad vastutust ja riisikot kasutajad või vastutavad isikud. Selle toote kasutamisel päästmisel ja isikliku kaitsevarustuse soovitamise järgida vastavaid riiklikke eeskirju. Enne varustuse kasutamist peab kasutaja kindlaks tegema, et isiklikku kaitsevarustusse kukkumise korral on tagatud kinnipüütud isiku viivatamatu, kindel ja efektiivne päästmine. Rihmas liikumatu rippumine võib endaga kaasa tuua raskeid vigastusi või isegi surma (nn suspension trauma).

Isikliku kaitsevarustuse tooted on ette nähtud ainult isikute kaitseks.

OHUTUSVIITED

Toote kombineerimisel teiste koostisdetailidega on kasutamiskindluse vastastikuse negatiivse mõju oht. Kasutada tohib põhimõtteliselt ainult CE-tähisega märgitud isikliku kaitsevarustuse osi kõrgusest kukumiste kaitseks.

Toote originaaldetailide muutmine või eemaldamine võib piirata selle kaitseomadusi. Varustust ei tohi mingil juhul muuta või sobitada lisadetailide kinnitamiseks, kui seda ei ole tootja poolt kirjalikult soovitatud.

Enne ja pärast kasutamist tuleb toodet kontrollida võimalike kahjustuste suhtes, tuleb kindlaks teha selle kasutuskõlblikkus ja õige töötamine. Ka kõige väiksema kasutamisohtu kahtluse korral tuleb toode kohe eraldada.

Tähelepanu! Tooted ei tohi kokku puutuda kahjustavate mõjudega. Siia kuuluvad kokkupuuted söövitavate ja agressiivsete ainetega (nt happed, leelised, jootevedelikud, õlid, puhastusvahendid), ekstreemtemperatuurid ja lendavad sädemed. Samuti võivad teravad servad, niiskus ning eelkõige jäätumine mõjutada tunduvalt tekstiilsete toodete tugevust!

KINNITUSPUNKT

Suure koormuse ja pendlina kukkumise vältimiseks peavad kinnituspunktid kindlustamiseks asuma võimalikult püstloodis püstetava isiku kohal. Liiteköis kinnituspunkti ja püstetava isiku vahel tuleb hoida alati nii pingul kui võimalik. Vältida tuleb köie lõdvenemist!

Kinnituspunkt tuleb panna nii, et liiteköie kinnitamisel ei ole võimalik kinnitusvõimet vähendavate mõjude tekkimine ning seda ei saa kasutamise ajal kahjustada. Teravad servad, kandid ja muljumiskohad võivad tunduvalt kahjustada tugevust, vajaduse korral tuleb sellised kohad sobivate abivahenditega ära katta. Kinnituspunkt ja kinnitus peavad vastu pidama kõrgeimale võimalikule koormusele. Ka vastavalt standardile EN 363 (kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendid) ettenähtud amortisaatorite (vastavalt EN 355) kasutamisel peavad kinnituspunktid vastu pidama jõule kuni 12 kN.

TOOTEOMANE INFO, JOONISTE SELETUSED

Joonis 1a-b tähtsads elemendid

A Päästesilmus

B Keskmise rihm

C Kinnituspunkt

D Reguleeritavad rihmad/Easy Glider pannel

E Triple Lock pannel

F RFID kott (Chip)

G Tähistus

H Käepide

I Takjapael reguleerimiseks

1c Käepide on rippuva päästetava isiku õigesse asendisse juhtimiseks, näiteks päästetava isiku manööverimisel helikopterisse. Seda ei tohi mingil juhul kasutada koormatava kinnituspunktina.

1d Käepidet ei saa kasutada kinnitusena.

Joonis 2 Päästesilmuse paigutamine

Päästesilmus paigutatakse päästetava isiku taha nii, et keskmine rihm asub vertikaalselt jalgade vahel ja rinnavööd on kumbki laiema Triple Lock pandla laiema avausega vasakul ja paremal pool rinnakorvi.

Joonis 3 Päästesilmuse kinnitamine

3a Vasak ka parem rinnavöö tulevad keha keskel kokku ning need kinnitatakse seal laia Triple Lock pandlaga.

3b/c Et päästesilmus ei libiseks seisvatelt isikutelt maha, viiakse elastiline õlarihm paremalt eest üle õla vasakule taha ning kinnitatakse seal takjapaelaga rinnavöö külge.

3d Seejärel viiakse keskmine rihm samuti keha keskele ja ühendatakse seal läbi kitsama Triple Lock pandla kinnituspunktiga.

Joonis 4 Pandla tüüpide kasutamine

4a Triple Lock pandlatel tuleb raamiosa kinnitamiseks üle haagi üles kallutada. Pandla vabastamiseks vajutatakse üleulatuv metallraam pandlakorpusesse, kergitades samal ajal pannalt.

4b Easy Glider pandlad kallutatakse vabastamiseks üles. Kinnitamiseks tõmmata väljuvat paela. Vajaduse korral tõmmata pandlatele katted.

Joonis 5 Rihmade pingutamine

5a/b Rinna rihmade pingutamine. Rihmasid tuleb pingutada nii, et päästetav isik ei libiseks päästesilmusest välja ja kinnituspunkt asuks lõua kõrgusel.

5c Keskmise rihma pingutamine. Rihmasid tuleb pingutada nii, et päästetav isik ei libiseks päästesilmusest välja ja kinnituspunkt asuks lõua kõrgusel. Ülejääva rihma saab kinnitada takjapaelaga rihma külge küljele ja taha.

Joonis 6 Kinnituspunkti kinnitamine karabiini

6a Päästeseadme, nt helikopteri vintsi karabiini riputatakse päästesilmuse kinnituspunkti.

6b Päästetava isiku transpordiks tõstetaks ta kinnituspunktis karabiiniga üles. Seejuures tuleb jälgida, et kinnituspunkt asub päästetava isiku näo kõrgusel.

Joonis 7 Päästesilmuse suuruse reguleerimine (nt sobitamine lastele)

Väikeste isikute ja laste jaoks on päästesilmust võimalik selja peal voltida ja takjapaelaga kitsamaks reguleerida. Selle reguleerimisvõimaluse läbi on rinna rihma ümberõutu võimalik veel 24 cm võrra vähendada. Suuremate isikute jaoks saab rihma reguleerida Easy Glider pandlaga.

7a Reguleerimata päästesilmus (pingule tõmmatud Easy Glider pandla ümbermõõt: 100 cm).

7b Reguleeriva takjapaela vabastamine rihmalt.

7c Reguleeriva takjapaela lahtitõmbamine.

7d Reguleeriva takjapaela kinnipanemine ja samaegne rinna rihma voltimine selja peal.

7e Reguleeritava takjapaela kinnitamine vasakul kehal poolel. Seega on rinna vöö ümbermõõt pingule tõmmatud Easy Glider pandlaga vähendatud 76 cm peale.

Joonis 8 Sisseõmmeldud liitekõiega päästesilmus vastavalt standardile EN 354

Päästesilmust on võimalik varustada sisseõmmeldud liitekõiega vastavalt standardile EN 354 või 795-B (vt liitekõie või ankurdusseadmete kasutusjuhendit).

Joonis 9b Kasutamiskliima

Toote pideva töö temperatuur ulatub (kuivas olekus) umb -35°C kuni +55°C. Jäätumine võib vähendada tugevust.

SÄILITAMINE, TRANSPORT JA HOOLDUS

Säilitamine

Säilitada jahedas, kuivas kohas ja päevavalguse eest kaitstuna, väljaspool transpordimahuteid. Kokkupuudet kemikaalidega vältida (tähelepanu: akuhapel!). Säilitada ilma mehhaanilise muljumise, surve- või tõmbekoormuseta.

Transport

Toodet tuleb kaitsta otsese päikesekiirguse, kemikaalide, määrdumise ja mehhaaniliste kahjustuste eest. Selleks tuleb kasutada kaitsekotti või spetsiaalset säilitamis- või transpordimahutit.

Joonis 9a und 10 Puhastamine

Määrdunud tooteid puhastada käesoojas vees (vajaduse korral kasutada neutraalset seepi). Loputada korralikult. Kuivatada toatemperatuuril, mitte kunagi kuivatis või küttekehade läheduses!

Kasutada võib tavalisi saadavalolevaid desinfektsioonivahendeid, mis ei sisalda halogeene. Vajaduse korral tuleb metallosade liigendeid pärast puhastamist õlitada.

Eluiga ja väljavahetamine

Toote eluiga on suures osas sõltuv kasutamisiigist ja -sagedusest ning välismõjudest. Keemilistest kiududest (polüamiid, polüester, dyneema®, aramiid) tooted vananevad teatud määral ka ilma kasutamata, vananemine sõltub eelkõige ultraviolettkiirguse tugevusest ning kliimaatilistest keskkonnamõjudest.

Maksimaalne eluiga optimaalsetes säilitustingimustes (vt punkti säilitamine) ja ilma kasutamiseta on 12 aastat.

Maksimaalne kasutusaeg (professionaalsel/mitteprofessionaalsel kasutamisel) nõuetekohasel kasutamisel ilma tuntava kulumiseta ja optimaalsetel säilitustingimustel on 10 aastat.

Pidev või ekstreemne kasutamine, kukkumislöögid Kulumise ilmnemisel tuleb isikliku kaitsevarustuse tooted põhimõtteliselt välja vahetada, nt kahjustatud rihmade äärte või rihmadest väljatõmmatud kiudude korral, õmbluste kahjustuste/kulumise ilmnemisel või pärast kokkupuudet kemikaalidega. Tähelepanu tuleb pöörata metallist paigaldusdetailide teravate äärte või korrosiooni tekkimisele. Kasutuselevõtmine on lubatud ainult kooskõlas tootja poolt ettenähtud tööga. Ekstreemse kasutamine korral (ekstreemsete kulumisnähtude korral) nagu nt pärast kukkumislööki või isikliku kaitsevarustuse kahjustusi tuleb toode kohe kõrvaldada kasutuselt ning edastada pädevale isikule või tootjale kontrolliks koos selle kirjaliku tõendiga ja/või lasta see vajaduse korral remontida. Kasutuselevõtmine on lubatud ainult kooskõlas tootja poolt ettenähtud tööga.

Kontroll

Professionaalsel kasutamisel tuleb toodet lasta kontrollida tootja, pädeva isiku või autoriseeritud inspekteerimisasutuse poolt vastavalt vajadusele, kuid vähemalt kord aastas ning vajaduse korral kas hooldada või välja praakida. Seejuures tuleb muuhulgas kontrollida ka tootemärgistuse loetavust. Pärast ülalnimetatud kasutusaia ületamist tuleb toode edasiselt kasutuselt kõrvaldada.

Tähelepanu: Selle kasutusjuhendi mittejärgimine on eluohtlik!

MÄRGISTUSED TOOTEL

Tootja: EDELRID

Mudel: tootenimi

Toote nimetus: Päästesilmus vastavalt standardile
EN 1498:2006 klass B

Maks nimikoormus kg

 YYYY MM: Tootmisaasta ja kuu

Partii number: GV XXX YYYY XXX

 Hoiatusi ja juhendeid tuleb lugeda ja järgida

Meie tooted valmistatakse suurima hoolikusega. Kui Teil tekib siiski õigustatud pretensioone, palume nimetada partii number.

Tehnilised muudatused võimalikud.

HR

OMČA ZA SPAŠAVANJE PREMA SMJERNICI EN 1498:2006 RAZRED B

Omča za spašavanje razreda B naprava je za držanje tijela koja je kao sastavni dio spasilačkog sustava oblikovana i konstruirana tako da se osoba koju treba spasiti tijekom postupka spašavanja nalazi u sjedećem položaju.

Maksimalno nazivno opterećenje omče za spašavanje je 150 kg.

Pozor! Omča za spašavanje služi samo u svrhe spašavanja te se u druge svrhe ne smije upotrebljavati. Pozor! Spasilac bi trebao osigurati da osoba koju treba spasiti nije ugrožena pomicanjem pojasa omče za spašavanje ili kontaktom s elementima za pričvršćivanje, npr. glava spašene osobe u dodiru s elementom za pričvršćivanje tijekom nehotičnog događaja poput kratkog naglog pada.

NAPOMENE ZA PRIMJENU, SIGURNOST, VIJEK TRAJANJA, SKLADIŠTENJE I NJEGU

Ove upute za uporabu sadrže važne napomene, kontrolnu karticu i potvrdu o provjerama. Prije uporabe

OMČA ZA SPAŠAVANJE

proizvoda morate razumjeti sadržaj svih dokumenata.

Preprodavač ovu dokumentaciju mora korisniku staviti na raspolaganje na jeziku odredišne zemlje, a potrebno je da se dokumentacija čuva zajedno s opremom tijekom čitavog razdoblja uporabe opreme.

UPUTE ZA UPORABU

Sljedeće upute za uporabu pažljivo pročitajte te ih se obvezno pridržavajte. Ovaj proizvod koji je posebno izrađen za rad na visini i dubini pri uporabi ne oslobađa od osobne odgovornosti za rizike.

Rad i sport na visini i dubini potencijalno su opasni. Pogreške i nepažnja mogu prouzročiti teške ozljede ili čak i smrt. Pravilan izbor opreme zahtijeva iskustvo i prema potrebi ga treba utvrditi analizom opasnosti, uporaba je dopuštena samo podučenicima i iskusnim osobama ili uz upute i nadzor. Korisnik treba biti svjestan da neprikladno tjelesno i/ili duševno stanje može negativno utjecati na sigurnost u uobičajenim ili izvanrednim situacijama. Proizvođač se oslobađa od svake odgovornosti u slučaju zlouporabe i/ili pogrešne uporabe. Odgovornost i rizik u svim slučajevima nose korisnici odnosno odgovorne osobe.

Za uporabu ovog proizvoda u oblasti spašavanja i osobne zaštitne opreme preporučujemo da se pridržavate odgovarajućih nacionalnih pravila. Prije uporabe opreme korisnik mora osigurati da se u slučaju pada u sustav osobne zaštitne opreme može izvršiti hitno, sigurno i efikasno spašavanje uhačene osobe. Nepomično vješanje u pojasu može dovesti do teških ozljeda sve do smrti (trauma od vješanja). Proizvodi osobne zaštitne opreme isključivo služe za osiguravanje osoba.

SIGURNOSNE NAPOMENE

Kod kombinacije ovog proizvoda s drugim sastavnim dijelovima postoji opasnost od međusobnog negativnog utjecaja na sigurnost uporabe. Uporaba treba u svakom slučaju uslijediti samo zajedno sa sastavnim dijelovima osobne zaštitne opreme s CE oznakom za zaštitu od padova s visine.

Mijenjanjem ili uklanjanjem originalnih sastavnih dijelova proizvoda mogu se ugroziti sigurnosna svojstva. Oprema se ni u kojem slučaju ne smije mijenjati ili prilagođavati radi pričvršćivanja dodatnih dijelova ako to proizvođač nije pismeno preporučio.

Prije i poslije uporabe mora se provjeriti postoje li eventualna oštećenja na proizvodu te osigurati da je proizvod u uporabljivom stanju i da ispravno funkcionira. Proizvod treba smjestiti izdvojiti ako u vezi s njegovom sigurnošću uporabe postoje i najmanje sumnje.

Pozor! Proizvodi ne smiju biti izloženi štetnim utjecajima. Tu se ubrajaju dodir s nagrizajućim i agresivnim tvarima (npr. kiseline, lužine, tekućina za lemljenje, ulja, sredstva za čišćenje) kao i ekstremne tempera-

ture i iskenje. Također, oštri rubovi, vlaga i osobito zaleđivanje mogu jako oštetiti čvrstoću tekstilnih proizvoda!

SPOJNICA

Kako bi se izbjegli visoko opterećenje i padovi popraćeni njihovim, spojnice za osiguravanje moraju stajati što je moguće više okomito iznad osobe koju treba osigurati. Sredstvo za pričvršćivanje od spojnice do osigurane osobe mora se uvijek držati što je moguće više zategnuto. Mora se izbjeći stvaranje labavog konopala!

Spojnicu mora biti uređena tako da kod učvršćivanja sredstva za pričvršćivanje ne mogu nastupiti utjecaji koji umanjuju čvrstoću te da tijekom uporabe sredstvo za pričvršćivanje ne bude oštećeno. Oštri rubovi, bridovi te prignječenja mogu jako oštetiti čvrstoću, prema potrebi ih treba pokriti prikladnim pomoćnim sredstvima. Spojnica i učvršćenje moraju izdržati očekivano opterećenje i u najnepovoljnijem slučaju.

I kod primjene usporivača pada (prema smjernici EN 355) koja je propisana prema smjernici EN 363 (stavci za hvatanje) moraju se postaviti spojnice prikladne za silu prihvata od minimalno 12 kN.

INFORMACIJE SPECIFIČNE ZA PROIZVOD, OBJAŠNJE I ILUSTRACIJA

Ilustracija 1a-b Relevantni elementi

A Omča za spašavanje

B Središnji pojas

C Točka pričvršćivanja

D Pomični pojasevi / Easy Glider kopča

E Triple Lock kopča

F Torba za RFID (Chip)

G Oznaka

H Drška

I Čičak traka za pričvršćivanje

1c Ručka služi za namještanje osobe koju treba spasiti u pravilan položaj u visećem stanju, primjerice prilikom manevra spašavanja osobe u helikopter. Ne smije ni u kojem slučaju služiti kao točka pričvršćivanja koja nosi teret.

1d Drška nije prikladna kao spojnica.

Ilustracija 2 Postavljanje omče za spašavanje

Omču za spašavanje treba pozicionirati sa stražnje strane osobe koju treba spasiti tako da se središnji pojas nalazi okomito između nogu, a da se prsni pojasevi s otvorima nešto šire Triple Lock kopče nalaze s lijeve i desne strane tijela u visini prsa.

Ilustracija 3 Postavljanje omče za spašavanje

3a Prsni pojasevi lijevo i desno sastaju se na sredini tijela te se ondje povezuju s nešto širom Triple Lock kopčom.

3b/c Kako omča za spašavanje kod osoba koje stoje uspravno ne bi mogla skliznuti, elastični pojas za ramena stavlja se s prednje desne strane prema stražnjoj lijevoj strani preko ramena i tamo se pričvršćuje na prsnom pojasu uz pomoć čička.

3d Potom se središnji pojas također dovodi do sredine tijela i ondje povezuje užom Triple Lock kopčom s točkom pričvršćivanja.

Ilustracija 4 Uporaba vrsta kopči

4a Kod Triple Lock kopči okvirni dio za vješanje mora se preklapati preko kuke mora prema gore. Kako bi se kopča otpustila treba dio metalnog okvira koji se nalazi iznad kopče pritisnuti u kućište kopče, istodob-

no treba podignuti kopču.

4b Easy Glider kopče se za otpuštanje preklape prema gore. Za zatvaranje povucite traku koja izlazi. Prema potrebi preko kopči navucite navlake.

Ilustracija 5 Zatezanje pojaseva

5a/b Zatezanje prsnih pojaseva. Postavke treba namjestiti na način da osoba koju treba spasiti ne može skliznuti iz omče za spašavanje te da se mjesto pričvršćivanja nalazi u visini brade.

5c Zatezanje središnjeg pojasa. Postavke treba namjestiti na način da osoba koju treba spasiti ne može skliznuti iz omče za spašavanje te da se mjesto pričvršćivanja nalazi u visini brade. Višak duljine pojasa može se sa strane i otraga učvrstiti čičkom za pojas.

Ilustracija 6 Vješanje u spojnici karabin kukom

6a Karabin kuka sprave za spašavanje, npr. vitlo helikoptera objesi se u točku pričvršćivanja omče za spašavanje.

6b Za prijevoz osobe koju treba spasiti omča se podiže karabin kukom u točki pričvršćivanja. Pritom se mora paziti da se mjesto pričvršćivanja nalazi u visini lica osobe koju treba spasiti.

Ilustracija 7 Podešavanje veličine omče za spašavanje (primjerice prilagođavanje za djecu)

Za sitnije osobe i djecu omča za spašavanje može se na odgovarajući način presaviti na leđima te suziti pomoću čičak trake. Ovom mogućnošću podešavanja opseg prsnog pojasa može se dodatno smanjiti za 24 cm. Prilagodba za krupnije osobe slijedi preko Easy Glider kopče.

7a Nepodešena omča za spašavanje (opseg pritegnute Easy Glider kopče: 100 cm).

7b Odvajanje čičak trake za namještanje od pojasa.

7c Rasklapanje čičak trake za namještanje.

7d Preklapanje čičak trake za namještanje i istodobno presavijanje prsnog pojasa na leđima.

7e Pričvršćivanje čičak trake za namještanje na lijevoj strani tijela. Na taj način opseg prsnog pojasa kod pritegnute Easy Glider kopče smanjen je na 76 cm.

Ilustracija 8 Omča za spašavanje s prišivenim spojnim remenom prema smjernici EN 354

Omča za spašavanje može se isporučiti s prišivenim spojnim remenom prema smjernicama EN 354 ili 795-B (vidi upute za uporabu spojnog remena, odnosno opreme za spojinicu).

Ilustracija 9b Klimatski uvjeti za uporabu

Stalna radna temperatura proizvoda (u suhom stanju) prikladna je od ca. -35°C do +55°C. Zamrzavanje može smanjiti čvrstoću.

ČUVANJE, TRANSPORT I ODRŽAVANJE

Čuvanje

Držite na hladnom, suhom i zaštićeno od dnevnog svjetla, izvan spremnika za transport. Bez kontakta s kemikalijama (pozor: kiselina u bateriji!). Čuvajte bez mehaničkog prignječenja, tlačnog ili vlačnog opterećenja.

Transport

Proizvod treba zaštititi od izravnog sunčevog zračenja, kemikalija, onečišćenja ili mehaničkog oštećenja. Za to bi se trebali upotrebljavati zaštitna vrećica ili posebni spremnici za skladištenje i transport.

Ilustracija 9a i 10 Čišćenje

Onečišćene proizvode očistite mlakom vodom (ako je potrebno neutralnim sapunom). Dobro isperite. Sušite na sobnoj temperaturi, nikada u sušilicama za rublje ili u blizini radijatora!

Prema potrebi mogu se primijeniti uobičajena dezinfekcijska sredstva koja ne sadrže halogene. Prema potrebi nauljite zglobove metalnih dijelova nakon čišćenja.

Vijek trajanja i zamjena

Vijek trajanja proizvoda uglavnom ovisi o vrsti i učestalosti primjene kao i o vanjskim utjecajima. Proizvodi od umjetnih vlakana (poliamid, poliester, Dyneema®, aramid) i bez uporabe podliježu određenom starenju koje posebno ovisi o jačini ultraljubičastog zračenja kao i o klimatskim okolišnim utjecajima.

Maksimalni vijek trajanja pri optimalnim uvjetima čuvanja (vidi točku Skladištenje) i bez uporabe iznosi 12 godina.

Maksimalni vijek korištenja (komercijalno / nekomercijalno korištenje) kod pravilne uporabe bez znakova starenja i pri optimalnim uvjetima čuvanja iznosi 10 godina.

Česta ili ekstremna uporaba, opterećenje pri padu U slučaju da dođe do istrošenosti, proizvodi opreme za osobnu zaštitu moraju se svakako zamijeniti, npr. ako su rubovi pojasa oštećeni ili ako su vlakna pojasa izvučena, ako se mogu primijetiti oštećenja / pojava ishabanosti šavova ili ako se dogodio kontakt s kemikalijama. Pazite na oštre bridove ili pojavu korozije

kod metalnih dijelova. Popravci se smiju provoditi samo u skladu s postupcima koje je propisao proizvođač. Kod ekstremne uporabe (ekstremna pojava istrošenosti) kao npr. nakon opterećenja padom ili kod oštećenja, proizvod opreme za osobnu zaštitu mora se odmah povući iz uporabe te odnijeti stručnoj osobi ili proizvođaču na provjeru uz pismenu potvrdu i/ili po potrebi na popravak.

Popravci se smiju provoditi samo u skladu s postupcima koje je propisao proizvođač.

Provjera

Kod komercijalne uporabe proizvod prema potrebi, no minimalno jednom godišnje, mora provjeriti proizvođač, stručna osoba ili ovlaštena služba za provjeru, i ako je potrebno treba ga odnijeti na održavanje ili ga izdvojiti. Pritom se mora provjeriti i čitljivost oznaka na proizvodu. Kad se prekorači gore navedeni vijek korištenja, proizvod se mora povući iz daljnje uporabe.

Pozor: U slučaju nepridržavanja ovih uputa za uporabu postoji životna opasnost!

OZNAKE NA PROIZVODU

Proizvođač: EDELRID

Model: naziv proizvoda

Naziv proizvoda: Omča za spašavanje prema smjernici EN 1498:2006 razred B

Maksimalno nazivno opterećenje u kg

 GGGG MM godina i mjesec proizvodnje

Broj šarže: GV XXX YYYY XXX



pročitajte i poštujte upozorenja i upute

Naši proizvodi izrađuju se uz najveću pažnju. Ako ipak bude povoda za osnovanu reklamaciju, molimo Vas da navedete broj šarže.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene.

GELBĖJIMO KILPA PAGAL EN 1498:2006 B KLASĘ

B klasės gelbėjimo kilpa yra kūno laikymo įtaisas, kuris yra gelbėjimo sistemos sudėtinė dalis, suprojektuota ir sukurta taip, kad gelbėjamas asmuo gelbėjimo operacijos metu būtų laikomas sėdimoje padėtyje.

Didžiausia gelbėjimo kilpos vardinė apkrova yra 150 kg.

Dėmesio! Gelbėjimo kilpa yra skirta naudoti gelbėjimo tikslais ir kitais tikslais jos naudoti negalima. Dėmesio! Gelbėtojas privalo užtikrinti, kad dėl gelbėjimo kilpos diržų pasistūmimo arba kontakto su tvirtinimo elementais gelbėjamam asmeniui nekiltų grėsmė, pvz., dėl gelbėjamo asmens galvą liečiančio sujungimo elemento netyčinio atsikimo, pvz., trumpo kritimo, metu.

NURODYMAI DĖL NAUDOJIMO, SAUGUMO, NAUDOJIMO TRUKMĖS, LAIKYMO IR PRIEŽIŪROS

Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiami svarbūs nurodymai, kontrolės kortelė ir patikrinimus įrodantys dokumentai. Prieš pradėdant naudoti šį gaminį reikia perskaityti ir suprasti visų dokumentų turinį.

Galutinis platintojas turi šiuos dokumentus naudotojui pateikti šalies gavėjos kalba ir visą naudojimo laiką juos reikia laikyti šalia įrangos.

NAUDOJIMO NURODYMAI

Privaloma atidžiai perskaityti ir laikytis toliau pateiktų naudojimo nurodymų. Naudojant šį specialiai darbams aukštyje ir gilyje sukurtą gaminį nereikia, kad asmuo pats neprisiima jokios rizikos.

Dirbti ir sportuoti aukštyje ir gilyje gali būti pavojinga. Suklydus ir dėl neatidumo galima patirti sunkias ar net mirtinas traumas. Norint parinkti tinkamą įrangą reikia turėti patirties ir, prireikus, atlikti rizikos analizę; ją naudoti gali tik kvalifikuoti ir patyrę asmenys arba kiti tokių asmenų prižiūrimi asmenys. Naudotojas privalo žinoti, kad prasta fizinė ir / ar psichinė sveikata turi įtakos saugumui įprastomis sąlygomis ir įvykus avarijai. Gamintojas piktnaudžiavimo ir / ar netinkamo naudojimo atveju neprisiima jokios atsakomybės. Visais atvejais atsakomybę ir riziką prisiima naudotojai arba atsakingi asmenys.

Jeigu šis gaminys naudojamas kaip gelbėjimo priemonė ir AAP, rekomenduojame laikytis atitinkamų nacionalinių taisyklių. Prieš naudodamas įrangą, naudotojas privalo užtikrinti, kad kritimo į AAP sistemą atveju pagautas asmuo bus greitai, saugiai ir veiksmingai išgelbėtas. Nejudantis kabėjimas diržė gali sukelti rimtus sužalojimus ar net mirtį (kabėjimo traumą).

AAP gaminiai yra aprobuoti išimtinai žmonių saugumui užtikrinti.

SAUGUMO NURODYMAI

Derinant šį gaminį su kitais komponentais kyla pavojus, kad abipusiai suprastės naudojimo saugumas. Siekiant apsaugoti nuo kritimo iš aukščio, naudoti

reiktų tik kartu su CE ženklų pažymėjais asmeninių apsaugos priemonių (AAP) komponentais.

Pakeitus ar nuėmus originalias gaminio dalis gali suprastėti saugumo savybės. Įrangos jokių būdu (jei to raštiškai nerekomenduoja gamintojas) negalima keisti ar modifikuoti papildomų dalių pritvirtinimui.

Norint užtikrinti gaminio tinkamumą naudoti ir teisingą veikimą, reikia jį kas kartą prieš naudojimą ir po naudojimo patikrinti, ar nėra galimų pažeidimų. Jei kyla bent menkiausia abejonė dėl gaminio naudojimo saugumo, reikia nedelsiant jį pašalinti.

Dėmesio! Gaminį reikia saugoti nuo kenksmingą poveikį darančių veiksnių. Tai būtų sąlytis su esdinančiomis ir agresyviomis medžiagomis (pvz., rūgštimis, šarmais, litavimo vandeniu, alyvomis, valymo priemonėmis), taip pat ekstremalios temperatūros ir skraidančios kibirkštys. Be to, aštrios briaunos, drėgmė ir ypač apledėjimas gali smarkiai pabloginti tekstilės gaminių stiprumą!

TVIRTINIMO VIETA

Siekiant išvengti didelių apkrovų ir siūbavimo nukritus, tvirtinimo taškai visada turėtų būti kuo vertikalesni aukščiau apsaugomo asmens. Apsaugomą asmenį su tvirtinimo vieta jungianti priemonė visada turi būti kuo stipriau įtempta. Lynas neturi kyboti neįtemptas!

Tvirtinimo vieta turi būti suprojektuota taip, kad pritvirtinant sujungimo priemonę nesumažėtų tvirtumas ir naudojimo metu ji nebūtų pažeista. Aštrūs kraštai, atplaišos ir įspaudimai gali stipriai pažeisti tvirtumą. Prireikus, tokias vietas uždenkite tinkamomis pagalbinėmis priemonėmis. Tvirtinimo vieta ir įtvirtinimas turi atlaikyti pačiu blogiausiu atveju tikė-

tinas apkrovas. Jeigu naudojami amortizatoriai (EN355), kuriuos numato standartas EN 363 (gaudy-mo sistemos), tvirtinimo taškai taip pat turi atlaikyti mažiausiai 12 kN kritimo jėgas.

SU GAMINIU SUSIJUSI INFORMACIJA, PAVEIKSLŲ PAAIŠKINIMAS

1 a-b pav. Svarbūs elementai

A Gelbėjimo kilpa

B Vidurinio diržo juosta

C Tvirtinimo taškas

D Reguluojamos diržo juostos / „Easy Glider“ sagtis

E „Triple Lock“ sagtis

F RFID (Chip) skirta kišenei

G Ženklas

H Laikymo rankena

I Reguluojama kibioji juosta

1c Laikymo rankena yra skirta gelbėjamo asmens išlygiavimui į teisingą padėtį kabančioje būsenoje, pavyzdžiui, gelbėjamą asmenį laviruojant į sraigtasparnį. Jos jokių būdu negalima naudoti keliamos apkrovos pritvirtinimui.

1d Laikymo rankena nėra skirta tvirtinimui.

2 pav. Gelbėjimo kilpos nustatymas

Gelbėjimo kilpa už gelbėjamo asmens nustatoma taip, kad vidurinio diržo juosta būtų vertikaliai tarp kojų ir krūtinės diržo juostų, ir platesnės „Triple Lock“ sagties skylės būtų atitinkamai šone kairėje ir dešinėje pusėje krūtinės aukštyje.

3 pav. Gelbėjimo kilpos uždėjimas

3a Dešinė ir kairė krūtinės diržo juostos susijungia per kūno vidurį ir ten jos susegamos plačia „Triple Lock“ sagtimi.

3b/c Kad gelbėjimo kilpa nenukristų, kai žmonės stovi, elastinis pečių diržas uždedamas ant pečių priekyje iš dešinės į kairę gale ir ten prisegamas kibiąja juosta prie krūtinės diržo juostos.

3d Tada vidurinio diržo juosta taip pat atvedama į kūno vidurį ir ten prie tvirtinimo taško prisegama siauresnė „Triple Lock“ sagtimi.

4 pav. Skirtingų tipų sagčių užsegimai

4a „Triple Lock“ sagtyse įkabinimui skirtą rėmo dalį reikia paversti virš kablo aukštyn. Norint sagtį atsegti, atsikišęs metalinis rėmas spaudžiamas į sagties korpusą, tuo pačiu sagtis pakeliamas.

4b „Easy Glider“ sagtys atsegamos keliant aukštyn. Norint užsegti, reikia traukti išeinančią juostą. Prireikus, reikia traukti virš sagčių esančius dangtelius.

5 pav. Diržų juostų įtempimas

5a/b Krūtinės diržo juostos įtempimas. Nustatyti reikia taip, kad gelbėjamas asmuo neišslystų iš gelbėjimo kilpos, o tvirtinimo taškas būtų smarko aukštyje.

5c Vidurinio diržo juostos įtempimas. Nustatyti reikia taip, kad gelbėjamas asmuo neišslystų iš gelbėjimo kilpos, o tvirtinimo taškas būtų smarko aukštyje. Nereikalingą diržo juostą galima kibiąja juosta pritvirtinti diržo juostos šone ar gale.

6 pav. Karabino prikabinimas prie tvirtinimo taško

6a Gelbėjimo prietaiso, pvz., sraigtasparnio gervės, karabinas prikabinamas prie gelbėjimo kilpos tvirtinimo taško.

6b Gelbėjamas asmuo transportuojamas tvirtinimo taške įkabintu karabinu keliant gelbėjimo kilpą. Svarbu užtikrinti, kad tvirtinimo taškas būtų gelbėjamo asmens veido aukštyje.

7 pav. Gelbėjimo kilpos dydžio reguliavimas (pavyzdžiui, pritaikymas vaikui)

Jeigu gelbėjimo kilpa naudojama mažesniems asmenims ir vaikams gelbėti, nugaroje ji sulankstoma ir prisegama kibiąja juosta. Dėl tokios reguliavimo galimybės krūtinės diržo juostos apimtį dar galima sumažinti 24 cm. Gelbėjimo kilpa didesniems asmenims pritaikoma „Easy Glider“ sagtimi.

7a Nesureguliuota gelbėjimo kilpa (apimtis užsegus „Easy Glider“ sagtį: 100 cm).

7b Reguliuojamos kibiosios juostos atsegimas nuo diržo.

7c Reguliuojamos kibiosios juostos išlankstymas.

7d Reguliuojamos kibiosios juostos užlenkimas ir tuo pačiu krūtinės diržo juostos sulankstymas ant nugaros.

7e Reguliuojamos kibiosios juostos pritvirtinimas kairėje kūno pusėje. Tokiu būdu krūtinės diržo juostos apimtis užsegus „Easy Glider“ sagtį sumažinamas iki 76 cm.

8 pav. Gelbėjimo kilpa su prikabinata sujungimo priemone pagal EN 354

Gelbėjimo kilpa gali būti pristatyta ir su prikabinata sujungimo priemone pagal EN 354 arba 795-B (žr. sujungimo priemonės arba tvirtinimo įrangos naudojimo instrukciją).

9b pav. Naudojimo temperatūra

Pastovaus gaminio (sausio) naudojimo temperatūra

siekia maždaug nuo -35°C iki $+55^{\circ}\text{C}$. Dėl apledėjimo gali suprastėti tvirtumas.

LAIKYMAS, TRANSPORTAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

Laikymas

Laikyti vėsiai, sausiai ir saugoti nuo dienos šviesos, išėmus iš transportavimo konteinerių. Vengti sąlyčio su chemikalais (dėmesio: baterijų rūgštis!). Laikoma gelbėjimo kilpa negali būti prispausta, suspausta ar įtempta.

Transportavimas

Gaminį reikia saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių, chemikalų, purvo ir mechaninių pažeidimų. Dėl to reikia naudoti apsauginį maišelį ar specialų laikymo ir transportavimo konteinerį.

9a ir 10 pav. Valymas

Nešvarius gaminius valyti drungnu vandeniu (jeigu reikia, naudoti neutralų muilą). Gerai išskalauti. Patalpos temperatūroje niekada nedžiovinoti skalbinių džiovyklėje ar arti radiatorių!

Prireikus, galima naudoti įprastines nehalogenintas dezinfekavimo priemones. Pagal poreikį po valymo reikia sutepti alyva metalinių dalių lankstus.

Naudojimo trukmė ir keitimas

Gaminio naudojimo trukmė iš esmės priklauso nuo naudojimo būdo ir dažnumo bei nuo išorinių veiksnių. Iš cheminių pluoštų (poliamido, poliesterio, Dyneema®, aramido) pagaminti gaminiai net ir nenaudojami šiek tiek praranda savo savybes, ypač tai priklauso nuo ultravioletinių spindulių stiprumo bei nuo klimatinio aplinkos veiksnių.

Ilgiausia naudojimo trukmė optimaliomis laikymo sąlygomis (žr. Punktą „Laikymas“) ir nenaudojant yra 12 metų.

Ilgiausia naudojimo trukmė (profesionalus / neprofesionalus naudojimas) tinkamai naudojant be akivaizdžių nusidėvėjimo požymių ir optimaliomis laikymo sąlygomis yra 10 metų.

Dažnas arba ekstremalus naudojimas, krentančio asmens sulaikymas

Pastebėjus nusidėvėjimo požymius AAP gaminius paprastai reikia keisti, jei, pvz., pažeisti diržo juostos kraštai arba iš diržo juostos ištraukti pluoštai, pastebimi siūlių pažeidimai / nusitrynimai arba po sąlyčio su chemikalais. Taip pat reikia patikrinti, ar ant metalinių armatūros dalių nėra aštrių atplaišų ar korozijos pažeistų vietų. Remontuoti galima tik gamintojo nurodytu būdu. Naudojant ekstremaliomis sąlygomis (itin akivaizdūs nusidėvėjimo požymiai), pvz., po kritimo, arba esant pažeidimams iš karto reikia nutraukti AAP gaminio naudojimą ir perduoti jį kvalifikuotam asmeniui arba gamintojui, kad šis jį patikrintų ir raštu patvirtintų patikrinimą, ir / arba perduoti gaminį remontuoti.

Remontuoti galima tik gamintojo nurodytu būdu.

Patikrinimas

Profesionaliai naudojamą gaminį reikia pagal poreikį, tačiau bent kartą per metus, perduoti gamintojui, kvalifikuotam asmeniui ar aprobuotai tikrinimo įstai-gai, kad jį patikrintų, o prireikus, atliktų priežiūrą arba pašalintų. Taip pat reikia patikrinti gaminio ženklų įskaitomumą. Viršijus aukščiau nurodytą naudojimo trukmę reikia nutraukti tolimesnį gaminio naudojimą.

Dēmesio: nesilaikant šios naudojimo instrukcijos kyla grėsmė gyvybei!

ŽENKLAI ANT GAMINIO

Gamintojas: EDELRID

Modelis: gaminio pavadinimas

Gaminio pavadinimas: gelbėjimo kilpa pagal EN 1498:2006 B klasę

Maks. vardinė apkrova kg

YYYY MM: pagaminimo metai ir mėnuo

Partijos numeris: GV XXX YYYY XXX

Privaloma perskaityti ir laikytis įspėjimų ir instrukcijų

Mūsų gaminiai gaminami ypač kruopščiai. Jei visgi atsirastų pagrįsta pretenzijos priežastis, nurodykite partijos numerį.

Pasilieikama teisė atlikti techninius pakeitimus.

LV

GLĀBŠANAS JOSTA ATBILSTOŠI EN 1498:2006, B KLASE

B klases glābšanas josta ir ķermeņa noturēšanas ierīce, kas ir glābšanas sistēmas daļa un izveidota un konstruēta tā, lai glābjamā persona glābšanas procesa laikā tiktu noturēta sēdus stāvoklī.

Glābšanas jostas maksimālā nominālā slodze ir 150 kg.

Uzmanību! Glābšanas josta ir paredzēta tikai glābšanai, un to nedrīkst izmantot citiem mērķiem. Uzmanību! Glābējam jāgādā, lai, pārvietojoties glābšanas jostas siksnām vai saskaroties ar stiprinājuma elementiem, glābjamā persona netiktu apdraudēta, piemēram, ja glābjamās personas galva neparedzētā gadījumā, piemēram, nelielā kritienā, skar virvi.

NORĀDĪJUMI PAR LIETOŠANU, DROŠĪBU, DARBMŪŽU, GLABĀŠANU UN KOPŠANU

Šajā lietošanas instrukcijā ietverti svarīgi norādījumi, kontrolkarte un pārbaudes apliecinājums. Pirms šī

GLĀBŠANAS JOSTA

izstrādājuma lietošanas jāsaprot visu dokumentu saturs.

Ja izstrādājums tiek pārdots tālāk, pārdevējam šie dokumenti attiecīgās valsts valodā jānodod jaunajam lietotājam, un tie jāglabā kopā ar aprīkojumu visā lietošanas laikā.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

Rūpīgi izlasiet un noteikti ievērojiet tālāk sniegtos lietošanas norādījumus. Lietojot šo īpaši darbiem augstumā un dziļumā izgatavoto izstrādājumu, lietotājs netiek atbrīvots no personiskā riska uzņemšanās.

Darbs un sports augstumā un dziļumā ir potenciāli bīstams. Kļūdu un neuzmanības dēļ var rasties smagi savainojumi vai pat iestāties nāve. Lai izvairītos no nepieciešama pieredze un, iespējams, jāveic risku analīze. Aprīkojumu drīkst lietot tikai apmācītas un pieredzējušas personas vai tad, ja lietošana notiek apmācītas un pieredzējušas personas vadībā un uzraudzībā. Lietotājam jāapzinās, ka nepiemērots veselības un/vai garīgais stāvoklis var pasliktināt drošību gan normālā gadījumā, gan ārkār-

tas situācijā. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību nepareizas vai paredzētajam mērķim neatbilstošas lietošanas gadījumā. Atbildību un risku visos gadījumos uzņemas lietotāji vai atbildīgās personas.

Ja šis izstrādājums tiek lietots kā glābšanas līdzeklis vai individuālais aizsardzības līdzeklis (IAL), ievērojiet attiecīgos valsts noteikumus. Pirms aprīkojuma lietošanas lietotājam jānodrošina, ka, ja noticis kritiens IAL sistēmā, var tikt veikta tūlītēja, droša un efektīva uztvertās personas glābšana. Ja persona nekustīgi karājas jostā, var rasties smagi savainojumi vai pat iestāties nāve (iekārta stāvokļa trauma). IAL izstrādājumus atļauts lietot tikai personu nodrošināšanai.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Ja šis izstrādājums tiek kombinēts ar citām sastāvdaļām, pastāv risks, ka tās savstarpēji pasliktina lietošanas drošību. Šo izstrādājumu pamatā drīkst lietot tikai kopā ar tādiem individuālajiem aizsardzības līdzekļiem (IAL), kas marķēti ar CE zīmi un ir paredzēti aizsardzībai pret nokrišanu no augstuma.

Ja tiek pārveidotas vai noņemtas oriģinālās izstrādājuma sastāvdaļas, tas var ierobežot izstrādājuma drošības īpašības. Aprīkojumu nedrīkst nekādā veidā, ko ražotājs nav rakstiski ieteicis, pārveidot vai pielāgot tā, lai varētu pievienot papildu daļas.

Pirms un pēc lietošanas pārbaudiet, vai izstrādājums nav bojāts. Izstrādājumam jābūt lietojamā stāvoklī, un tam ir pareizi jādarbojas. Ja pastāv kaut mazākās šaubas par izstrādājuma lietošanas drošību, nekavējoties izmetiet to kā nederīgu.

Uzmanību! Izstrādājumus nedrīkst pakļaut nekādai kaitīgai iedarbībai. Tas ietver arī saskari ar kodīgām un agresīvām vielām (piemēram, skābēm, sārmēm, lodēšanas šķidrumiem, eļļām, tīrīšanas līdzekļiem), kā arī galējas temperatūras un lidojošu dzirksteļu iedarbību. Tekstila izstrādājumu stiprību ļoti negatīvi ietekmē arī asas šķautnes, mitrums un it īpaši apledošana.

ENKURPUNKTS

Lai kritiena gadījumā nepieļautu augstu slodzi un svārstu efektu, nodrošināšanas enkurpunktiem vienmēr jābūt pēc iespējas vertikāli virs nodrošināmās personas. Virvei starp enkurpunktu un nodrošināto personu vienmēr jābūt pēc iespējas nostieptai. Neļaujiet virvei kļūt vaļīgai!

Enkurpunkts jāizveido tā, lai virves piestiprināšanas laikā neveidotos apstākļi, kas mazinā virves stiprību vai bojā virvi lietošanas laikā. Asas šķautnes, malas un saspiedumi var būtiski pasliktināt stiprību, tāpēc nepieciešamības gadījumā tie jāpārklāj ar piemērotiem palīgīdzekļiem. Enkurpunktam un enkurojumam jāiztur slodze, kas var rasties slīktākajā gadījumā. Arī tad, ja tiek izmantoti saskaņā ar standartu EN 363 (kritienā aizsardzības sistēmas) obligāti lietojamie enerģijas absorbētāji (saskaņā ar EN 355), enkurpunktiem jāiztur vismaz 12 kN apstādināšanas spēks.

IZSTRĀDĀJUMA INFORMĀCIJA, ATTĒLU SKAIDROJUMS

1.a-b att. Nozīmīgie elementi

A Glābšanas josta
B Vidējā sikсна
C Stiprinājuma punkts
D Regulējamas siksnas/Easy Glider sprādze
E Triple Lock sprādze
F RFID (mikroshēmas) nodalījums
G Marķējums
H Rokturis
I Regulējama lente ar līpslēdzēju

1.c Rokturis paredzēts glābjamās personas novietošanai pareizajā pozīcijā piekārtā stāvoklī, piemēram, manevrējot glābjamo personu, lai ievietotu helikopterā. To nekādā gadījumā nedrīkst izmantot kā stiprinājuma punktu, kas uzņem slodzi.

1.d Rokturis nav piemērots stiprināšanas vieta.

2. att. Glābšanas jostas novietošana

Novietojiet glābšanas jostu aiz glābjamās personas tā, lai vidējā sikсна būtu vertikāli starp kājām un krūšu siksnas būtu krūšu augstumā ar platākās Triple Lock sprādzes daļām attiecīgi kreisajā un labajā pusē.

3. att. Glābšanas jostas uzlikšana

3.a Savietojiet kopā krūšu siksnas kreisajā un labajā ķermeņa vidusdaļā un savienojiet ar plato Triple Lock sprādzi.

3.b/c Lai glābšanas josta nenoslīdētu, kad glābjamā persona ir vertikālā stāvoklī, pārlieciet elastīgo pleca siksnu no priekšējās labās puses pāri plecam aizmugurē uz kreiso pusi un tur piestipriniet pie krūšu siksnas ar līpslēdzēju.

3.d Pēc tam novietojiet vidējo siksnu ķermeņa vidusdaļā un savienojiet ar stiprinājuma punktu, izmantojot šauro Triple Lock sprādzi.

4. att. Sprādzu tipu lietošana

4.a Triple Lock sprādzi gadījumā paceliet skavu vertikāli un pārbidiet pāri āķim, lai to nofiksētu. Lai palaistu sprādzi vaļīgāk, iespiediet izvirzīto metāla skavu sprādzes korpusā un vienlaikus paceliet sprādzi uz augšu.

4.b Lai palaistu vaļīgāk Easy Glider sprādzi, paceliet to uz augšu. Lai aizvērtu, pavelciet brīvo siksnas galu. Ja nepieciešams, pārvelciet pārsegu pāri sprādzei.

5. att. Siksnu savilkšana

5.a/b Krūšu siksnu savilkšana. Izvēlieties tādu iestatījumu, lai glābjamā persona nevarētu izslīdēt no glābšanas jostas un stiprinājuma punkts būtu zoda augstumā.

5.c Vidējās siksnas savilkšana. Izvēlieties tādu iestatījumu, lai glābjamā persona nevarētu izslīdēt no glābšanas jostas un stiprinājuma punkts būtu zoda augstumā. Brīvo siksnas galu var piestiprināt pie siksnas ar līpslēdzēju sānos un aizmugurē.

6. att. Stiprinājuma punkta iekabināšana karabinē
6.a Glābšanas ierīces, piemēram, helikoptera vinčas, karabīni iekabina glābšanas jostas stiprinājuma punktā.

6.b Lai transportētu glābjamo personu, viņu pacel, izmantojot karabīni stiprinājuma punktā. To darot, raugiet, lai stiprinājuma punkts būtu glābjamās personas sejas augstumā.

7. att. Glābšanas jostas lieluma regulēšana (piemēram, lai pielāgotu bērna augumam)

Lai lietotu glābšanas jostu maza auguma personām un bērniem, tās mugurpusi var ielocīt un noregulēt šaurāku, izmantojot lenti ar līpslēdzēju. Šādi regulējot, krūšu siksnas apkārtmēru var saīsināt par 24 cm.

Lai pielāgotu izstrādājumu lielāka auguma personām, izmantojiet Easy Glider sprādzi.

7.a Neregulēta glābšanas josta (apkārtmērs ar pievilktu Easy Glider sprādzi: 100 cm).

7.b Regulējamās lentes ar līpslēdzēju atbrīvošana no siksnas.

7.c Regulējamās lentes ar līpslēdzēju atlocīšana.

7.d Regulējamās lentes ar līpslēdzēju apvēršana un vienlaicīga krūšu siksnas salocīšana mugurpusē.

7.e Regulējamās lentes ar līpslēdzēju piestiprināšana kreisajā ķermeņa pusē. Tādējādi krūšu siksnas apkārtmērs tiek samazināts līdz 76 cm, kad ir savilkta Easy Glider sprādze.

8. att. Glābšanas josta ar iešūtu virvi saskaņā ar EN 354

Glābšanas jostu var piegādāt arī ar iešūtu virvi saskaņā ar EN 354 vai 795-B (skatiet virvju vai piekares ierīču lietošanas instrukciju).

9.b att. Lietošanas klimatiskie apstākļi

Izstrādājuma ilgstošas lietošanas temperatūra (sausā stāvoklī) ir diapazonā no -35 °C līdz +55 °C. Apledojums var samazināt stiprību.

GLABĀŠANA, TRANSPORTĒŠANA UN KOPŠANA

Glabāšana

Glabājiet vēsā, sausā un no dienas gaismas pasargātā vietā ārpus transportēšanas tvertnēm. Nepieļaujiet saskari ar ķīmiskajām vielām (uzmanību: akumulatora skābe!). Glabāšanas laikā nepakļaujiet mehāniskai iespiešanās, spiediena vai stiepes slodzei.

Transportēšana

Sargiet izstrādājumu no tiešiem saules stariem, ķīmiskajām vielām, netīrumiem un mehāniskiem bojā-

jumiem. Izmantojiet aizsargmaisiņus vai speciālas glabāšanas un transportēšanas tvertnes.

9.a un 10. att. Tīrīšana

Ja izstrādājums ir netīrs, tīriet to siltā ūdenī (ja nepieciešams, izmantojiet neitrālas ziepes). Kārtīgi izskalojiet. Žāvējiet istabas temperatūrā. Nekad nežāvējiet veļas žāvētājā vai sildierīču tuvumā! Ja nepieciešams, izmantojiet tirdzniecībā pieejamus dezinfekcijas līdzekļus, kas nesatur halogēnus. Nepieciešamības gadījumā pēc tīrīšanas ieeļļojiet metāla daļu izliekuma vietas.

Darbmūžs un maiņa

Izstrādājuma darbmūžs lielā mērā atkarīgs no lietošanas veida un biežuma, kā arī ārējās iedarbības. No ķīmiskajām šķiedrām (poliamīda, poliestera, Dyneema®, aramīda) izgatavoti izstrādājumi zināmā mērā noveco arī tad, ja netiek lietoti. Šī novecošana it īpaši atkarīga no ultravioletā starojuma intensitātes un klimata apstākļu un vides ietekmes.

Maksimālais darbmūžs optimālos glabāšanas apstākļos (skatiet sadaļu „Glabāšana”), ja izstrādājums netiek lietots, ir 12 gadi.

Maksimālais lietošanas ilgums (komerciāla/nekommerciāla lietošana) pareizas lietošanas gadījumā bez redzama nolietojuma un optimālos glabāšanas apstākļos ir 10 gadi.

Bieža vai galēja izmantošana, kritiena slodze

Ja redzams nolietojuma pazīmes, IAL izstrādājumi pamatā jānomaina, piemēram, ja ir bojātas siksnu malas vai no siksnas auduma ir iznākušas šķiedras, ja šuves ir bojātas/nobertzas vai ja bijusi saskare ar

ķīmiskajām vielām. Jāpievērš uzmanība, vai metāla stiprinājumiem nav asu malu vai rūsas pazīmju. Remontu drīkst veikt tikai saskaņā ar ražotāja norādītajām metodēm. Galējas izmantošanas gadījumā (ļoti liela nolietojuma pazīmes), piemēram, pēc apturēta kritiena vai bojājumu gadījumā, IAL izstrādājumu vairs nedrīkst lietot; tas jānodod kompetentai personai vai ražotājam, lai to pārbaudītu un saņemtu rakstisku apstiprinājumu par pārbaudi un/vai nepieciešamības gadījumā remontētu.

Remontu drīkst veikt tikai saskaņā ar ražotāja norādītajām metodēm.

Pārbaude

Komerčiālas lietošanas gadījumā izstrādājums pēc vajadzības vai vismaz vienreiz gadā jāpārbauda pie ražotāja, kompetentas personas vai pilnvarotā pārbaudes iestādē un nepieciešamības gadījumā jāveic tā apkope vai tas jāizmet kā nederīgs. Jāpārbauda arī izstrādājuma marķējumu lasāmība. Ja tiek pārsniegts iepriekš norādītais lietošanas ilgums, izstrādājumu vairs nedrīkst izmantot.

Uzmanību! Šīs lietošanas instrukcijas neievērošanas gadījumā pastāv dzīvības briesmas!

IZSTRĀDĀJUMA MARĶĒJUMI

Ražotājs: EDELRID

Modelis: izstrādājuma nosaukums

Izstrādājuma apzīmējums: glābšanas josta atbilstoši

EN 1498:2006, B klase

Maksimālā nominālā slodze kilogramos

 GGGG MM: izgatavošanas gads un mēnesis

Partijas numurs: GV XXX YYYY XXX



jāizlasa un jāievēro brīdinājumi un instrukcijas Mūsu izstrādājumi tiek izgatavoti ļoti rūpīgi. Ja tomēr radušies pamatoti iebildumi, lūdzu, norādiet partijas numuru.

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

EN 1498:2006 클래스 B에 의거한 구조용 루프

클래스 B 구조용 로프는 신체 지지 장치로서, 구조 작업 중 피구조자가 앉은 상태를 유지할 수 있도록 구조 시스템의 구성요소로 설계 및 제작되었습니다.

구조용 로프의 최대 정격 하중은 150 kg입니다.

주의! 구조용 로프는 구조 목적을 위해서만 사용해야 하며, 그 외 다른 용도로 사용해서는 안 됩니다. 주의! 구조자는 구조용 로프 벨트의 위치가 변동되거나 혹은 짧은 낙하와 같은 의도하지 않은 사건이 일어나는 동안, 커넥터가 피구조자의 머리를 스치는 등 페스너와 접촉으로 인해 피구조자가 위험에 처하지 않도록 주의해야 합니다.

사용법, 안전, 수명, 보관, 유지보수에 관한 참고사항

본 사용설명서는 중요 참고사항, 컨트롤 카드 및 검사 증명서를 포함하고 있습니다. 본 제품을 사용하기 전에 모든 문서의 내용을 전부 이해해야 합니다.

소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 장비 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 지참해야 합니다.

사용지침

다음 사용지침을 자세히 숙지하고 반드시 준수해야 합니다. 높은 곳 또는 지하에서 작업하

기 위해 특수 제작된 본 제품의 사용에 따른 책임은 개인에게 있습니다.

높은 곳 또는 지하에서 행해지는 작업 혹은 스포츠는 잠재적 위험을 지니고 있습니다. 실수나 부주의로 인해 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 올바른 장비 선택은 경험 필요하며 필요한 경우 위험 분석을 통해 결정되어야 합니다. 본 장비는 훈련 및 숙련된 사용자만 사용하거나 숙련자의 지도 및 감독하에서만 사용이 허용됩니다. 신체 및/또는 정신 건강이 부적절한 상황은 정상 및 비상 사태 시 안전에 위협이 될 수 있음을 사용자는 알고 있어야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에서 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다.

구조 및 PPE 분야에서 제품을 사용하려면 해당 국가별 규칙 준수를 권장합니다. 장비를 사용하기 전에 사용자는 PPE 시스템 안으로 사람이 추락한 경우, 피구조자를 즉각적으로 안전하고 효과적으로 구출할 수 있는지 확인해야 합니다. 움직이지 않고 벨트에 매달린 경우 심각한 부상이나 죽음에 이를 수 있습니다. (서스펜션 트라우마)
PPE 제품은 오직 인명 구조용으로만 허용됩니다.

안전지침

이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용 시 상하간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 함께 사용해야 합니다.

제품의 원본 구성요소가 변경되거나 제거되는 경우, 이로 인해 안전기능이 제한될 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 절대로 장비를 수정하거나 개조해서는 안됩니다.

사용 전후 제품의 손상 여부를 검사하고, 본 제품의 사용 가능한 상태와 정상적 기능을 보장해야 합니다. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 제거해야 합니다.

주의! 제품을 유해한 영향에 노출시켜서는 안 됩니다. 부식성 및 공격성 물질(예: 산, 알칼리 용액, 납땜 용액, 오일, 세척제)과의 접촉, 극한 온도 및 불꽃이 여기에 포함됩니다. 또한 날카로운 모서리, 물기, 특히 결빙은 섬유 제품의 강도를 심각하게 저하시킬 수 있습니다!

앵커리지 포인트

추락 시 높은 하중과 진자추락을 피하기 위해 고정을 위한 앵커리지 포인트는 가능한 한 항상 피보호자의 수직 위에 위치해야 합니다. 앵커리지 포인트로부터 피보호자까지 연결장치는 가능한 한 항상 팽팽하게 당겨져야 합니다. 로프가 느슨하게 되지 않도록 주의해야 합니다!

앵커리지 포인트는 연결장치 고정 시 강도 감소 효과가 발생하지 않으며, 사용 중 손상되지 않도록 설정해야 합니다. 날카로운 모서리, 돌출부 및 눌림 현상은 강도를 심각하게 손상할 수 있으므로, 필요한 경우 적절한 보조 장치를 이를 덮어야 합니다. 앵커리지 포인트와 앵커리지는 최악의 경우 예상된 하중을 견뎌야 합니다. EN 363(추락 방지 시스템)에 따라 규정

된 쇼크 업소버(EN 355에 따른)를 사용하는 경우에도 앵커리지 포인트는 최소 12 kN의 포착력에 맞게 설정되어야 합니다.

제품 사양 정보, 그림 해설

그림 1a-b 관련 요소

A 구조용 로프

B 중앙 웨빙 벨트

C 부착 지점

D 조절 가능한 스트랩 /이지 글라이더 버클

E 삼중 잠금 버클

F RFID(Chip)용 백

G 표시

H 손잡이

I 조절 가능한 찌찍이(벨크로)

1c 손잡이는 예를 들어 피구조자를 헬리콥터 안으로 조종할 때와 같이, 피구조자를 매달려 있는 상태에서 올바른 위치로 이동하는데 사용됩니다. 손잡이는 어떠한 경우에도 하중 지지점으로 사용되어서는 안됩니다.

1d 손잡이는 고정하는데 적합하지 않습니다.

그림 2 구조용 로프 배치하기

구조용 로프를 피구조자 뒤에 배치하여, 중앙 웨빙 벨트가 다리와 가슴 스트랩(넓은 삼중 잠금 버클의 입구가 각각 왼쪽과 오른쪽 측면에서 가슴 높이에 위치) 사이에 수직으로 위치하도록 합니다.

그림 3 구조용 로프 착용하기

3a 왼쪽 및 오른쪽 가슴 스트랩을 신체 중앙에서 교차하여 넓은 삼중 잠금 버클로 연결합니다.

3b/c 서있는 사람의 경우 구조용 로프가 미끄러지지 않도록 탄력성 있는 어깨 끈을 오른쪽

어깨 앞에서 왼쪽 어깨 뒤로 걸친 다음 가슴 스트랩에 찌찍이(벨크로)로 고정시킵니다.
3d 이어서 중앙 웨빙 벨트를 신체 중앙으로 모아 여기서 좁은 삼중 잠금 버클로 부착 지점에 연결합니다.

그림 4 버클 유형 사용

4a 삼중 잠금 버클의 경우 프레임 부분을 위쪽으로 기울여 걸쇠 위로 걸어야 합니다. 버클을 느슨하게 하려면 돌출된 금속 프레임을 버클 하우징 안으로 밀어 넣고 동시에 버클을 올립니다.

4b 이지 글라이더 버클을 느슨하게 하려면 위로 기울입니다. 잠그려면 끝쪽 끈을 당깁니다. 원하는 경우 버클 위로 덮개를 당깁니다.

그림 5 스트랩 조이기

5a/b 가슴 스트랩 조이기. 피구조자가 구조용 로프에서 미끄러져 빠질 수 없으며 부착 지점이 턱 높이에 위치하도록 설정을 선택해야 합니다.

5c 중앙 웨빙 벨트 조이기. 피구조자가 구조용 로프에서 미끄러져 빠질 수 없으며 부착 지점이 턱 높이에 위치하도록 설정을 선택해야 합니다. 잉여의 웨빙 벨트는 찌찍이(벨크로)로 웨빙 벨트의 측면과 후면에 고정될 수 있습니다.

그림 6 카라비너에 앵커리지 포인트 장착하기
6a 헬리콥터 원치 등 구조 장치의 카라비너는 구조용 로프의 부착 지점에 장착합니다.

6b 피구조자를 이송하려면 카라비너로 피구조자를 부착 지점에서 들어올립니다. 이때 피구조자의 얼굴 높이에 부착 지점이 위치하도록 주의해야 합니다.

그림 7 구조용 로프 크기 조절(예를 들어 어린이를 위한 조정)

작은 사람 및 어린이를 위해 구조용 로프는 이에 맞게 등에서 접어 찌찍이(벨크로)로 좁게 조일 수 있습니다. 이러한 크기 조절을 통해 가슴 스트랩의 둘레를 24cm 더 줄일 수 있습니다. 큰 사람을 위한 조정은 이지 글라이더 버클로 실행합니다.

7a 조절되지 않은 구조용 로프 (착용된 이지 글라이더 버클 둘레: 100 cm).

7b 웨빙 벨트에서 조절 가능한 찌찍이(벨크로) 분리

7c 조절 가능한 찌찍이(벨크로) 펼치기

7d 조절 가능한 찌찍이(벨크로)를 뒤집고 동시에 가슴 스트랩을 등에서 접음

7e 신체 좌측면에 조절 가능한 찌찍이(벨크로)를 고정 이로써 이지 글라이더 버클을 착용한 경우 가슴 스트랩 둘레가 76cm로 감소되었습니다.

그림 8 EN 354에 따라 연결장치가 통합된 구조용 로프

EN 354 혹은 795-B에 따라 연결장치가 통합된 구조용 로프를 제공할 수 있습니다. (연결장치 또는 앵커 장치 사용 설명서 참조)

그림 9b 사용 환경

제품의 지속적 사용 온도(건조 상태에서)는 약 -35°C에서 +55°C까지 포함합니다. 결빙은 강도를 감소할 수 있습니다.

보관, 운반 및 유지 보수

보관

서늘하고 건조한 곳에서 보관 및 일광을 피하고 운송 용기에서 꺼내어 보관하십시오. 화학

물질과 접촉해서는 안 됩니다. (주의: 배터리 산!) 기계적 압착, 압력 또는 인장 하중없이 보관하십시오.

운반

제품을 직사광선, 화학물질, 오물 및 기계적 손상으로부터 보호해야 합니다. 이를 위해 보호 주머니 또는 특수 보관 및 운송 용기를 사용해야 합니다.

그림 9a 및 10 세탁

더러워진 제품은 미지근한 물(필요한 경우 중성 비누를 사용하여)에 세탁합니다. 충분히 헹굽니다. 절대 탈수기를 사용하거나 히터 근처에 두어서는 안 되며 상온에서 말립니다. 시중에서 구할 수 있는 비 할로겐 소독제를 필요에 따라 사용할 수 있습니다. 경우에 따라 세탁 후 금속 부품의 조인트에 오일을 바르십시오.

사용 연한 및 교체

제품의 사용 연한은 근본적으로 사용 방법, 사용 빈도 및 외부 영향에 따라 달라집니다. 화학 섬유(폴리아미드, 폴리에스터, 다이니마®, 아라미드)로 제조된 제품은 사용을 하지 않더라도 특히 자외선 강도 및 기후 환경 영향에 따라 어느 정도의 노화현상이 발생합니다.

최적 보관조건 준수 시(보관 항목 참고) 최고 사용 연한은 사용하지 않은 경우 12년입니다.

가시적 마모현상이 없으며 올바른 사용 및 최적 보관조건 준수 시 최고 사용 연한(상업적/비상업적 용도로 사용)은 10년입니다.

빈번한 사용, 극단적 사용, 추락으로 인한 하중 부담

마모현상이 나타나는 경우 PPE 제품은 원칙적으로 교체해야 합니다. 예: 스트랩 가장자리가 손상되거나 섬유가 스트랩에서 빠져나온 경우. 이음새의 손상/마모현상이 나타나거나 화학 물질과의 접촉이 발생한 경우. 금속제 피팅 부품의 날카로운 돌출부 혹은 부식현상에 주의해야 합니다. 유지 보수는 제조업체가 지정한 절차를 준수하여 실행해야 합니다. 추락으로 인한 하중 부담 후 혹은 파손 등 극단적 사용(극심한 마모현상)의 경우 PPE 제품은 사용 후 즉시 제거하고, 전문가 또는 제조업체에게서면 확인을 포함한 검사 혹은 필요한 경우 수리를 위해 본 제품을 위탁해야 합니다.

유지 보수는 제조업체가 지정한 절차를 준수하여 실행해야 합니다.

검사

상업적 사용의 경우 제품은 필요에 따라, 최소한 매년 1회 제조업체, 전문가 또는 승인된 검사시설에 의해 검사 및 필요한 경우 유지 보수 또는 제거되어야 합니다. 이때 무엇보다 제품 표시 가독성을 검사해야 합니다. 상기 언급된 사용 연한을 초과한 경우 제품을 더 이상 사용하지 않도록 제거해야 합니다.

주의! 본 사용 설명서를 준수하지 않은 경우 생명이 위험합니다!

제품 표시

제조사: 에델리드

모델: 삼풍명

상품명칭: EN 1498:2006 클래스 B에 의거한
구조용 루프
최대 정격 하중 kg
YYYY MM: 제조연월
배치 번호: GV XXX YYYY XXX
경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해
야 합니다.

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다.
그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될
경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

JAP

救助ストラップ

救助ストラップ、EN 1498:2006 規格クラス
B 準拠

の書類を読んで、その内容を理解する必要
があります。

クラスB準拠の救助ストラップは救助システ
ムの一部を構成するもので、救助活動中に
救助対象者を座った状態に保てるように形
成、設計された人体保持器具です。

これら書類は再販売者（代理店）が現地の
言語でユーザーに提供するものとします。
また、これらの書類は、製品の使用期間を
通じて救助装備と一緒に保管しておいてく
ださい。

救助ストラップの最大定格負荷は150 kgで
す。

使用に関する注意事項

注意 救助ストラップは救助目的にのみ使
用し、それ以外の目的に使用してはなりませ
ん。注意：救助ストラップのベルトがず
れる、あるいは軽い転倒落下といった不測
の事態において、接合部分が固定部分と接
触すること（救助対象者の頭に軽く触れる
といった接触）により、救助対象者を危険
にさらすことがないことを救助者は確認し
てください。

以下の使用に関する注意事項を熟読し、必
ず遵守すること。高所及び深部での作業に
特化して製造された本製品は、その使用に
伴う危険に対してユーザー個人を免責する
ものではありません。

使用、安全、製品寿命、保管、手入れに関
する注意事項

高所及び深部での作業及びスポーツは潜在
的に危険性を秘めており、誤った使用や不
注意により重度の負傷または致死事故を招
く可能性もあります。正しい救助装備の選
択には経験を要するもので、場合によっ
てはリスク分析が必要になることもあります。
救助装備の使用は、訓練教育を受けた
経験豊富な救助者によるのみ、あるいは同
者の指導及び監督のもとでのみ許可されま
す。ユーザーは、不適切な身体状態や精神状態

本取扱説明書には重要な注意事項、チェッ
クカード、検査証明が含まれています。本
製品の使用にあたっては必ず事前にすべて

のときに製品を使用すると、通常作業時及び非常時の安全が損なわれる可能性があることを自覚しておく必要があります。製品の乱用及び／または誤った使用があった場合、製造者は一切責任を負いません。いかなる場合においても、ユーザーまたは責任者が責任及びリスクを負います。

救助領域及び個人用防護具の装備領域における本製品の使用に関して、当該国の法規を遵守することを当社は推奨します。万一、転倒落下があった場合に落下して受け止められた人の救助が保護装備によって遅滞なく、確実に効率的に行えることを使用前に確かめる義務がユーザーにあります。ベルトで動けない状態で吊ることは、重度の負傷あるいは致死事故を招く可能性（ハーネスの使用に起因する失神などのサスペンション・トラウマ）があります。個人用防護具の製品は、人の安全保護の用途にのみ認可されています。

安全に関する注意事項

本製品を他の救助システム構成部分と組み合わせる場合、使用上の安全を損なう影響を与え合う危険があります。基本的に、高所からの落下に対する保護を提供する個人用防護具を構成する、CE認証マーク付き構成部分と組み合わせる場合のみ、本製品の使用が認められます。

製品のオリジナル構成部分を変える、あるいは除去する場合は、それによって安全特性が制限される可能性があります。保護装備は製造者が書面で推奨する以外の方法で

は決して変更してはならず、追加部品の取り付けのために調整してはなりません。

製品の使用前及び使用後、製品に損傷がないかどうかを検証し、製品が使用可能な状態にあり、正しく機能することを確認してください。製品使用時の安全性について僅かでも疑念が生じる場合は、製品の使用を直ちに中止すること。

注意 製品は損傷を与える要因の影響に決してさらさないこと。とりわけ、刺激性のある腐食性の物質（例、酸、アルカリ、はんだ液、オイル、洗浄剤）、ならびに極端な温度、火の粉がそれら要因に該当します。同様に鋭いエッジ、湿気、特に凍結も、テキスタイル製品の強度を著しく損ねる可能性があります。

固定部接続点

転倒落下時の高い負荷及び揺れによる落下を避けるために、救助対象者に対する固定部接続点の位置は常にできるだけ垂直である必要があります。固定部接続点から救助対象者につながる接合部分は、常にできるだけ張った状態を保つこと。ロープが緩まないようにします。

固定部接続点は、接合部分を固定する際に強度を減少させる要因が発生しないよう、また、接合部分が使用時に損傷することのないように形成すること。鋭いエッジ、バリ、挟み込みによる擦り切れは強度を著しく損ねる可能性があり、場合によっては適切な補助手段を使ってこれら要因を取り除

くこと。固定部接続点ならびに接合部分は、最悪の場合に想定される負荷に耐える必要があります。EN 363 (受け止めシステム) に基づき規定された落下衝撃緩衝材 (EN 355準拠) 使用時においても最低12 kN の衝撃荷重を想定して固定部接続点を形成します。

本製品特性に関する情報、図の説明

図1a-b 重要となる製品構成部分

A 救助ストラップ

B センターベルト

C 固定点

D 調節可能ベルト / イージーグライダー (Easy Glider) バックル

E トリプルロックバックル

F RFID (チップ) ポケット

G 製品表示

H ホールドグリップ

I 調節可能面ファスナー

1c ホールドグリップは、救助対象者を吊った状態で所定位置へ位置決めする (ヘリコプターに乗せるなどの救助活動) ために使用します。ホールドグリップは、絶対に負荷が掛かる固定点として使用してはなりません。

1d ホールドグリップは、固定部接続には適していません。

図2 救助ストラップの位置決め

救助ストラップは、救助対象者の両脚間にセンターベルトが垂直に位置し、幅広のトリプルロックバックル開口部付き胸部ベルトが各々左側及び右側で胸部高さに位置す

るよう、救助対象者の背中側で位置決めを行います。

図3 救助ストラップの装着

3a 胸部ベルトは左側及び右側が救助対象者の体中央で合わさり、幅広のトリプルロックバックルで接合させます。

3b/c 立った状態で救助ストラップがずり落ちることがないように、弾力性のあるショルダーベルトを前面の右から肩に回し、右肩から左側向きに向けて背中に斜め掛けし、面ファスナーを使って胸部ベルトに固定します。

3d 同様にセンターベルトを体中央に沿わせ、幅狭のトリプルロックバックルで固定点と接合させます。

図4 バックル各タイプの取扱

4a トリプルロックバックルの場合、フックに引っ掛けるためにフレーム部分を上へ倒すこと。バックルを緩めるには、はみ出たメタルフレームをバックルハウジング内へと押し込み、同時にバックルを持ち上げることで。

4b イージーグライダー (Easy Glider) バックルは、緩めるには上へ倒し、閉じるにははみ出たベルトを引っ張ること。場合によってはバックルを通じてカバーを引っ張る必要があります。

図5 ベルトが張った状態での装着

5a/b 胸部ベルトが張った状態での装着は、救助対象者が救助ストラップからずり落ちることがないように、固定点が顎高さに位置するように調節すること。

5c センターベルトが張った状態での装着は、救助対象者が救助ストラップからずり落ちることがないように、固定点が顎高さに位置するように調節すること。はみ出たベルトは側面及び背中側でベルトに固定することができます。

図6 固定点とカラビナの引っ掛け接合

6a ヘリコプター巻き上げ装置といった救助装置のカラビナは、救助ストラップの固定点に引っ掛けます。

6b 救助対象者を搬送するには、固定点に引っ掛けたカラビナで救助対象者を持ち上げます。その際、固定点が救助対象者の顔高さに位置するよう、留意すること。

図7 救助ストラップの長さ調節（例、子供用の調節）

救助ストラップは、小柄な人及び子供用に背中側で対応にたたみ、面ファスナーを使って小さく調節することができます。この調節機能によって胸部ベルトを24 cm縮めることが可能です。大柄な人に装着するときの調節はイーザーグライダー（Easy Glider）バックルで行います。

7a 救助ストラップは未調節の状態（イーザーグライダー（Easy Glider）バックル付き：100 cm）。

7b 調節可能面ファスナーをベルトから外します。

7c 調節可能面ファスナーをたたみます。

7d 調節可能面ファスナーを装着しながら、同時に胸部ベルトを背中側でたたみます。

7e 調節可能面ファスナーを救助対象者の体の左側で固定します。これによって、イー

ザーグライダー（Easy Glider）バックル付き胸部ベルトの長さは76 cmに調節されます。

図8 EN 354規格準拠の接合部分を縫合させた救助ストラップは、EN 354あるいはEN 795-B規格準拠の接合部分を縫合させた仕様でもご用意できます（詳細は取扱説明書の接合部分ないしは固定部接続仕様の項を参照）。

図9b 使用条件気候

製品の継続使用時における適正温度（乾燥した状態）は約-35℃～+55℃です。凍結により強度が低下する恐れがあります。

保管、運搬、手入れ

保管

運搬用ケースから出して、涼しく乾燥した場所で日光を避けて製品を保管します。化学物質（バッテリー液（酸性）に注意）に触れることがないように、また挟み込む、押さえ込む、引っ張るなどの物理的負荷が掛からないように保管してください。

運搬

本製品の運搬にあたっては、直射日光、化学物質、汚れ、物理的負荷による破損を避けてください。そのために保護用巾着袋、保管用ケース、運搬用ケースを使用のこと。

図9a及び10 洗浄

製品が汚れたら、ぬるめの湯で（必要な場

合は中性石鹼を使って)製品を洗浄し、十分にすぎます。必ず室温で乾燥させ、絶対に乾燥機を使用せず、暖房放熱器の近くで乾燥させないこと。

一般に販売されている非ハ口ゲン系殺菌剤は、必要に応じて使用することができません。洗浄後、必要な場合は金属部分のジョイント部にオイルを塗布すること。

製品寿命、交換

本製品の寿命は、主に使用方法及び使用頻度ならびに外的要因により異なります。化学繊維(ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ(Dyneema®)、アラミド)製の製品は、未使用状態であっても、ある程度劣化が進み、その劣化の進行は主に紫外線強度ならびに気候による環境要因により異なります。

最大寿命は、最善の保管条件(保管の項を参照)で製品が未使用状態で保管された場合において12年です。

最大耐用期間(商業用途ならびに非商業用途)は、それと分かる摩耗なしに最善の保管条件を保ち、適切に使用される場合において10年です。

高い頻度、または極端な状態での使用、転倒落下時の負荷

ベルトのエッジが損傷している場合、ベルトから繊維が引っ張り出されている場合、縫合部の損傷・摩耗が見られる場合、化学物質に触れた場合といった損耗現象においては、原則的に個人用防護具の製品を取り

替えてください。鋭いエッジ、金属金具部品の腐食現象に注意すること。修理修復においては、必ず製造者の指示に基づく方法を厳守してください。転倒落下時の負荷を受けた後、あるいは損傷が発生したときなど、極端な状態(極度の損耗現象)にある場合、その個人用防護具の使用を直ちに切り止め、専門的知識を有する業者に送るか、または業者の確認書と共に製造者に検査及び/または修理に出してください。

修理修復においては、製造者の指示に基づく方法を厳守してください。

検査

商業目的による使用の場合、製品は必要に応じて、ただし少なくとも年一回、製造者に、あるいは専門的知識を有する業者または認定された検査機関に検査に出してください。また必要であれば、そこでメンテナンスを受ける、あるいは使用可否を確認してもらう必要があります。その際、製品表示の記載内容の判読可能性も特に検査の対象となります。上記の最大耐用期間を超過した場合は、それ以降の製品使用を直ちに切り止めること。

注意: 本取扱説明書の内容事項を遵守しない場合、致死事故を招く可能性があります。

製品上に記載された製品表示

製造者: (エーデルリット) EDELRID

モデル: 製品名

製品名称: 救助ストラップ、EN 1498:2006規格クラスB準拠

最大定格荷重: kg表示

 YYYYY MM: 製造年月

ロット番号: GV XXX YYYYY XXX

 警告、注意事項、本取扱説明は熟読のうえ、その内容を必ず遵守すること。

当社では万全を期して製品を製造しておりますが、万一、何らかの事情で苦情等がある場合には、必ずロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的な変更を行うことがあります。

CHS

救生带

救生带符合欧洲标准 EN 1498:2006 B级

B级救生带是一种身体固定装置，设计上属于救生系统的一个组成部分，用于救援过程中将被救人员保持坐姿并运送。

救生带的最大承重是150公斤。

注意! 救生带仅限于救援使用，不得用于其它目的。注意! 救生人员须确保被救人员不被滑带或固定器材伤害，比如，须避免坠落等意外情况下掠过被救人头部的连接件造成伤害。

关于应用、安全、使用寿命、储藏及保养的提示

本使用说明包括重要提示，检查卡和一份检验证书。本产品使用以前，须首先阅读并理解所有文献的内容。

转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件

材料，以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。

应用提示

必须仔细阅读并遵守以下应用提示。这种专为高深作业而设计的产品不免除穿戴人员的个人风险。

高、深处工作或者运动本身蕴藏着危险。出错或不注意可能引发伤亡。正确选择所使用的器材需要有经验，必要时需要做风险分析；使用人员必须经过培训、具有经验，否则需要在指教和看护下使用。使用人员必须知道，身体或心理不适可能引发安全问题，无论在正常还是紧急情况下都有可能。滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。使用方或责任方要为可能出现的危险负责。

在救援和个人防护装备PSA领域使用本产品，我方建议您务必遵守相关各国的法律规定。使用人员在使用前须确保，落入PSA安

全防护系统时，能够对落入人员展开立即、安全、有效的救援。无意起吊可能引发严重伤亡。吊带静止悬挂可能造成伤亡（悬吊创伤）。PSA安全防护设施只允许用来对人员作安全固定。

安全提示

本产品与其它设施组合使用的话，使用安全性可能相互受到影响。原则上需要使用带CE标识的个人安全防护设施(PSA)及其部件，作为高空坠落的防护。

更改或拆卸产品原装部件，可能会削弱产品的安全性能。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。

使用前后需要检查产品是否损坏，必须确保产品的正常使用，功能完善。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。

注意! 必须排除任何损坏产品的因素。包括刺激和腐蚀性材料（例如，酸、碱、焊接剂、油、洗涤剂），以及超高超低温和飞溅的火星。同时，锋利的棱角、潮湿和冰冻会严重影响织物产品的牢固性!

起吊固定点

为避免跌落时负荷过大或出现摆动下落，安全固定点应尽可能在受保护人员的纵向上方。固定点和被固定人员之间的连接器材应尽可能拉紧。避免出现坠绳!

固定点的设计和选择需要注意，连接器材拉紧时不得影响它的强度，使用期间固定点不

得受损。锋利的棱角、毛刺和挤压处可能严重影响强度，必要时用合适的方式覆盖。固定点和锚点需要能承受可能出现的负荷。EN 363(收集系统)标准规定的缓冲器的使用(根据EN 355)，固定点的设计要能承受至少12 kN的收集冲击力。

产品专门的信息，图示注解

图示 1a-b 主要部件

- A 救生带
- B 中竖带
- C 固定点
- D 调带/易滑扣Easy Glider
- E 三重锁Triple Lock
- F RFID射频识别袋 (Chip)
- G 标识
- H 手握处
- I 可调粘扣带

1c 手握处用来调整被救人员悬挂状态下的位置，例如让被救人员进入直升飞机里边。该处不得用作承重的固定点。
1d 手握处不适合用作固定点。

图示 2 救生带的定位

救生带放在被救人员后背，中竖带垂直介于两腿之间，胸带较宽的三重锁开孔左右两侧位于胸部高度。

图示 3 穿好救生带

3a 左右胸带在身体正中合拢，并通过宽的三重锁连接。

3b/c 为避免人体站立时救生带下滑，将弹性肩带从右前向左后挂在肩上，并在这里通过粘扣与胸带相固定。

3d 接着将中竖带也拉到身体正中，在那里通过较窄的三重锁与固定点连接。

图示 4 锁扣的操作

4a 三重锁Triple Lock的锁扣，固定件需要在钩子上方向上倾斜挂住。为松开锁扣，把长出的金属框按进锁扣盒里边，同时锁扣抬高。

4b Easy Glider易滑扣向上倾斜松开。拉紧伸出的带子锁闭。必要时盖子在锁扣上盖住。

图示 5 拉紧带子

5a/b 拉紧胸带。拉紧要确保被救人员不会从救生带滑出，固定点应在下巴的高度。

5c 拉紧中竖带。拉紧要确保被救人员不会从救生带滑出，固定点应在下巴的高度。多出的带子可通过粘扣在侧面或背面与带子固定。

图示 6 固定点与锁具挂接

6a 把救生设备的锁具，比如直升机的绞车，挂在救生带的固定点上。

6b 固定点和锁具相连，将被救人员抬起并输送。这时注意，固定点应位于被救人员脸部的高度。

图示 7 根据身高调整救生带(例如儿童尺寸)

为了适合矮小身材或儿童使用，救生带可在背部相应折叠，通过粘扣带缩短。通过这种调整，胸带的周长可继续缩短24厘米。为高大的身材通过易滑扣调整Easy Glider。

7a 救生带未调整状态(易滑扣拉紧时的周长: 100厘米)。

7b 松开可调粘扣带。

7c 可调粘扣带打折。

7d 粘扣带卷起，同时在背部将胸带折叠。

7e 可调粘扣带在身体左侧固定。这样，Easy Glider易滑扣拉紧时胸带的长度缩短为76厘米。

图示 8 救生带和缝紧的连接器材，符合标准 EN 354

也可提供带缝紧的连接器材的救生带，根据 EN 354 或 795-B (参见连接器材以及固定装置的使用说明)。

图示 9b 使用温度

产品长期使用温度(干燥状态) 大约在 -35°C 至 +55°C摄氏度之间。结冰可能影响强度。

储藏、运输及保养

存放

从运输容器取出，阴凉、干燥存放。避免接触化学品(注意: 蓄电池酸液!)。存放避免机械性挤压或拉伸。

运输

需要保护本产品不受阳光直射，不接触化学品，避免脏污和机械性损坏。为此，请使用保护袋或者专门的存贮及运输容器。

图示 9a 和 10 清洁

脏污时使用温水(必要时用中性肥皂)清洁。冲洗干净。室内温度晾干，禁止使用甩干机或靠近暖器烘干!

必要时可使用普通、无卤消毒剂。清洗后，金属关节部分必要时上油。

使用寿命及更换

产品的使用寿命长短主要跟具体应用、使用

频率以及外部因素有关。化学纤维 (聚酰胺、聚酯、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺)制成的产品在不在使用的情况下也会出现老化, 老化主要跟紫外线照射以及气候影响有关。

最大使用寿命 为12年, 最佳存储条件(参见储存章节) 并且不使用的情况下。

最长使用时间 (商用/非商用) 为10年, 合理使用无外观损耗并且在最佳存储条件情况下。

频繁、强化使用, 坠落负载

出现损耗时, PSA个人安全防护设施原则上必须更换, 例如, 带子边缘受损, 有纤维露出, 接缝出现损坏或磨损, 或者曾与化学品接触。小心金属固定件可能有锋利的毛刺, 或者出现生锈。必须按照生产商规定的工艺方法完成维修。强化使用时(出现严重损耗迹象), 例如承受过坠落负载或受到损坏, PSA个人安全防护设施必须立刻停止使用, 须委托专家或生产商检查并出具证明, 包括必要时实施维修。

必须按照生产商规定的工艺方法完成维修。

复查

商用情况下, 本产品根据需要, 但至少每年一次接受生产商、专家或正式

检测机构的检查, 包括必要时的维护或者停用。也需要检查产品标识是否清晰可读。一旦超过上述的最长使用时间, 必须立即停止使用。

注意: 违背本使用说明可能引发生命危险!

产品的标识

制造方: EDELRIID

型号: 产品名称

产品名称: 救生带, 符合欧洲标准 EN 1498:2006 B级

最大承重公斤

YYYY MM: 生产年份和月份

批次号: GV XXX YYYY XXX

 须阅读并遵守警告提示以及使用说明书

我方产品实行最严谨精密的制造。尽管如此, 如果抱怨理由成立, 请您提供批次号。

保留技术更改权利。

EDELRID

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

EN 1498:2006

Prüfstelle: DGUV Test FB PSA, Zwengenberger Straße 68, 42781 Haan, Germany

